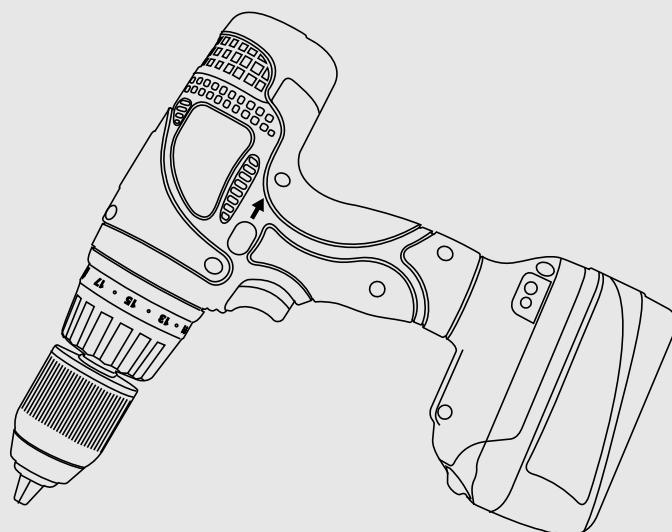


# GRÖNE

2604-241813 GID 18 XL

2604-231813 GD 18 XL



- PL** Instrukcja obsługi dla wiertarko-wkrętarek zwykłych i uderowych, akumulatorowych Gröne serii XL
- EN** Gröne Drill Driver/Impact Drill Driver XL Series User Manual
- UA** Інструкція з експлуатації акумуляторного ударного дрелю-шурупверту Gröne серії XL
- BY** Инструкция по эксплуатации дрели-шурупверта/ударной дрели-шурупверта серии XL Gröne
- RO** Manual cu instrucțiuni de utilizare pentru Mașina de găurit/Înșurubat fără fir Gröne Seria XL
- BG** Инструкция за експлоатация Ударна бормашина и винтоверт Gröne серия XL
- LV** Gröne urbmašīnas/triecienuurbmašīnas XL Series lietotāja rokasgrāmata
- SRB** Gröne Akumulatorska bežična bušilica / Udarna bušilica XL Serija – Uputstvo za upotrebu
- EST** Gröne XL-seeria trell-kruvikeeraja/lööktrelli kasutusjuhend
- LT** „Gröne XL“ serijos gręžtuvo / smūginio gręžtuvo naudotojo vadovas
- RU** Инструкция по эксплуатации дрели-шурупверта/ударной дрели-шурупверта серии XL Gröne

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI:

---

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkty opisane w niniejszej instrukcji i oznaczone numerem katalogowym oraz typem, a których dane techniczne znajdują się w rozdziale „Dane techniczne” odpowiadają wymaganiom następujących dyrektyw: 2004/108/UE, 2006/95/UE, 2006/42/UE, 2011/65/UE oraz z następującymi normami zharmonizowanymi:

PN-EN 62841-1  
PN-EN 60745-2-3  
PN-EN 614-1+A1  
PN-EN 953+A1  
PN-EN ISO 12100  
PN-EN 61310-3  
PN-EN 1037+A1  
PN-EN 61000-6-1  
PN-EN 61000-6-3  
PN-EN 55014-1  
PN-EN 55014-2

## Użycie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do wiercenia i wkręcania. W zależności od wersji nadaje się do wiercenia udarowego.

## DEFINICJE UŻYTYCH W INSTRUKCJI PIKTOGRAMÓW:

---



Koniecznie przeczytaj!



Używać środków  
ochrony oczu!



Stosować ochronniki słuchu!



Należy przestrzegać  
wskazówek oznaczonych  
w tekście tym symbolem!



Składować oddzielnie  
i utylizować wg. wskazań  
zgodnych z normami  
ochrony środowiska!

## OPIS KOMPONENTÓW MASZyny:



1. Samozaciskowy uchwyt wiertarski
2. Regulacja momentu i wyboru trybu pracy
3. Zmiana biegu
4. Włącznik
5. Zmiana kierunku obrotów lewo / prawo
6. Ładowarka
7. Blokada mocowania baterii
8. Bateria
9. Śruba mocująca uchwyt na pasek
10. Uchwyt na pasek

## WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA:



### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla elektronarzędzi

Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała. Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania. Użyte w poniższym tekście pojęcie „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych energią elektryczną z sieci (z przewodem zasilającym) i do elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez przewodu zasilającego).

#### 1. Bezpieczeństwo miejsca pracy

- a. Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i dobrze oświetlone. Nieporządek w miejscu pracy lub nieoświetlona przestrzeń robocza mogą być przyczyną wypadków.
- b. Nie należy pracować tym elektronarzędziem w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwo palne ciecze, gazy lub pyły. Podczas pracy elektronarzędziem wytwarzają się iskry, które mogą spowodować zapłon.
- c. Podczas użytkowania urządzenia zwrócić uwagę na to, aby dzieci i inne osoby postronne znajdowały się w bezpiecznej odległości. Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad narzędziem.

#### 2. Bezpieczeństwo elektryczne

- a. Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Nie wolno zmieniać wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie wolno używać wtyków adapterowych w przypadku elektronarzędzi z uzziemieniem ochronnym. Niezmienione wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b. Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Ryzyko porażenia prądem jest większe, gdy ciało użytkownika jest uziemione.
- c. Urządzenie należy zabezpieczyć przed deszczem i wilgocią. Przedostanie się wody do elektronarzędzia podwyższa ryzyko porażenia prądem.
- d. Nigdy nie należy używać przewodu do innych czynności. Nigdy nie należy nosić elektronarzędzia, trzymając je za przewód, ani używać przewodu do zawieszenia urządzenia; nie wolno też wyciągać wtyczki z gniazdka pociągając za przewód. Przewód należy chronić przed wysokimi temperaturami, należy go trzymać z dala od oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub splątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e. W przypadku pracy elektronarzędziem pod gołym niebem, należy używać przewodu przedłużającego, dostosowanego również do zastosowań zewnętrznych. Użycie właściwego przedłużacza (dostosowanego do pracy na zewnątrz) zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f. Jeżeli nie da się uniknąć zastosowania elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu, należy użyć wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego. Zastosowanie wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

#### 3. Bezpieczeństwo osób

- a. Podczas pracy z elektronarzędziem należy zachować ostrożność, każdą czynność wykonywać uważnie i z rozwagą. Nie należy używać elektronarzędzia, gdy jest się zmęczonym lub będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw. Moment nieuwagi przy użyciu elektronarzędzia może stać się przyczyną poważnych urazów ciała.
- b. Należy nosić osobiste wyposażenie ochronne i zawsze okulary ochronne. Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego – maski przeciwpyłowej, obuwia z podeszwami przeciwpoślizgowymi, kasku ochronnego lub środków ochrony słuchu (w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzia) – zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- c. Należy unikać niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka i/lub podłączeniem do akumulatora, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem elektronarzędzia, należy upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone. Trzymanie palca na

wyłączniku podczas przenoszenia elektronarzędzia lub podłączenie do prądu włączonego narzędzia, może stać się przyczyną wypadków.

- d. Przed włączeniem elektronarzędzia, należy usunąć narzędzia nastawcze lub klucze. Narzędzie lub klucz, znajdujący się w ruchomych częściach urządzenia mogą doprowadzić do obrażeń ciała.
- e. Należy unikać nienaturalnych pozycji przy pracy. Należy dbać o stabilną pozycję przy pracy i zachowanie równowagi. W ten sposób możliwa będzie lepsza kontrola elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.
- f. Należy nosić odpowiednie ubranie. Nie należy nosić luźnego ubrania ani biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z daleka od ruchomych części. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.
- g. Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i wychwytyjących pył, należy upewnić się, że są one podłączone i będą prawidłowo użyte. Użycie urządzenia odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenie pyłami.

#### 4. Prawidłowa obsługa i eksploatacja elektronarzędzi

- a. Nie należy przeciążać urządzenia. Do pracy używać należy elektronarzędzia, które są do tego przewidziane. Odpowiednio dobranym elektronarzędziem pracuje się w danym zakresie wydajności lepiej i bezpieczniej.
- b. Nie należy używać elektronarzędzia, którego włącznik/wyłącznik jest uszkodzony. Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c. Przed regulacją urządzenia, wymianą osprzętu lub po zaprzestaniu pracy narzędziem, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć akumulator. Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu się elektronarzędzia.
- d. Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie należy udostępniać narzędzia osobom, które go nie znają lub nie przeczytały niniejszych przepisów. Używane przez niedoświadczonych osoby elektronarzędzia są niebezpieczne.
- e. Konieczna jest należyta konserwacja elektronarzędzia. Należy kontrolować, czy ruchome części urządzenia działają bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w taki sposób, który miałby wpływ na prawidłowe działanie elektronarzędzia. Uszkodzone części należy przed użyciem urządzenia oddać do naprawy. Wiele wypadków spowodowanych jest przez niewłaściwą konserwację elektronarzędzi.
- f. Należy stale dbać o ostrość i czystość narzędzi tnących. O wiele rzadziej dochodzi do zakleszczenia się narzędzia tnącego, jeżeli jest ono starannie utrzymane. Zadbane narzędzia łatwiej się też prowadzi.
- g. Elektronarzędzia, osprzęt, narzędzia pomocnicze itd. należy używać zgodnie z niniejszymi zaleceniami. Uwzględnić należy przy tym warunki i rodzaj wykonywanej pracy. Niezgodne z przeznaczeniem użycie elektronarzędzia może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

#### 5. Serwis

- a. Naprawę elektronarzędzia należy zlecić jedynie wykwalifikowanemu fachowcowi i przy użyciu oryginalnych części zamiennych. To gwarantuje, że bezpieczeństwo urządzenia zostanie zachowane.

### Wskazówki bezpieczeństwa przy pracy wiertarko-wkrętarką



Przed przystąpieniem do pracy z urządzeniem należy przeczytać instrukcje obsługi. Instrukcję należy zachować. Nie należy używać maszyny przed lekturą instrukcji zwłaszcza w zakresie ustawień, usterek i sposobu ich usuwania.

Nie należy używać wiertarki w pobliżu substancji łatwopalnych (rozpuszczalniki, benzyna, inne lotne substancje łatwopalne). Silnik maszyny wytwarza iskry co może doprowadzić do wybuchu lub zapłonu.

**Urządzenie nie nadaje się do pracy w atmosferze wybuchowej.**

Przed wykonaniem wszelkich robót konserwacyjnych lub serwisowych należy zadbać o to, aby urządzenie było odłączone od źródła zasilania.

Odrzut i odpowiednie wskazówki bezpieczeństwa

- Odrzut jest nagłą reakcją elektronarzędzia na zablokowanie lub zawadzenie obracającego się narzędzia. Zaczeplenie się lub zablokowanie prowadzi do nagłego zatrzymania się obracającego się narzędzia roboczego. Niekontrolowane elektronarzędzie zostanie przez to szarpnięte w kierunku przeciwnym do kierunku obrotu narzędzia roboczego. Gdy, np. wiertło zatnie się lub zakleszczy w obrabianym przedmiocie, zanurzona w materiale część, może się zablokować i spowodować jego wypadnięcie lub odrzut. Odrzut jest następstwem niewłaściwego lub błędnego użycia elektronarzędzia. Można go uniknąć przez zachowanie opisanych poniżej odpowiednich środków ostrożności.
- **Elektonarzędzie należy mocno trzymać, a ciało i ręce ustawić w pozycji, umożliwiające złagodzenie odrzutu. Jeżeli w skład wyposażenia standardowego wchodzi uchwyt dodatkowy, należy go zawsze używać, żeby mieć jak największą kontrolę nad siłami odrzutu lub momentem odwodzącym podczas rozruchu.** Osoba obsługująca urządzenie może opanować szarpnięcia i zjawisko odrzutu poprzez zachowanie odpowiednich środków ostrożności.
- **Nie należy nigdy trzymać rąk w pobliżu obracających się narzędzi roboczych.** Narzędzie robocze może wskutek odrzutu zranić rękę.
- **Należy trzymać się z dala od strefy zasięgu, w której porusza się elektronarzędzie podczas odrzutu.** Na skutek odrzutu, elektronarzędzie przemieszcza się w kierunku przeciwnym do ruchu ściernicy w miejscu zablokowania.



**Podczas pracy stosuj okulary ochronne!**



**Podczas prac wiertarskich można natrafić na elementy sieci: elektrycznej, hydraulicznej czy gazowej, które znajdują się w ścianach. Może to stwarzać szczególne niebezpieczeństwo dla życia lub zdrowia.** Przed przystąpieniem do pracy należy obszar pracy przebadać np. za pomocą wykrywacza metali.



Mniejsze obrabiane elementy czy przedmioty przed wykonaniem pracy należy zabezpieczyć tak aby nie poruszały się i nie mogły spowodować zakleszczenia się narzędzia roboczego lub wprost nie uszkodziły ciała operatora.



Urządzenie nie nadaje się do gwintowania i wykorzystania jako mieszadło.

## INFORMACJA NA TEMAT HAŁASU I WIBRACJI:

Wartości pomiarowe hałasu określono zgodnie z normą EN 60745. Określony wg skali A poziom hałasu emitowanego przez urządzenie może przekraczać poziom ciśnienia akustycznego 82 dB(A).



**Stosować środki ochrony słuchu!**

**Należy zwrócić szczególną uwagę na zastosowanie środków ochrony słuchu zwłaszcza podczas pracy w trybie udarowym!**

|                             | Jednostka        | 2604-241813<br>GID 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|-----------------------------|------------------|--------------------------|-------------------------|
| Wartość emisji drgań ah     | m/s <sup>2</sup> | >10                      | >7                      |
| <b>Niepewność pomiaru K</b> | m/s <sup>2</sup> | 1,5                      |                         |

Podany w niniejszej instrukcji poziom drgań pomierzony został zgodnie z określoną przez normę EN 60745 procedurą pomiarową i może zostać użyty do porównywania elektronarzędzi. Można go też użyć do wstępnej oceny ekspozycji na drgania. Podany poziom drgań jest reprezentatywny dla podstawowych zastosowań elektronarzędzia.

Jeżeli elektronarzędzie użyte zostanie do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, a także jeżeli nie będzie wystarczająco konserwowane, poziom drgań może odbiegać od podanego. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować podwyższenie ekspozycji na drgania podczas całego czasu pracy. Aby dokładnie ocenić ekspozycję na drgania, trzeba wziąć pod uwagę także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone, lub gdy jest wprawdzie włączone, ale nie jest używane do pracy. W ten sposób łączna (obliczana na pełny wymiar czasu pracy) ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

**Należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę operatora przed skutkami ekspozycji na drgania, np.: konserwacja elektronarzędzia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk, ustalenie kolejności operacji roboczych.**

## PRZYGOTOWANIE DO PRACY:

### Montaż i demontaż narzędzia roboczego

Aby zamontować na maszynie narzędzie robocze należy wykonać następujące czynności:

1. Upewnij się, że narzędzie jest odłączone od źródła zasilania
2. Sprawdź czy uchwyt roboczy (1) narzędzia jest w dobrym stanie: jest czysty i nasmarowany. Jeżeli nie jest oczyść go i nasmaruj (w tym celu można wykorzystać np. smar maszynowy)
3. Rozewrzyj szczęki korzystając z pierścieni otwierających / zamykających będących konstrukcyjnymi elementami uchwytu.
4. Wsuń narzędzie robocze w uchwyt i zamocuj je poprzez zwarcie szczęk (dokręcając kluczem lub pierścieniami).
5. Aby zdemontować narzędzie robocze powtórz czynności z pkt. 3-5 i wyjmij narzędzie robocze z uchwytu.

### Wybór trybu pracy

Urządzenie w wersji GID 18 XL pozwala na wybór trybu pracy pomiędzy wierceniem z udarem mechanicznym i wierceniem bezударowym. Aby nastawić pożądany tryb pracy należy:

1. Odłączyć narzędzie od źródła zasilania
2. Przesunąć pokrętkę (2) w pozycję oznaczoną symbolem młotka dla wiercenia z udarem lub symbolem wiertła dla wiercenia bez udaru. Poza tymi ustawieniami pokrętkę służy ustawieniu momentu obrotowego, przy którym włączy się sprzęgło.

## Zmiana biegów

Urządzenie umożliwia wstępne nastawienie prędkości obrotowej. Do wyboru biegu służy suwak (3). Ustawienie go w pozycji LOW powoduje, że silnik kręci się z maksymalną prędkością: 340 rpm, na biegu HIGH maksymalna prędkość to 1220 rpm.



Nie należy wkręcać na biegu oznaczonym HIGH i wiercić na biegu oznaczonym przez LOW. Grozi uszkodzeniem maszyny!

## Regulacja obrotów i zmiana kierunku obrotów narzędzia roboczego

Urządzenie umożliwia regulację liczby obrotów wrzeczona na minutę oraz zmianę kierunku obrotu narzędzia roboczego. Funkcję regulatora pełni przycisk włącznika (4). Liczba obrotów zmienia się wraz ze stopniem dociśnięcia włącznika. Zmiana kierunku obrotów możliwa jest przy wykorzystaniu dźwigni (5).

## Zakładanie i zdejmowanie akumulatora

Aby zdjąć akumulator:

1. Wciśnij przycisk blokady mocowania baterii (11).
2. Ściągnij baterię (2) z maszyny w stronę, po której znajduje się blokada.
3. Aby założyć baterię wsuń ją na gniazdo aż do przeskoczenia przycisku blokady (11)

Bateria wyposażona jest we wskaźnik naładowania. Wskaźnik umieszczony jest na tylnej ścianie baterii. Przyciśnięcie przycisku pozwala określić stopień naładowania baterii wg. poniższych wskaźni:

1. LED 1 – 0-25% naładowania
2. LED 2 – 26-50% naładowania
3. LED 3 – 51-75% naładowania
4. LED 4 – 76-100% naładowania

Jeżeli LED 1 miga bateria jest całkowicie rozładowana.

Jeżeli migają wszystkie wskaźniki LED oznacza to, że bateria uległa przegrzaniu i należy ją schłodzić.



## Ładowanie akumulatora

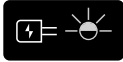
Ładowarka jest przystosowana do pracy z napięciem sieciowym zmiennym 100 – 240V o częstotliwości 50 Hz.

Prawidłowa temperatura pracy ładowanej baterii to 10 do 40°C. Baterie o temperaturze niższej lub wyższej niż podany zakres nie będą ładowane. Należy je przedtem doprowadzić do odpowiedniej temperatury.

Ładowarka nie może pracować podczas deszczu, opadów śniegu lub upałów (o ile pracuje pod gołym niebem) i nie może być zasilana prądem z generatora.



### OZNACZENIA NA ŁADOWARCE:



Ładowarka włączona (zielone światło miga powoli)



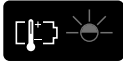
Akumulator rozładowany (czerwone światło podświetlone)



Akumulator naładowany w 80% (zielone światło szybko miga)



Akumulator naładowany w 100% (zielone światło podświetlone)




Temperatura akumulatora jest nieprawidłowa (czerwone światło powoli miga)



Awaria akumulatora (czerwone i zielone światło ciągle świeci)

### URUCHOMIENIE URZĄDZENIA:


 Należy zwrócić szczególną uwagę na napięcie baterii z jakim pracuje urządzenie. Napięcie i źródła prądu musi zgadzać się z parametrami podanymi na tabliczce znamionowej.


Aby uruchomić urządzenie należy:


1. Wcisnąć przycisk włącznika (4)
2. Urządzenia nie można zablokować do pracy ciągłej.
3. Aby wyłączyć puścić spust (4).

### BATERIA


Żywotność baterii wynosi 500 cykli polegających na pełnym rozładowaniu i naładowaniu baterii.


 Naładowana bateria, która przez pół roku będzie bezczynna ulegnie całkowitemu rozładowaniu. Aby utrzymać poziom prądu w baterii należy co jakiś czas (częściej niż raz na pół roku) poddać ją ładowaniu.


 Baterię przechowywać w suchym i chłodnym miejscu. Temperatury powyżej 40°C mogą powodować przegrzanie ogniw i spadek ich żywotności. Temperatury poniżej 0°C mogą uszkodzić ogniwa i spowodować spadek pojemności.




 Pojemność baterii spada z każdym cyklem ładowania. Zbyt krótki czas pracy na baterii może oznaczać jej całkowite zużycie.

### CZYSZCZENIE I KONSERWACJA:

 Wszelkie czynności konserwacyjne lub naprawy, wymagające otwarcia obudowy silnika, mogą być wykonywane tylko i wyłącznie przez centralny serwis gwarancyjny lub autoryzowane centrum serwisowe.

 Należy dbać o to, aby urządzenie, a zwłaszcza uchwyty, były suche i czyste. Nie mogą być zanieczyszczone smarem ani olejem. Szczeliny wentylacyjne należy kontrolować pod kątem drożności.


 Zewnętrzne powierzchnie obudowy regularnie przecierać lekko zwilżoną ściereczką. Do czyszczenia nie używać żadnych urządzeń rozpylających ani bieżącej wody.

-  Regularnie przedmuchiwać wszystkie elementy maszyny, zarówno zewnętrzne jak i wewnętrzne, strumieniem sprężonego powietrza.
-  Regularnie sprawdzać wszystkie zewnętrzne elementy urządzenia i kontrolować, czy wszystkie przełączniki działają prawidłowo.
-  Nie eksploatować urządzenia, gdy jakaś jego część jest uszkodzona lub przełącznik nie działa prawidłowo.

## DANE TECHNICZNE:

|  | Jednostka         | 2604-241813<br>GID 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|--|-------------------|--------------------------|-------------------------|
| <b>Parametry napięcia znamionowego</b>                 | V                 | 18                       | 18                      |
| Maksymalna prędkość obrotowa na biegu jałowym          | min <sup>-1</sup> | 1220                     | 1220                    |
| <b>Zakres regulacji prędkości obrotowej na I biegu</b> | min <sup>-1</sup> | 0-340                    | 0-340                   |
| Zakres regulacji prędkości obrotowej na II biegu       | min <sup>-1</sup> | 0-1220                   | 0-1220                  |
| <b>Maksymalna częstotliwość uderów</b>                 | 1/s               | 16560                    | 16560                   |
| Średnica chwytu uchwyty wiertarskiego                  | kg                | 1,5-13                   | 1,5-13                  |
| <b>Ciężar maszyny</b>                                  | kg                | 2,19                     | 2,0                     |
| Ilość nastaw sprzęgła                                  |                   | 17                       | 16                      |
| <b>Maksymalny moment obrotowy</b>                      | Nm                | 45,1                     | 45                      |

## NAPRAWA:

-  Wszelkie naprawy elektronarzędzi mogą być dokonywane wyłącznie przez fachowca! Naprawy w zakresie gwarancji należy zlecać tylko i wyłącznie w autoryzowanym punkcie handlowym producenta lub bezpośrednio.

W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego należy bezwzględnie wymienić go na odpowiedni nowy przewód. Wszelka ingerencja w urządzenie może się odbywać jedynie w serwisie gwarancyjnym Gröne.

W sprawie naprawy elektronarzędzia należy się zwrócić do:

**KAEM Sp. z o.o. Sp. k.**  
**ul. Rzemieślnicza 14, 62-081 Baranowo k. Poznań**  
**serwis@kaem.pl**  
**tel.: +48 61 816 30 00**  
**fax: +48 61 816 30 50**

Lista części zamiennych oraz schematy techniczne dostępne są na żądanie klienta przesłane pocztą elektroniczną lub faksem pod wskazane powyżej adresy i numery fax.

## OCHRONA ŚRODOWISKA:

---

Pył powstający podczas szlifowania może zawierać substancje szkodliwe - poddać odpowiedniej utylizacji. Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących usuwania i recyklingu zużytych urządzeń, opakowań i akcesoriów.



Dotyczy tylko państw UE: nie wolno wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami komunalnymi! Zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz jej implementacji w prawodawstwie krajowym zużyte elektronarzędzia muszą być zbierane osobno i poddawane odzyskowi surowców wtórnych zgodnie z przepisami ochrony środowiska.

## WYŁĄCZENIE Z ODPOWIEDZIALNOŚCI:

---

Firma KAEM Sp. z o.o. Sp. k. Nie odpowiada za wszelkie szkody i stracone zyski spowodowane przerwą w działalności gospodarczej zakładu, której przyczyną był nasz wyrób lub brak możliwości jego zastosowania.

Firma KAEM Sp. z o.o. Sp. k. jak również jej przedstawiciele nie mogą odpowiadać za szkody spowodowane niewłaściwym użyciem urządzenia lub powstałe w wyniku jego użycia w powiązaniu z wyrobami innych producentów.

## DECLARATION OF CONFORMITY:

---

We hereby declare under our sole responsibility that the products described in the following manual and marked with the part number and type, which technical data are in the "Technical Data" chapter meet the requirements of the following directives: 2004/108/UE, 2006/95/UE, 2006/42/UE, 2011/65/UE and with the following harmonised standards:

PN-EN 62841-1  
PN-EN 60745-2-3  
PN-EN 614-1+A1  
PN-EN 953+A1  
PN-EN ISO 12100  
PN-EN 61310-3  
PN-EN 1037+A1  
PN-EN 61000-6-1  
PN-EN 61000-6-3  
PN-EN 55014-1  
PN-EN 55014-2

## Intended use

The device is intended for drilling and driving. Depending on the model it is also intended for impact drilling.

## DEFINITIONS OF PICTOGRAMS USED IN THE MANUAL:

---



Please read the instructions carefully before using the power tool!



Wear eye protection!



Wear ear protection!



Follow the instructions marked with this symbol!



Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please dispose of this product in compliance with environmental standards!

**FUNCTIONAL DESCRIPTION:**

1. Automatic Clamping Chuck
2. Torque Control and Work Mode Selection
3. Gear Shift
4. ON/OFF Switch
5. Left/Right Rotation Reversing Switch
6. Charger
7. Battery Attachment Lock
8. Battery
9. Belt Clip Screw
10. Belt Clip

## SAFETY NOTICE:

---



### General safety instructions for all power tools

You should read all the instructions and safety provisions. Errors in observation of the following provisions may result in electric shock, fire and/or severe injuries. Keep all the instructions and provisions safe for future reference. The term "power tool" in the following document refers to both power tools powered with electricity from the mains power source (with the power cord) and the battery-powered tools (without the power cord).

#### 1. Workplace safety

- a. Keep your workplace clean and well-lit. An untidy or not sufficiently lit working space can lead to accidents.
- b. Do not use the power tool in potentially explosive environments, at locations which highly flammable liquids, gases or dusts are stored. Power tools create sparks which may cause ignition.
- c. Make sure that children and uninvolved persons are away from the work area. Distractions can lead to loss of control of the tool.

#### 2. Electrical safety

- a. The plug of the power tool must fit in the socket. Do not alter the plug in any way. Do not use adapter plugs while using power tools with protective earthing (PE). Unaltered plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.
- b. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c. Do not expose this tool to rain or moisture. Any ingress of water increases the risk of electric shock.
- d. Never use the cord for unintended purposes. Do not carry the power tool by holding the cord, nor use it as a suspension. Do not remove the plug by pulling the cord. Keep the cord away from high temperatures, oil, sharp edges or moving parts of the tool. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.
- e. In case of outdoor use of the power tool, use an extension cable for outdoor use. The use of a proper extension cable (for outdoor use) reduces the risk of electric shock.
- f. If the use of power tool in humid environment cannot be avoided, use an earth-leakage circuit breaker. The use of an earth-leakage circuit breaker reduces the risk of electric shock.

#### 3. Individual safety

- a. The power tool must be used with caution, each action should be carried out carefully and with consideration. Do not use the power tool when tired or under the influence of alcohol, drugs or medication. A distraction can lead to severe injuries.
- b. Always wear personal protective equipment and protective glasses. The use of personal protective equipment – a dust mask, anti-slip footwear, safety helmet and hearing protectors (depending on the type and application of the power tool) – reduces the risk of injuries.
- c. Avoid unintentional startups of the tool. Make sure that the tool is switched off before plugging the cord in the socket and/or plugging it to the battery, as well as before lifting and moving the power tool. Holding a finger on the power switch during the handling or connecting to the power source can lead to accidents.
- d. Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. Adjusting keys or wrenches in the moving parts of the tool can lead to injuries.
- e. Avoid unnatural positions while working. Make sure that you keep your balance and your position is stable. It will enable you to have better control over the power tool in unexpected situations.
- f. Wear appropriate clothes. Do not wear loose clothes or jewellery. Keep your hair, clothes and gloves away from the moving parts. Hair, clothes and gloves can be caught in the moving parts.

- g. If it is possible to mount dust extraction and collection devices, make sure that they are plugged in and will be properly used. Using a dust extraction device can reduce dust-related hazards.

#### 4. Proper power tool use and care

- a. Do not overload the tool. Use the power tools with their intended purpose. Working with a properly selected power tool makes the work easier and more effective.
- b. Do not use a power tool with a broken on/off switch. A power tool which cannot be turned on or off is dangerous and needs repairment.
- c. Make sure you unplug the cord from the power source before making any adjustment, changing accessories or after your work is finished. This safety measure prevents unintentional start-ups of the power tool.
- d. Store the power tools away from the reach of children. Do not allow persons unfamiliar with the tool or the instructions. The power tools used by inexperienced persons are dangerous.
- e. The maintenance of the power tool is necessary. Control if the moving parts of the tool work fine and are not blocked, if they are not broken and damaged in a way that would influence the proper performance of the power tool. Broken tools must be returned for repair before use. Accidents are commonly caused by inappropriate maintenance of the power tools.
- f. Keep cutting tools sharp and clean. Well-maintained tools bind less often and can be controlled more easily.
- g. Use the power tools, accessories, auxiliary tools, etc. according to the instructions. Pay attention to the conditions and the kind of work that you perform. The non-designated use of the power tool can lead to hazardous situations.

#### 5. Service

- a. The repairment of the power tool must be carried out by a qualified repair person using identical replacement parts. This will ensure that the safety of use is kept.

### Drill driver safety notice



Read the manual before using the tool. Keep the manual for future reference. Do not use the tool before reading the manual especially regarding adjustments, defects and their removal.

Do not use the grinder near highly flammable substances (solvents, petrols, other highly flammable substances). The engine creates sparks which can cause explosion or ignition. **The tool is not fitted for use in explosive atmosphere.**

Make sure that the tool is unplugged from the power source before performing any maintenance or repair works.

#### Recoil and safety notice

- Recoil is a sudden reaction of the power tool to blocking or obstacles met by the rotating tool. The latching or blocking leads to a sudden stop of the rotating working tool. Uncontrolled power tool will be jerk in the direction opposite to the direction of rotation of the working tool. When, for example, drill is jammed with an element, the part immersed in the material part can be blocked and cause its fall or recoil. Recoil is the result of improper use or misuse of the power tool. It can be avoided by following the described below safety measures.
- **Hold the power tool firmly and keep the body and hands in a position allowing for softening of recoil. If the standard kit includes side handle, always use it to have maximum control over recoil or torque during start-up.** The operator can control the jerks and recoil by following safety measures.
- Keep your hands away from rotating work tools. Working tool can hurt your hand during the recoil.
- **Keep away from the range of motion of power tool during a recoil.** As a result of the recoil, the tool moves in the opposite direction to the grinding wheel at the point of jamming.



### Wear eye protection!

- ⚠ **During the drilling work you can come across network elements: electrical, hydraulic or gas, which are located in the walls. This may pose a particular danger to life or health.** Before starting work, examine the work area, e.g. by using a metal detector.
- ⚠ Smaller elements or objects should be secured before work so that they do not move and cannot cause jamming of working tool or injuries to the operator's body.
- ⚠ The device is not suitable for use for threading, stirring nor screwing.

## NOISE AND VIBRATION NOTICE:

The measured values of noise were established according to EN 60745 standard. The level of noise generated by the can exceed the A-weighted sound pressure levels of 82 dB(A).



### Wear ear protection!

**Pay particular attention to ear protection while using impact mode!**

|                                  | Unit             | 2604-241813<br>GID 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|----------------------------------|------------------|--------------------------|-------------------------|
| Vibrations emission value ah     | m/s <sup>2</sup> | >10                      | >7                      |
| <b>Measurement uncertainty K</b> | m/s <sup>2</sup> | 1,5                      |                         |

The vibration level specified in this manual was measured according to the measurement procedure specified by the EN 60745 standard and can be used to compare power tools. It can also be used for the preliminary assessment of exposure to vibration. The level of vibration is representative of the main applications of the tool.

If the power tool is used for other purposes or with other work tools and is not sufficiently maintained, vibration level may differ. The above causes may increase vibration exposure during the entire work time. To accurately assess the exposure to vibrations, you should take into consideration the periods when the device is turned off, or if it is turned on but is not used for work. In this way, the total (calculated per a full-time work) vibration exposure can be much lower.

**Additional safety measures should be implemented to protect the operator from the effects against exposure to vibration, e.g. : power tools and work tools maintenance, securing the proper temperature of hands, to determining the order of work operations**



## WORK PREPARATION:

---

### Work tool mounting/dismounting

In order to mount the work tool on the machine:

1. Make sure that the tool is unplugged from the power source
2. Check if the chuck (1) is well maintained: if it is clean and greased. If not, clean it and grease it (you can use e.g. machine grease)
3. Open the jaws using the opening/closing rings which are the construction elements of the chuck.
4. Slide the work tool into the chuck and mount it by closing the jaws (tighten them with a key or rings).
5. In order to dismount the work tool repeat the steps 3-5 and remove the work tool from the chuck.

### Work mode selection

The GID 18 XL model allows for selecting between hammer-drilling and drilling. In order to select a desired work mode:

1. Unplug the tool from the power source
2. Turn the switch (2) to position marked with a hammer for hammer-drilling or with a drill for drilling. The switch also serves for setting the torque, which starts the clutch.

### Gear shift

The device enables preliminary setting of rotation speed. Use the shift (3) to select gear. Setting the shift in LOW position results in the maximum speed of 340 rpm, in HIGH position the maximum speed is 1220 rpm.



Do not drive in HIGH gear and do not drill in LOW gear. It can cause damage to the machine!

### RPM regulation and work tool rotation regulation

The tool enables RPM regulation and reversing of the work tool rotation. The regulator serves also the ON/OFF switch (4). The RPM changes with the level of pressure applied to the switch. To reverse the rotation, use switch (5).

### Battery Mounting/Dismounting

To dismount the battery:

1. Press the Battery Lock button (11).
2. Remove the battery (2) from the machine
3. To mount the battery, slide it into the socket until the lock button (11) clicks

The battery is provided with the battery life indicator on the rear part of the battery. Pressing the button allows to determine the battery level according to the following instructions:

1. LED 1 – 0-25% charged
2. LED 2 – 26-50% charged
3. LED 3 – 51-75% charged
4. LED 4 – 76-100% charged

If LED 1 is flashing, the battery is completely discharged.

If all LEDs are flashing, the battery is overheated and should be cooled down.



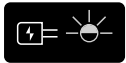
## Battery charging

The charger is fitted for use with AC 100 – 240 V 50 Hz.

The right temperature of the operating battery is from 10 to 40 °C. Batteries with a temperature lower or higher than the specified range will not be charged. They should be previously cooled down or warmed up to the right temperature.

The charger cannot be used during rain, snow or heatwave (if is used outdoors) and cannot be supplied with power from a generator.

### CHARGER SYMBOLS:



Charger is switched on (green light flashes slowly)



Battery discharged (red light is on)



Battery charged 80% (green light flashes quickly)



Battery charged 100% (green light is on)



Battery temperature is not correct (red light flashes slowly)



Battery failure (red and green lights are continuously on)

### TOOL STARTING:






Pay particular attention to the battery voltage at which the device operates. Voltage and current sources must comply with the parameters specified on the rating plate.

To start the tool:







1. Press the ON switch (4)
2. The tool cannot be locked for continuous use.
3. To turn off – release the switch (4).

### BATTERY

Battery life is about 500 cycles long which allows for full charging and discharging of the battery.

-  Charged battery, which has not been used for half a year, will discharge completely. In order to keep the power level in the battery, charge it from time to time (more often than once every six months).
-  Store the battery in a dry and cool place. Temperatures above 40°C can lead to overheating of voltaic cells and reduce their battery life. Temperatures below 0°C can damage the voltaic cells and reduce the capacity.
-  Battery capacity drops with each charging cycle. Too short battery running time can indicate its complete consumption.

## CLEANING AND MAINTENANCE:

-  Any maintenance works or repairs requiring removal of the engine housing must be done by the main service provider or by authorised service providers.
-  Keep the tool and the handles dry and clean. Keep clear of grease and oil. Ventilation slots should not be obscured.
-  Apply damp cloth to the outer surfaces of the casing. Do not use running water or sprayers.
-  Use compressed air regularly to clean all the elements of the tool for both external and internal parts.
-  Check regularly all the external parts of the tool and control the proper functioning of the switches.
-  Do not use the tool if any of its parts is broken or a switch does not work properly.

## TECHNICAL DATA:

|  | Unit              | 2604-241813<br>GID 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|--|-------------------|--------------------------|-------------------------|
| <b>Rated voltage parameters</b>          | V                 | 18                       | 18                      |
| Maximum engine idling speed              | min <sup>-1</sup> | 1220                     | 1220                    |
| <b>Range of speed control at speed I</b> | min <sup>-1</sup> | 0-340                    | 0-340                   |
| Range of speed control at speed II       | min <sup>-1</sup> | 0-1220                   | 0-1220                  |
| <b>Maximum BPM</b>                       | 1/s               | 16560                    | 16560                   |
| Chuck diameter                           | kg                | 1,5-13                   | 1,5-13                  |
| <b>Tool weight</b>                       | kg                | 2,19                     | 2,0                     |
| Clutch setting number                    |                   | 17                       | 16                      |
| <b>Maximum torque</b>                    | Nm                | 45,1                     | 45                      |

## REPAIRS:

---



Any repairs of power tools can be done by a qualified repair person only! Guarantee repairs should be commissioned to authorised service providers or directly to the manufacturer.

In case of any damages to the power cord, change it for a proper new cord immediately. Any modification to the tool can only be done by the Gröne warranty service.

If there is a need for repair of the power tool, please contact:

**KAEM Sp. z o.o. Sp. k.**  
**ul. Rzemieślnicza 14, 62-081 Baranowo k. Poznań**  
**serwis@kaem.pl**  
**tel.: +48 61 816 30 00**  
**fax: +48 61 816 30 50**

The list of replacement parts and technical schemes are available at customer's request via e-mail or fax sent at addresses and fax numbers indicated above.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION:

---

The dust from sanding can contain harmful substances and should be subject to appropriate recycling. All national and other regulations regarding disposal and recycling of used tools, packaging and accessories must be observed.



UE countries only: do not dispose of the power tools with the household waste! According to European directive 2002/96/WE on used electrical and electronical tools and its implementation in national legislation, used power tools must be collected separately and recycled accordingly to the environmental protection regulations.

## DISCLAIMER OF WARRANTIES AND LIMITATION OF LIABILITY:

---

KAEM Sp. z o.o. Sp. k. is not responsible for any damages nor lost profits caused by interruption of business, which was caused by our product or the inability to use it.

KAEM Sp. z o.o. Sp. k. and its representatives are not responsible for damages caused by unintended use of the tool or as a result of use in conjunction with products of other manufacturers.



## ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ:

Ми з повною відповідальністю заявляємо, що продукти, описані в цьому посібнику та зазначені в каталозі під певним номером та типом, технічні дані яких знаходяться у розділі «Технічні дані», відповідають вимогам наступних директив: 2004/108/UE 2006/95/UE, 2006/42/UE, 2011/65/UE, а також таким уніфікованим нормам:

PN-EN 62841-1  
 PN-EN 60745-2-3  
 PN-EN 614-1+A1  
 PN-EN 953+A1  
 PN-EN ISO 12100  
 PN-EN 61310-3  
 PN-EN 1037+A1  
 PN-EN 61000-6-1  
 PN-EN 61000-6-3  
 PN-EN 55014-1  
 PN-EN 55014-2



### Використання за призначенням

Інструмент призначений для свердління і загвинчування. Залежно від версії підходить для ударного свердління.

## ПОЗНАЧЕННЯ, ЩО ВИКОРИСТОВУЮТЬСЯ В ІНСТРУКЦІЇ:



Обов'язково прочитайте!



Використовуйте засоби захисту очей!



Використовуйте шумозахисні засоби!



Необхідно звернути увагу на інформацію позначену цим символом



Утилізувати з дотриманням Стандартів захисту навколишнього середовища!

## ОПИС КОМПОНЕНТІВ ІНСТРУМЕНТА:



1. Самозжимний патрон
2. Регулятор крутного моменту і вибору режимів роботи
3. Перемикання швидкостей
4. Вимикач
5. Перемикач напрямків обертання вліво / вправо
6. Зарядний пристрій
7. Кнопка фіксатора кріплення акумулятора
8. Акумулятор
9. Болт, що фіксує кліпсу для ременя
10. Кліпса для ременя

## ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ:



### Загальні заходи безпеки при роботі з електроінструментом

Уважно прочитайте всі інструкції та правила. Недотримання цих правил може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та / або серйозних травм. Зберігайте інструкцію для подальшого використання. Вжите в цьому тексті поняття «електроінструмент» відноситься до електроінструменту з живленням від електромережі (за наявністю мережевого кабелю) і до електроінструменту з живленням від акумуляторної батареї (без мережевого кабелю).

#### 1. Безпека робочого місця

- a. Робоче місце необхідно тримати в чистоті і добре освітленим. Безлад на робочому місці або погане освітлення робочого місця можуть бути причиною нещасних випадків.
- b. Не слід працювати з цим електроінструментом у вибухонебезпечному середовищі, в якому є, наприклад, легкозаймисті рідини, газу або пил. Під час роботи з електроінструментом виникають іскри, які можуть викликати займання.
- c. Під час використання пристрою, зверніть увагу на те, щоб діти та інші сторонні особи, знаходилися на безпечній відстані. Миттєва неувважність може призвести до втрати контролю над інструментом.

#### 2. Електробезпека

- a. Вилка електроінструменту повинна відповідати розетці. Не можна будь-яким чином змінювати вилку. Забороняється використовувати роз'єми адаптерів для електроінструментів з захисним заземленням. Оригінальні вилки і відповідні розетки зменшують ризик ураження електричним струмом.
- b. Уникайте контакту з заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори, плити й холодильники. Ризик ураження електричним струмом підвищується, якщо Ваше тіло заземлене.
- c. Пристрій необхідно захистити від дощу і вологи. Попадання води в електроінструмент підвищує ризик ураження електричним струмом.
- d. Ніколи не використовуйте кабель для інших цілей. Ніколи не слід носити електроінструмент, тримаючи його за кабель або використовувати кабель для підвішування пристрою; також не можна витягати вилку з розетки, потягнувши за шнур. Кабель слід захистити від дії високих температур, його слід тримати подалі від мастил, гострих країв або рухомих деталей електроінструменту. Пошкоджені або заплутані шнури збільшують ризик ураження електричним струмом.
- e. У випадку роботи з електроінструментом під відкритим небом, слід використовувати подовжувальні кабелі, пристосовані для зовнішнього застосування. Використання правильного подовжувача (пристосованого для роботи на відкритому повітрі), зменшує ризик ураження електричним струмом.
- f. Якщо неможливо уникнути застосування електроінструменту в вологому приміщенні, слід використовувати захисний вимикач при перепаді напруги. Застосування захисного вимикача при перепаді напруги зменшує ризик ураження електричним струмом.

#### 3. Безпека людей

- a. При роботі з електроінструментом, необхідно дотримуватись обережності та виконувати будь-які дії уважно і з обережністю. Не використовуйте електроінструмент, коли Ви відчуваєте втому або перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю або ліків. Момент неувважності при використанні електроінструменту може стати причиною серйозних травм тіла.
- b. Необхідно носити засоби індивідуального захисту і завжди захисні окуляри. Носіння засобів індивідуального захисту – респіраторної маски, взуття з підошвами проти ковзання,



захисної каски або засобів захисту органів слуху (у залежності від типу і застосування електроінструменту) – знижує ризик травмування.

- c. Слід уникати випадкового запуску інструменту. Перед тим, як вставити вилку в розетку і/або підключити пристрій до акумулятора, а також під час переміщення електроінструменту, переконайтеся, що електроінструмент вимкнений. Тримання пальця на вимикачі під час перенесення електроінструменту або підключення до джерела електроенергії може стати причиною нещасних випадків.
- d. Перед включенням електроінструменту слід видалити регульовальні інструменти або ключі. Інструмент або ключ, що знаходиться в рухомих частинах електроінструменту, може призвести до травмування тіла.
- e. Слід уникати неприродних поз під час роботи. Слід дбати про стабільне положення під час роботи та утримання рівноваги. Таким чином, можна буде краще контролювати електроінструмент в непередбачених ситуаціях.
- f. Слід носити відповідний одяг. Не носіть просторий одяг або прикраси. Волосся, одяг та рукавички слід тримати подалі від рухомих частин. Вільний одяг, прикраси або довге волосся можуть заплутатися в рухомих частинах.
- g. Якщо існує можливість установки обладнання, що усуває пил, слід переконатися, що воно підключене і буде використовуватись правильно. Використання пристрою, що всмоктує пил, може знизити ризик уражень, викликаних пилом.

#### 4. Правильне обслуговування та експлуатація електроінструменту

- a. Не перевантажуйте пристрій. Для роботи слід використовувати електроінструменти, які для цього передбачені. Відповідно підібраний електроінструмент працює в певному діапазоні більш ефективно та безпечно.
- b. Не використовуйте електроінструмент, вимикач котрого несправний. Електроінструмент, який не можна включити або виключити, небезпечний і має бути відремонтований.
- c. Перед регулюванням електроінструменту, заміною обладнання чи після припинення роботи з інструментом, необхідно витягти вилку з розетки та/або виїняти акумулятор. Цей запобіжний захід запобігає випадковому вмиканню електроінструменту.
- d. Електроприлади, які не використовуються, слід зберігати у недоступному для дітей місці. Не слід передавати інструмент особам, які не вміють працювати з ним або не прочитали ці положення. Використання інструменту недосвідченими людьми є небезпечним.
- e. Обов'язковим є належне технічне обслуговування електроінструменту. Слід контролювати, щоб рухомі частини електроінструменту працювали належним чином та не були заблоковані, щоб частини не були тріснутими або пошкодженими настільки, щоб це могло вплинути на нормальну роботу електроінструменту. Пошкоджені деталі слід перед використанням інструменту здати в ремонт. Багато нещасних випадків спричинені неправильним технічним обслуговуванням електроінструментів.
- f. Необхідно постійно дбати про гостроту і чистоту ріжучих елементів. Набагато рідше виникає застрягання ріжучого інструменту, якщо він ретельно зберігається. Доглянутими інструментами простіше керувати.
- g. Електроінструмент, допоміжні інструменти і т. д. слід використовувати відповідно до цих рекомендацій. Слід враховувати при цьому умови та вид роботи, що виконується. Несумісне з призначенням використання електроінструменту може призвести до небезпечних ситуацій.

#### 5. Обслуговування

- a. Ремонт електроінструменту слід доручити лише кваліфікованому фахівцю, і необхідно використовувати тільки оригінальні запасні частини. Це гарантує, що безпека пристрою буде збережена.

## Інструкції з техніки безпеки при роботі з дриллю-шурупвертом



Перед початком експлуатації інструмента, будь ласка, прочитайте інструкцію з експлуатації. Зберігайте цей посібник. Не використовуйте машину, перш ніж прочитати інструкції, особливо з точки зору налаштувань, несправності і способів їх усунення.

Не використовуйте інструмент в безпосередній близькості від горючих речовин (розчинники, бензин, інші летючі займисті речовини). **Привід інструмента виробляє іскри, які можуть призвести до вибуху або пожежі.**

Перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування або ремонту необхідно відключити інструмент від джерела живлення.

Віддача та відповідні застереження щодо техніки безпеки

- Віддача є раптовою реакцією електроінструменту на блокування чи утримання інструмента що обертається. Зачеплення чи блокування може призвести до раптової зупинки робочого інструмента. Неконтрольований електроінструмент смикнеться у сторону протилежну до напрямку обертів. Коли, наприклад, свердло заклинить у матеріалі що обробляється, це може призвести до його випадіння чи віддачі. Віддача може бути наслідком неправильного чи помилкового використання електроінструменту. Цього можна уникнути шляхом дотримання описаних нижче заходів безпеки.
- **Електроінструмент слід міцно тримати, а тіло та руки поставити в позицію що дає можливість пом'якшити віддачу.** Якщо в комплект стандартного обладнання входить додатковий тримач, слід його завжди використовувати з метою найбільшого контролю над силами віддачі, чи обертового моменту під час використання. Оператор може опанувати ривки та віддачу через дотримання належних запобіжних заходів.
- **Ніколи не тримайте руки поблизу робочих інструментів що обертаються.** Робочий інструмент може через віддачу поранити руку.
- **Слід триматися подалі від зони, в якій може переміщуватися інструмент під час віддачі.** Внаслідок віддачі, інструмент переміщується в напрямку протилежному руху диска у місці блокування.



**Під час роботи використовуйте засоби захисту очей!**



**Під час свердління можна пошкодити елементи мережі: електричної, водопровідної або газової які розташовані в стінах. Це може представляти небезпеку для життя чи здоров'я.** Перед тим як приступити до роботи, необхідно перевірити робочу зону за допомогою металощукача.



Заготовки або об'єкти, що оброблюються повинні бути закріплені таким чином, щоб унеможливити їх рух. Не закріплені заготовки або об'єкти можуть впасти або заклинити робочий інструмент.



Не використовуйте інструмент для нарізання різьби або в якості мішалки.

## ІНФОРМАЦІЯ ПРО ШУМ І ВІБРАЦІЮ:

Рівень шуму визначений відповідно до норми EN 60745. Визначений за шкалою А рівень шуму, що створюється приладом, перевищує рівень акустичного тиску 82 дБ (А).



Користуйтеся засобами захисту слуху!

**Зверніть особливу увагу на використання засоби захисту органів слуху особливо при роботі в режимі ударного свердління!**

|                              | Од.<br>вимірювання | 2604-241813<br>GID 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|------------------------------|--------------------|--------------------------|-------------------------|
| Рівень вібрації              | м/с <sup>2</sup>   | >10                      | >7                      |
| <b>Похибка вимірювання К</b> | м/с <sup>2</sup>   | 1,5                      |                         |

Зазначений в цій інструкції рівень вібрації було виміряно у відповідності із зазначеною нормою EN 60745 процедурою вимірювання, і може бути використаний для порівняння електроінструментів. Його також можна використати для попередньої оцінки впливу вібрації. Представлений рівень вібрації є репрезентативним для базового використання електроінструменту.

Якщо електроінструмент буде використаний для інших цілей чи з іншими робочими інструментами, а також якщо не буде забезпечено достатнє технічне обслуговування, рівень вібрації може відрізнятись від вказаного. Представлені вище причини можуть викликати підвищення експозиції на вібрації під час всього періоду роботи. Щоб точно оцінити рівень вібрації потрібно також врахувати періоди, коли інструмент вимкнений, чи коли він увімкнений, але не використовується в роботі. Таким чином загальний (що розрахований на весь час роботи) рівень вібрації може виявитися значно нижчим.

**Слід використовувати додаткові засоби безпеки що мають на меті захист оператора від впливу вібрації. Наприклад: технічне обслуговування електроінструменту та робочих інструментів, забезпечення відповідної температури рук, порядку робочих операцій.**

## ПІГотовка до роботи:

### Монтаж і демонтаж робочого інструмента

Для встановлення робочого інструмента необхідно:

1. Переконайтеся в тому, що інструмент від'єднаний від джерела живлення
2. Переконайтеся, що патрон (1) чистий та змащений. Якщо необхідно, змастіть патрон (для цього можна використовувати шприц для змазки).
3. Розвідіть або звідіть губки патрона за допомогою кільця патрона
4. Вставте робочий інструмент в патрон та затисніть його губками патрона
5. Для видалення робочого інструмента, повторіть пункти 3-4.

## Вибір режиму роботи

Інструмент GID 18 XL дозволяє вибрати режим роботи між механічним ударним свердлінням і безударним свердлінням. Щоб встановити потрібний режим роботи, необхідно:

1. Відімкнути інструмент від джерела живлення
2. Переставити регулятор (2) в положення, позначене символом молотка для ударного буріння або символом свердла для безударного свердління. За цими параметрами регулятор потрібен для налаштування крутного моменту, при якому включається муфта.

## Перемикання швидкостей

Інструмент дозволяє здійснити попереднє налаштування швидкості обертання. Для вибору швидкості використовується повзунок (3). Установка його в положення LOW призводить до того, що двигун обертається з максимальною швидкістю: 340 об / хв, в положенні — HIGH максимальна швидкість-1220 оборотів в хвилину.



Не слід проводити закручування в положенні — HIGH і свердлити в положення LOW. Це може призвести до пошкодження інструменту!

## Регулювання швидкості і зміна напрямку обертання робочого інструмента

Пристрій дозволяє регулювати число обертів шпинделя в хвилину і змінювати напрямок обертання робочого інструмента. Функцію регулятора виконує кнопка вимикача (4). Число оборотів змінюється в залежності від сили натискання кнопки. Зміна напрямку обертання можлива з допомогою важеля (5).

## Установка і зняття акумулятора

Для того, щоб зняти акумулятор:

1. Натисніть кнопку фіксатора кріплення акумулятора (11).
2. Зніміть акумулятор (2) з пристрою в сторону, з якої знаходиться фіксатор.
3. Щоб встановити акумулятор, вставте його в гніздо до блокування кнопки (11)

Акумулятор оснащений індикатором заряду. Індикатор знаходиться на задній стороні батареї. Натискання кнопки дозволяє визначити рівень заряду акумулятора:

1. індикатор LED 1 0-25% заряду;
2. індикатор LED 2 26-50% заряду;
3. індикатор LED 3 51-75% заряду;
4. індикатор LED 4 76-100% заряду;

індикатор LED 1 блимає – акумулятор повністю розряджений.

індикатор LED 1,2,3,4 блимають – акумулятор перегрітий і повинен охолонути



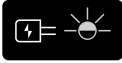
## Зарядка акумулятора

Зарядний пристрій призначений для роботи з напругою мережі 100 - 240В 50 Гц.

Робоча температура зарядного пристрою становить від 10 до 40°C. Якщо температура вище або нижче вказаної, акумуляторні батареї заряджатись не будуть.

Зарядний пристрій не може житися струмом від генератора і не може працювати під час дощу, снігу або спеки (якщо робота проводиться під відкритим небом).

#### МАРКУВАННЯ НА ЗАРЯДНОМУ ПРИСТРОЇ:



Зарядний пристрій включено (зелений світлодіод блимає повільно)



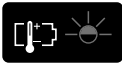
Акумулятор розряджений (світиться червоний індикатор)



Акумулятор заряджений на 80% (зелений індикатор швидко блимає)



Акумулятор заряджений на 100% (світиться зелений індикатор)



Неправильна температура батареї (червоний індикатор повільно блимає)



Поломка акумулятора (червоний і зелений індикатори світяться постійно)

#### ЗАПУСК ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТА:



Особливу увагу слід звернути на напругу акумулятора, з якою працює інструмент. Напруга джерела струму має збігатися з даними, вказаними на табличці показників.

Щоб запустити інструмент, необхідно:

1. Натиснути на кнопку вимикача (4)
2. Кнопку не можна блокувати для безперервної роботи.
3. Для виключення відпустити кнопку (4).

#### АКУМУЛЯТОР

Термін служби акумуляторної батареї становить 500 циклів, що складаються з повного розряду і зарядки.



Заряджена акумуляторна батарея, яка протягом півроку не використовувалась, повністю розряджається. Для підтримувати рівня заряду акумуляторної батареї, необхідно час від часу (частіше, ніж раз на півроку) її заряджати.









Акумуляторну батарею необхідно зберігати в прохолодному, сухому місці. Зберігання при температурі вище 40 °C, може привести до зменшення їх терміну служби. Зберігання при температурі нижче 0 °C може привести до втрати потужності.



Ємність батареї зменшується з кожним циклом зарядки. Занадто короткий час дії батареї може означати закінчення терміну служби.


## ОЧИЩЕННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ:

-  Будь-яке технічне обслуговування або ремонт, що вимагають відкриття корпусу двигуна може бути виконане тільки в авторизованому сервісному центрі гарантійного обслуговування.
-  Слід дбати про те, щоб інструмент, а особливо ручки інструмента були чистими і сухими. Особливу увагу необхідно звертати на чистоту вентиляційних отворів.
-  Зовнішні поверхні корпусу регулярно протирайте вологою тканиною. Для чищення не використовуйте аерозольні засоби та проточну воду.
-  Регулярно продувайте всі частини інструменту, стисненим повітрям.
-  Регулярно перевіряйте всі зовнішні деталі інструмента і перевірте, що всі перемикачі працюють належним чином.
-  Не вмикайте інструмент, якщо деталі пошкоджені або коли елементи керування не працюють належним чином.

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ:

|  | Од. виміру | 2604-241813<br>GID 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|--|------------|--------------------------|-------------------------|
| <b>Номінальна напруга</b>                          | В          | 18                       | 18                      |
| Максимальна швидкість холостого ходу               | Об\хв      | 1220                     | 1220                    |
| <b>Діапазон регулювання обертів на 1 швидкості</b> | Об\хв      | 0-340                    | 0-340                   |
| Діапазон регулювання обертів на 2 швидкості        | Об\хв      | 0-1220                   | 0-1220                  |
| <b>Максимальна частота ударів</b>                  | 1/с        | 16560                    | 16560                   |
| Максимальний діаметр робочого інструмента          | кг         | 1,5-13                   | 1,5-13                  |
| <b>Вага інструмента</b>                            | кг         | 2,19                     | 2,0                     |
| Кількість ступенів регулювання                     |            | 17                       | 16                      |
| <b>Максимальний крутний момент</b>                 | Нм         | 45,1                     | 45                      |

## РЕМОНТ:

-  Будь-який ремонт електроінструмента повинен виконуватись тільки фахівцем! Гарантійний ремонт необхідно виконувати тільки в авторизованому сервісному центрі.

У разі пошкодження кабелю живлення необхідно відразу замінити його на відповідний новий кабель. Проведення будь-якого ремонту має право виконувати сервісний центр Gröne.

З приводу ремонту електроінструмента звертайтеся за адресою:

**ТОВ «Хардекс»**  
**Україна, 02121. Київ, вул. Колекторна, 3А**  
**т./ф.: +38 (044) 492-04-61, service@hardex.com.ua**

## **ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА:**

---

Пил, що утворюється під час роботи може містити шкідливі речовини, які необхідно відповідно утилізувати. Дотримуйтеся місцевих правил утилізації упаковки, аксесуарів та обладнання яке відслужило свій термін.



Не викидайте електроінструменти разом зі звичайними побутовими відходами! Відповідно до Європейської Директиви 2002/96 / ЄС про відходи електричного та електронного обладнання і його здійснення в національному законодавстві, електроінструменти повинні утилізуватись і переробляться окремо відповідно до екологічних норм.

## **ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ:**

---

ТОВ «Хардекс» не несе відповідальності за будь-які збитки, упущену вигоду і перерви в виробництві, які були викликані нашим продуктом, або його відсутністю.

ТОВ «Хардекс» не несе відповідальності за шкоду, заподіяну неправильним використанням пристрою або в результаті використання його з продуктами інших виробників.

**ТОВ «Хардекс»**  
**Україна, 02121. Київ, вул. Колекторна, 3А**  
**т./ф.: +38 (044) 492-04-61**

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ:

Настоящим мы заявляем с полной ответственностью, что продукция, описываемая в настоящей инструкции по эксплуатации, отмеченная каталожным номером и типом, и технические данные, представленные в пункте «Технические данные», соответствуют требованиям следующих директив: 2004/108/UE, 2006/95/UE, 2006/42/UE, 2011/65/UE и следующих унифицированных стандартов:

PN-EN 62841-1  
 PN-EN 60745-2-3  
 PN-EN 614-1+A1  
 PN-EN 953+A1  
 PN-EN ISO 12100  
 PN-EN 61310-3  
 PN-EN 1037+A1  
 PN-EN 61000-6-1  
 PN-EN 61000-6-3  
 PN-EN 55014-1  
 PN-EN 55014-2



### Предусмотренное применение

Инструмент предназначен для сверления и ввинчивания. В зависимости от модели инструмент может также использоваться для перфорирования.

## ОПРЕДЕЛЕНИЯ СИМВОЛОВ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Перед эксплуатацией прочитайте инструкцию по эксплуатации!



Надевать защитные очки!



Надевать защитные наушники!



Следовать инструкциям, обозначенным данным символом в тексте!



Хранить отдельно и утилизировать в соответствии со стандартами защиты окружающей среды!



## ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ:



1. Автоматический зажимной патрон
2. Управление крутящим моментом и выбор рабочего режима
3. Переключение передач
4. Переключатель „ВКЛ.-ВЫКЛ.“
5. Переключатель направления вращения лево/право.
6. Зарядное устройство
7. Блокировка крепления аккумуляторной батареи
8. Аккумуляторная батарея
9. Винт зажима для ремня
10. Зажим для ремня

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О СОБЛЮДЕНИИ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ:



### Общее предупреждение о соблюдении техники безопасности при работе с механическим инструментом

Прочитать все предупреждения о соблюдении техники безопасности и все инструкции. Несоблюдение данных предупреждений может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам. Сохранить все предупреждения о соблюдении техники безопасности и инструкции для обращения в будущем. Термин «механический инструмент», используемый в настоящей инструкции по эксплуатации, относится к механическим инструментам с питанием от сети (с кабелем электропитания) и механическим инструментам с питанием от аккумулятора (без кабеля питания).

#### 1. Техника безопасности на рабочем месте

- a. Поддерживать чистоту и хорошее освещение рабочего места. Загроможденные и темные рабочие места становятся причиной инцидентов.
- b. Не эксплуатировать механические инструменты во взрывоопасной среде, например, при наличии воспламеняемых жидкостей, газов или пыли. Механические инструменты создают искры, которые могут привести к воспламенению.
- c. Не подпускать детей и посторонних при работе с механическим инструментом. Отвлечение внимания может привести к потере контроля над механическим инструментом.

#### 2. Электробезопасность

- a. Штепсель механического инструмента должен соответствовать разъему. Запрещено модифицировать штепсель. Запрещено использовать какие-либо адаптеры с заземленными механическими инструментами. Использование немодифицированных штепселей и соответствующих разъемов снижает риск поражения электрическим током.
- b. Избегать контакта с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники. Когда тело пользователя заземлено, возрастает риск поражения электрическим током.
- c. Защищать механические инструменты от дождя и влаги. Попадание воды в механический инструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
- d. Запрещено нарушать правила использования кабеля. Запрещено использовать кабель для переноски, подвешивания, вытягивания или отключения механического инструмента. Защищать кабель от тепла, масла, острых краев и подвижных деталей, а также обеспечить защиту от высоких температур. Поврежденные и запутанные кабели повышают риск поражения электрическим током.
- e. При эксплуатации механического инструмента вне помещений использовать удлинитель, пригодный для использования вне помещений. Использование соответствующего кабеля (подходящего для использования вне помещений) снижает риск поражения электрическим током.
- f. При невозможности избежать эксплуатации механического инструмента во влажной среде использовать устройство защитного отключения (УЗО). Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

#### 3. Персональная безопасность

- a. При эксплуатации механического инструмента следует быть внимательным и осмотрительным. Запрещается использовать механический инструмент, если пользователь находится в уставшем состоянии, под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. Моментная потеря внимания во время эксплуатации механических инструментов может привести к серьезным травмам.
- b. Следует использовать средства индивидуальной защиты и всегда носить защитные очки. Средства индивидуальной защиты, такие как пылезащитная маска, нескользкая

защитная обувь, каска или защитные наушники, используемые в соответствующих условиях, снизят риск получения травмы.

- c. Следует избегать непреднамеренного запуска оборудования. Необходимо убедиться, что выключатель находится в положении выкл. прежде, чем подключать к источнику питания и/или блоку аккумулятора, подъема или перемещения инструмента. Перемещение механических инструментов, когда пальцы находятся на выключателе или подключение к сети механических инструментов, выключатель которых находится в положении «Вкл.», приводит к несчастным случаям.
- d. Перед включением механического инструмента снять все раздвижные ключи. Ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали механического инструмента, может привести к травмам.
- e. Не следует пытаться дотягиваться до инструмента. Следует всегда сохранять надежную точку опоры и равновесие. Это обеспечивает более надежный контроль механического инструмента в неожиданных ситуациях.
- f. Одеваться соответствующим образом. Не одевать свободную одежду или ювелирные украшения. Избегать попадания волос, одежды и перчаток в подвижные детали. Свободная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в подвижные детали.
- g. Если устройство оборудовано соединениями для инструментов для удаления и сбора пыли, убедиться, что они подсоединены и используются соответствующим образом. Использование пылесборников может снизить риски, связанные с пылью.

#### 4. Эксплуатация и обслуживание механического инструмента

- a. Ускорять механический инструмент запрещено. Использовать инструмент для целей, для которых он предназначен. Эксплуатация соответствующего механического инструмента будет более эффективной и безопасной при соблюдении проектных показателей.
- b. Запрещено использовать механический инструмент, если выключатель не включает и не выключает его. Любой механический инструмент, который не контролируется выключателем, является опасным и подлежит ремонту.
- c. Отсоединить штепсель механического инструмента от источника питания и/или блока аккумулятора перед проведением каких-либо настроек, заменой вспомогательного оборудования или хранением инструментов. Такие превентивные меры предосторожности снижают риск случайного запуска механического инструмента.
- d. Хранить бездействующие механические инструменты вдали от детей. Лицам, которые не знакомы с механическим инструментом или с настоящими инструкциями, запрещено пользоваться механическим инструментом. Механические инструменты представляют опасность в руках необученных пользователей.
- e. Проводить техническое обслуживание механических инструментов. Проверять наличие отклонений или зажимов подвижных деталей, поломок деталей или других условий, которые могут повлиять на эксплуатацию механического инструмента. При обнаружении повреждений механическое устройство подлежит ремонту перед его эксплуатацией. Несчастные случаи происходят по причине ненадлежащего технического обслуживания механических инструментов.
- f. Поддерживать режущие инструменты в остром и чистом виде. Режущие инструменты с острыми краями, которые проходят соответствующее техническое обслуживание, менее подвержены защемлению, а также ими легче управлять.
- g. Использовать механический инструмент, вспомогательное оборудование, наконечники и т.д. в соответствии с настоящими инструкциями, принимая во внимание условия эксплуатации и работу, которую необходимо выполнить. Использование механического инструмента для работ, которые отличаются от предусмотренного применения, может привести к опасной ситуации.

## 5. Обслуживание

- a. Обслуживание механического инструмента должно проводиться квалифицированным специалистом по ремонту, использовать только идентичные оригинальные запасные детали. Таким образом, обеспечивается безопасность механического инструмента.

### Правила техники безопасности при работе с дрелью-шурупвертом



Перед использованием инструмента ознакомиться с настоящим руководством. Сохранить инструкцию для использования в будущем. Запрещено использовать механический инструмент до прочтения инструкции, особенно в отношении регулировки, дефектов и их устранения.

Запрещено использовать шлифовальный инструмент возле легковоспламеняющихся веществ (растворителей, топлива, других легковоспламеняющихся веществ). При работе двигателя образуются искры, которые могут вызвать взрыв или возгорание. **Инструмент не пригоден для использования во взрывоопасной атмосфере.**

Перед проведением каких-либо работ по техническому обслуживанию или ремонту убедиться, что инструмент отключен от источника электропитания.

Примечание относительно отдачи и техники безопасности


- Отдача — это внезапная реакция механического инструмента на блокировки или препятствия, с которыми он сталкивается при вращении инструмента. Захват или блокировка приводит к внезапной остановке вращения работающего инструмента. Неконтролируемый механический инструмент дернется в направлении противоположном направлению вращения работающего инструмента. Например, если сверло зажато деталью, деталь, возникшая в обрабатываемой детали, может быть заблокирована и привести к падению или отдаче. Отдача является результатом неправильного использования механического инструмента. Этого можно избежать, следуя мерам предосторожности, описанным ниже.
- **Крепко удерживать механический инструмент и удерживать корпус и руки в положении, которое позволит смягчить отдачу. Если в стандартный набор включена дополнительная рукоятка, всегда пользоваться ею для обеспечения максимального контроля механического инструмента в случае отдачи или крутящего момента при пуске.** Оператор может контролировать рывки и отдачу, соблюдая меры предосторожности.
- **Запрещено приближать руки к вращающимся рабочим инструментам.** Работающий инструмент может привести к травме руки в случае отдачи.
- **Поддерживать максимальное расстояние от движения механического инструмента в случае отдачи.** В результате отдачи инструмент движется в направлении противоположном направлению шлифовального круга в точке заклинивания.




#### Надевать защитные очки!



При проведении сверлильных работ существует вероятность натолкнуться на сетевые элементы: электрические, элементы водоснабжения или газовые, которые находятся в стенах. Это может создать существенную угрозу здоровью и жизни. Перед началом работ изучить место проведения работ, например, с помощью металлоискателя.

 Небольшие детали или предметы должны быть закреплены перед началом работ, чтобы они не двигались и не вызвали заклинивания работающего инструмента или не стали причиной травм оператора.

 Устройство не пригодно для использования для нарезки резьбы, перемешивания и завинчивания.

## ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ:

Измеренные значения шума были установлены в соответствии со стандартом EN 60745. Уровень создаваемого шума может превышать уровень звукового давления по уровню A 82 дБ(A).



**Надевать защитные наушники!**

**Обратить особое внимание на защиту органов слуха при использовании режима перфоратора!**

|                                  | Единица          | 2604-241813<br>GD 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|----------------------------------|------------------|-------------------------|-------------------------|
| Значение уровня вибрации         | м/с <sup>2</sup> | >10                     | >7                      |
| <b>Погрешность измерений = К</b> | м/с <sup>2</sup> | 1,5                     |                         |

Уровень вибрации, указанный в настоящей инструкции, был измерен согласно процедуре измерений, указанной в стандарте EN 60745 и может применяться для сравнения механических инструментов. Его также можно использовать для предварительной оценки воздействия вибрации. Уровень вибрации показателен для основных способов применения инструмента.

Если механический инструмент используется для иных целей или с другими механическими инструментами, или не проходит должное техническое обслуживание, уровень вибрации может отличаться. Вышеуказанные случаи могут вызвать повышение воздействия вибрации во время проведения работ. Для точной оценки воздействия вибрации необходимо принять во внимание периоды, когда инструмент выключен, а также когда инструмент включен, но фактически работа не выполняется. Таким образом, общее (рассчитанное на полный цикл работы) воздействие вибрации может быть существенно ниже.

**Реализовать дополнительные меры техники безопасности для защиты оператора от воздействия вибрации, например, техническое обслуживание механических инструментов и рабочих инструментов, обеспечение необходимой температуры рук, определение порядка выполнения работ.**

## ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ:

### Монтаж/демонтаж рабочего инструмента

Для монтажа рабочего инструмента на устройство:

1. Убедиться, что инструмент отключен от источника питания.
2. Проверить состояние зажимного патрона (1): он должен быть чистым и смазанным. Если нет, почистить и смазать его (можно использовать, например, машинное масло).
3. Открыть тиски с помощью колец открывания/закрытия, которые являются деталями зажима.
4. Установить рабочий инструмент в зажимной патрон и закрепить, зажав тиски (затянуть их с помощью ключа или колец).
5. Для извлечения рабочего инструмента повторить шаги 3-5 и извлечь рабочий инструмент из зажимного патрона.

### Выбор режима работы

Модель GID 18 XL предоставляет выбор между перфорированием и сверлением. Для выбора требуемого режима работы:

1. Отключить инструмент от источника электропитания.
2. Повернуть переключатель (2) в положение, обозначенное молотком для перфорирования или сверлом для сверления. Переключатель для служит для регулирования крутящего момента, который запускает сцепление.

### Переключение передач

Устройство оснащено предварительной настройкой скорости вращения. Для выбора передачи использовать ручку переключения (3). Перемещение регулятора в НИЗКОЕ положение приводит к максимальной скорости 340 об./мин, а в ВЫСОКОЕ положение - к скорости 1220 об./мин.



Запрещено ввинчивать на ВЫСОКОЙ передаче и сверлить на НИЗКОЙ передаче. Это может повредить устройство!

### Регулирование количества оборотов в минуту и регулирование направления вращения рабочего инструмента

Инструмент оснащен регулировкой количества оборотов в минуту и возможностью вращения рабочего инструмента в обратном направлении. Регулятор также выступает в роли переключателя «ВКЛ.-ВЫКЛ.» (4). Количество оборотов в минуту изменяется в зависимости от давления, применяемого к переключателю. Для изменения направления вращения использовать переключатель (5).

### Монтаж/демонтаж аккумуляторной батареи

Для снятия аккумуляторной батареи:

1. Нажать кнопку блокировки аккумуляторной батареи (11).
2. Снять аккумуляторную батарею с устройства (2).
3. Для установки аккумуляторной батареи, направить ее в карман до щелчка запорного механизма (11).

Аккумуляторная батарея оснащена индикатором заряда аккумуляторной батареи, который находится на задней поверхности аккумуляторной батареи. Нажатие на кнопки позволяет определить уровень заряда батареи в соответствии со следующими инструкциями:

1. Светодиод 1 – 0-25% объема
2. Светодиод 2 – 26-50% объема
3. Светодиод 3 – 51-75% объема
4. Светодиод 4 – 76-100% объема

Если светодиод 1 мигает, аккумуляторная батарея полностью разряжена.

Если мигают все светодиоды, аккумуляторная батарея перегрелась и ей необходимо остыть.



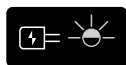
## Зарядка аккумуляторных батарей

Зарядное устройство предназначено для использования с постоянным током 100 - 240 В, 50 Гц.

Правильная температура для работы аккумуляторной батареи составляет от 10 до 40 °С. Аккумуляторные батареи с температурой выше или ниже указанного диапазона заряжаться не будут. Их необходимо предварительно охладить или нагреть до соответствующей температуры.

Запрещено использование зарядного устройства под дождем, снегопадом или вблизи источников высокой температуры (при использовании вне помещений, а также запрещено подключать к генератору).

### ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ЗАРЯДНОМ УСТРОЙСТВЕ:



Зарядное устройство включено (медленно мигает зеленая лампа)



Аккумуляторная батарея разряжена (светится красная лампа)



Аккумуляторная батарея заряжена на 80% (быстро мигает зеленая лампа)



Аккумуляторная батарея заряжена на 100% (светится зеленая лампа)



Неправильная температура аккумуляторной батареи (медленно мигает красная лампа)



Аккумуляторная батарея вышла из строя (постоянно светятся красная и зеленая лампы)

### ЗАПУСК:






Обратить особое внимание на напряжение аккумуляторной батареи, от которой работает инструмент. Напряжение источника электропитания должно соответствовать параметрам, указанным на паспортной табличке.

Для пуска инструмента:

1. Нажать кнопку ВКЛ. (4).
2. Инструмент нельзя заблокировать для постоянной работы.
3. Чтобы выключить инструмент, отпустить переключатель (4).







### **Аккумуляторная батарея**

Аккумуляторная батарея рассчитана на 500 циклов полной зарядки и разрядки.

-  Заряженная аккумуляторная батарея, которая не используется в течение 6 месяцев, полностью разряжается. Для поддержания мощности аккумуляторной батареи периодически заряжать ее (чаще, чем один раз в 6 месяцев).
-  Хранить аккумуляторную батарею в сухом прохладном месте. Температура выше 40°C может привести к перегреванию гальванического элемента и снизить срок службы аккумуляторной батареи. Температура ниже 0°C может повредить гальванический элемент и снизить мощность аккумуляторной батареи.
-  Объем аккумуляторной батареи снижается при каждом цикле зарядки. Слишком короткое время работы аккумуляторной батареи может указывать на ее истощение.

### **ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ:**

---

-  Любые работы по техническому обслуживанию или ремонту, требующие снятия корпуса двигателя, должны проводиться только головным поставщиком услуг или уполномоченными поставщиками услуг.
-  Поддерживать инструмент и ручки в чистом и сухом состоянии. Не допускать попадания смазки или масла. Вентиляционные отверстия должны быть открытыми.
-  Использовать влажную тряпку для внешних поверхностей корпуса. Запрещено использование проточной воды или распылителей.
-  Регулярно прочищать компоненты инструмента сухим сжатым воздухом, использовать для внутренних и внешних деталей.
-  Регулярно проверять все внешние детали инструмента и контролировать правильность работы всех выключателей.
-  Запрещено использовать инструмент в случае неисправности любой детали или неработающем выключателе.



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

|   | Единица           | 2604-241813<br>GD 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|---|-------------------|-------------------------|-------------------------|
| <b>Параметры номинального напряжения</b>                | В                 | 18                      | 18                      |
| Максимальная скорость двигателя на холостом ходу        | мин <sup>-1</sup> | 1220                    | 1220                    |
| <b>Диапазон управления скоростью на первой передаче</b> | мин <sup>-1</sup> | 0-340                   | 0-340                   |
| Диапазон управления скоростью на второй передаче        | мин <sup>-1</sup> | 0-1220                  | 0-1220                  |
| <b>Максимальное к-во ударов в минуту</b>                | 1/с               | 16560                   | 16560                   |
| Диаметр зажимного патрона                               | кг                | 1,5-13                  | 1,5-13                  |
| <b>Масса инструмента</b>                                | кг                | 2,19                    | 2,0                     |
| Число настройки сцепления                               |                   | 17                      | 16                      |
| <b>Максимальное значение момента</b>                    | Нм                | 45,1                    | 45                      |

## РЕМОНТНЫЕ РАБОТЫ:



Все ремонтные работы по механическому инструменту должны проводиться обученным специалистом! Ремонт по гарантии должен проводиться исключительно производителем или уполномоченным дистрибьютором.

Если шнур питания поврежден по какой-то причине, заменить его соответствующим образом. Внесение любых изменений в механический инструмент может осуществляться исключительно гарантийной службой компании «Gröbe».

В любых случаях, связанных с ремонтом механического инструмента, обращаться по адресу:

**ИООО «ХАРДЫ ТУЛС»**  
г.Минск, пер.Козлова 7Б, пом 4  
+375 17 245 04 54  
[www.hardy-tools.by](http://www.hardy-tools.by)

Изображения в разобранном виде и информация о запасных частях доступны по запросу по факсу или электронной почте. Чтобы связаться с нами, воспользуйтесь вышеуказанными данными.

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ:

Пыль, возникающую в результате шлифовки, которая может содержать вредные вещества, утилизировать соответствующим образом. Соблюдать национальные законы и нормативы в отношении утилизации и переработки использованных инструментов, упаковок и вспомогательных устройств.



Только для стран ЕС: не утилизировать механические инструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно Европейским рекомендациям 2002/96ЕС в отношении Утилизации электрического и электронного оборудования и их реализации в национальном праве, механические инструменты, которые не используются, должны быть собраны отдельно и утилизированы с соблюдением правил охраны окружающей среды.

## **ОГОВОРКА В ОТНОШЕНИИ ГАРАНТИЙ И ОГРАНИЧЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ:**

---

КАЕМ Sp. z o.o. Sp. k не несет ответственность за любой ущерб и финансовые убытки, вызванные прерыванием коммерческой деятельности, вызванной нашим изделием или невозможностью его использования.

КАЕМ Sp. z o.o. Sp. k, а также ее представители, не несут ответственность за ущерб, вызванный неправильным использованием механического инструмента, или возникший в результате его использования с изделиями других производителей.

ИООО «ХАРДЫ ТУЛС»  
г.Минск, пер.Козлова 7Б, пом 4  
+375 17 245 04 54  
[www.hardy-tools.by](http://www.hardy-tools.by)



## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE:

Declarăm pe propria răspundere că produsele descrise în acest manual de utilizare și marcate cu un număr de catalog și un tip, și ale căror date tehnice pot fi regăsite la capitolul "Date Tehnice", sunt în conformitate cu următoarele directive: 2004/108/UE, 2006/95/UE, 2006/42/UE, 2011/65/UE și standarde agreate:

PN-EN 62841-1  
 PN-EN 60745-2-3  
 PN-EN 614-1+A1  
 PN-EN 953+A1  
 PN-EN ISO 12100  
 PN-EN 61310-3  
 PN-EN 1037+A1  
 PN-EN 61000-6-1  
 PN-EN 61000-6-3  
 PN-EN 55014-1  
 PN-EN 55014-2

### Utilizarea prevăzută pentru produs

Produsul este creat pentru perforare și găurire. În funcție de model, este, de asemenea, destinat pentru găurirea cu percuție.

## SEMNIFICAȚIA SIMBOLURILOR FOLOSITE ÎN MANUALUL CU INSTRUCȚIUNI



Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de utilizare



Folosiți ochelari pentru protecția ochilor!



Folosiți căști pentru protecția urechilor!

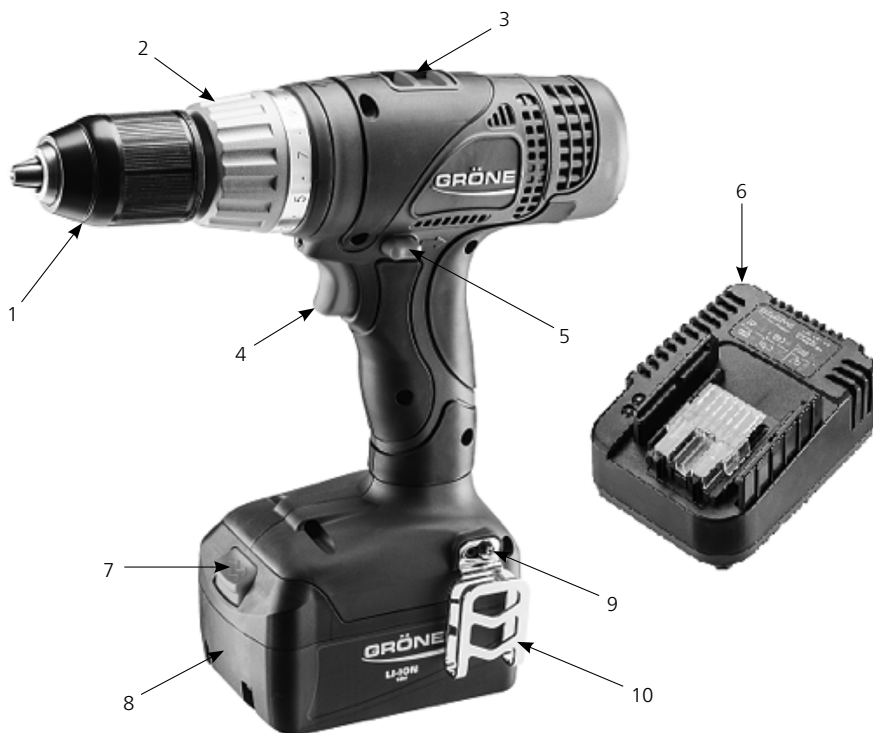


Respectați instrucțiunile marcate cu acest simbol!



Deșeurile produselor electrice nu trebuie scoase din uz alături de deșeurile menajere. A se depozita separat și recicla în conformitate cu standardele de protecție a mediului!

## DESCRIEREA COMPONENTELOR PRODUSULUI



1. Mandrină automată de prindere
2. Control cuplu și selectarea modului de lucru
3. Schimbător de viteze
4. Buton PORNIT/OPRIT (ON/OFF)
5. Comutator pentru schimbarea rotației stânga / dreapta
6. Încărcător
7. Comutator de blocare a atașamentului bateriei
8. Baterie
9. Șurub pentru clama de prindere de curea
10. Clama de prinderea de curea

## MĂSURI DE SIGURANȚĂ:



### Atenționări generale de siguranță pentru unelte electrice

Vă rugăm să citiți cu atenție toate avertismentele și instrucțiunile. Nerespectarea acestora poate provoca electrocutare, incendii și / sau răniri grave. Păstrați toate avertizările de siguranță și instrucțiunile pentru consultare ulterioară. Termenul de „unealtă electrică” utilizat în aceste instrucțiuni de folosire se referă la unelte electrice (cu fir) alimentate de la rețeaua electrică și la unelte electrice (fără fir) alimentate cu baterii.

#### 1. Securitatea la locul de muncă

- a. Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată. Zonele de lucru dezordonate sau întunecate înlesnesc accidentele.
- b. Nu utilizați uneltele electrice în atmosfere cu risc de explozie, cum ar fi în prezența lichidelor inflamabile, a gazelor sau a prafului. Uneltele electrice produc scânteie care pot duce la aprindere prin scânteie.
- c. Tineți copiii și persoanele din jur la distanță în timpul folosirii acestui produs. Neatenția poate cauza pierderea controlului asupra uneltei electrice.

#### 2. Siguranța electrică

- a. Mufa de alimentare trebuie să se potrivească cu priza. Nu modificați niciodată ștecherul în niciun fel. Nu folosiți nici un adaptor cu sculele electrice cu împământare. Prizele nemodificate și compatibile vor reduce riscul de electrocutare.
- b. A se evita contactul corpului cu suprafețe legate la pământ, cum ar fi țevi, radiatoare, frigider. Există un risc crescut de electrocutare în cazul în care corpul dumneavoastră este legat la pământ.
- c. Nu expuneți uneltele electrice la ploaie sau condiții cu umezeală. Apa ce intră într-un produs de acest tip va crește riscul de electrocutare.
- d. Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea, agațarea, tragerea sau scoaterea din priză a uneltei electrice. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite și părți în mișcare și protejați-l de temperaturi ridicate. Cablurile deteriorate sau încurcate sporesc riscul de electrocutare.
- e. Atunci când lucrați cu o unealtă electrică în aer liber, utilizați un cablu prelungitor adecvat pentru utilizare în exterior. Utilizarea unui cablu adecvat (pentru utilizare în exterior) reduce riscul de electrocutare.
- f. În cazul în care funcționarea unui instrument de putere într-o zonă cu umiditate nu poate fi evitată, utilizați un dispozitiv de curent rezidual (RCD). Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de șoc electric.

#### 3. Siguranța personală

- a. Lucrați cu atenție, prudentă și simț de răspundere atunci când utilizați o unealtă electrică. Nu folosiți un produs de acest tip în cazul în care sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul utilizării uneltelor electrice poate duce la vătămări corporale grave.
- b. Folosiți echipament individual de protecție și purtați întotdeauna ochelari de protecție. Echipamentul de protecție, cum ar fi masca de praf, încălțăminte antiderapantă, casca de siguranță sau de protecție auditivă utilizate în condiții adecvate pot reduce vătămrile corporale.
- c. Evitați pornirea accidentală. Asigurați-vă că întrerupătorul se află în poziția oprit(OFF) înainte de conectarea la sursa de alimentare și/sau la acumulator, înainte de ridicarea sau transportarea uneltei. Transportarea uneltelor electrice cu degetul pe comutatorul de pornire sau produse electrice puternice, care au butonul Pornit (ON) activat, pot genera accidente.
- d. Îndepărtați orice cheie de reglaj sau cheie fixă înainte de a porni unealta electrică. O cheie sau un clește rămas atașat la o componentă rotativă a uneltei electrice poate provoca vătămări.

- e. Păstrați stabilitatea și echilibrul în orice moment al lucrului. Aveți astfel un control mai bun al uneltei electrice în situații neașteptate.
- f. Îmbrăcați-vă în mod corespunzător. Nu purtați haine lungi și largi sau bijuterii. Țineți parul, îmbracamintea și manusile de protecție departe de partile în mișcare ale compactorului. Hainele lungi și largi, bijuteriile sau parul lung pot fi prinse de partile componente ale utilajului aflate în mișcare.
- g. În cazul în care dispozitivele sunt prevăzute pentru racordarea la instalațiile de extracție și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și utilizate în mod corespunzător. Utilizarea dispozitivelor de colectare a prafului poate reduce pericolele legate de praf.

#### 4. Utilizarea corespunzătoare a uneltelor electrice și mentenanța acestora

- a. Nu supraîncărcați mașina. Utilizați uneltele electrice în scopul pentru care au fost create. Lucrul cu un instrument de putere corespunzător permite ca munca să fie mai ușoară și mai eficientă.
- b. Nu utilizați o unealtă cu un comutator pornit / oprit defect. O unealtă care nu poate fi pornită sau oprită este periculoasă și are nevoie de reparații.
- c. Asigurați-vă că deconectați cablul de la sursa de alimentare înainte de a face orice ajustare, de schimbarea accesoriilor, sau după terminarea lucrului. Această măsură de siguranță împiedică pornirea neintenționată a uneltei.
- d. Sculele electrice se depozitează departe de accesul copiilor. Nu permiteți accesul persoanelor nefamiliarizate cu uneltele sau instrucțiunile. Instrumentele de putere utilizate de către persoane fără experiență pot fi periculoase.
- e. Este necesară întreținerea uneltei electrice. Verificați ca părțile în mișcare ale uneltei să funcționeze corect și să nu fie blocate, în cazul în care acestea sunt rupte și deteriorate, acest lucru ar influența performanța corespunzătoare a uneltei electrice. Uneltele defecte trebuie returnate pentru reparații înainte de utilizare. Accidentele sunt deseori cauzate de întreținerea necorespunzătoare a uneltelor electrice.
- f. Păstrați instrumentele de tăiere ascuțite și curate. Produsele bine întreținute se deteriorează mai rar și pot fi controlate mai ușor.
- g. Utilizați sculele electrice, accesoriile, sculele auxiliare etc., conform instrucțiunilor. Acordați atenție condițiilor și tipului de muncă pe care le efectuați. Utilizarea necorespunzătoare a uneltei electrice poate duce la situații periculoase.

#### 5. Service

- a. Pentru reparații apelați la o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice, originale. Astfel veți asigura menținerea uneltei electrice în condiții de siguranță.

### Norme de siguranță



Citiți manualul înainte de a utiliza uneltele. Păstrați manualul pentru consultare viitoare. Nu folosiți uneltele fără ca înainte să fi citit manualul, în special în ceea ce privește ajustările, defecțiunile și îndepărtarea acestora.

Nu utilizați produsul în apropierea substanțelor inflamabile (solvenți puternici, benzine, alte substanțe foarte inflamabile). Motorul creează scânteii care pot provoca explozii sau aprindere. **Produsul nu este destinat pentru utilizarea în atmosferă cu risc de explozie.**

Asigurați-vă că produsul este deconectat de la sursa de alimentare înainte de efectuarea oricăror lucrări de întreținere sau reparație.

#### Recul și alte atenționări:

- **Recul este o reacție bruscă a uneltei la blocarea sau obstacolele întâlnite de instrumentul rotativ.** Blocarea determină oprirea bruscă a accesoriului rotativ care, la rândul său, determină lipsa de control a uneltei electrice care va fi forțată în direcția opusă celei de rotire a

uneltei. De exemplu, în cazul în care burghiul este blocat, partea care se află în material poate fi blocată și poate cauza căderea sau reculul. Reculul este rezultatul utilizării incorecte a unelei electrice și / sau a unor proceduri sau condiții incorecte de operare și pot fi evitate prin luarea de măsuri de precauție adecvate, prezentate în cele ce urmează.

- **Mențineți o prindere fermă pe unealta electrică și poziționați corpul și brațul pentru a vă permite să rezistați forțelor de recul. Folosiți întotdeauna mânerul auxiliar, dacă este prevăzut, pentru un control maxim asupra reculului sau mișcarea de reacție a cuplului în timpul pornirii.** Utilizatorul poate controla reacțiile de cuplu sau forțele de recul, dacă se iau măsuri de precauție adecvate.
- **Nu puneți niciodată mâna în apropierea accesoriilor rotative.** Accesoriile vă pot răni mâna.
- **Păstrați distanța față de zona de mișcare a unelei care apare în timpul unui recul.** Ca urmare a reculului, unealta se deplasează în direcția opusă la punctul de bruiaj.



### Purtați ochelari pentru protecție!



**În timpul lucrărilor de percuție puteți intersecta în pereți elemente de rețea: electrice, hidraulice sau de gaz. Acest lucru poate reprezenta un pericol deosebit pentru viață sau sănătate.** Înainte de începerea lucrului examinați zona de lucru prin utilizarea unui detector de metale.



Elementele sau obiectele mai mici ar trebui să fie asigurate înainte de începerea lucrărilor, astfel încât acestea să nu se miște și să nu poată provoca bruiaj și blocarea unelei, sau rănirea corpului operatorului.



Dispozitivul nu este adecvat pentru utilizarea pentru filetare, amestecare și nici înșurubare.

## INFORMAȚII PRIVIND POLUAREA FONICĂ ȘI VIBRAȚIILE:

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu standardul EN 60745. Nivelul de zgomot A măsurat al produsului ar putea să depășească nivelul de presiune acustică de 82 dB (A)



### Purtați căști pentru protecție auditivă!

**Acordați o atenție deosebită protecției urechilor în timp ce utilizați modul de impact!**

|                                   | Unitate          | 2604-241813<br>GID 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|-----------------------------------|------------------|--------------------------|-------------------------|
| Valoarea emisiei de vibrație (ah) | m/s <sup>2</sup> | >10                      | >7                      |
| <b>Procent de eroare K</b>        | m/s <sup>2</sup> | 1,5                      |                         |

Nivelul vibrațiilor, specificat în acest manual, a fost măsurat în conformitate cu procedura de măsurare specificată de standardul EN 60745 și poate fi folosit pentru a compara unelte electrice. Acesta poate fi de asemenea utilizat pentru evaluarea preliminară a expunerii la vibrații. Nivelul de vibrații este reprezentativ pentru principalele aplicații ale unelei.



În cazul în care unealta electrică este utilizată în alte scopuri sau cu alte instrumente de lucru și nu este menținută suficient, nivelul de vibrații poate diferi. Cauzele de mai sus pot crește expunerea la vibrații pe durata timpului de lucru. Pentru a evalua cu exactitate expunerea la vibrații, ar trebui să se ia în considerare perioadele când aparatul este oprit, sau, în cazul în care acesta este pornit, nu este utilizat pentru lucru. În acest fel, totalul (calculat pentru o perioadă de lucru full-time) de expunere la vibrații poate fi mult mai jos.

**Măsuri suplimentare de siguranță ar trebui să fie puse în aplicare pentru a proteja operatorul de efectele împotriva expunerii la vibrații, ca de exemplu: întreținerea sculelor electrice și uneltelor de lucru, temperatura corectă a mâinilor, pentru a determina ordinea operațiunilor de lucru.**

## PREGĂTIREA PENTRU LUCRU

### Montarea / demontarea uneltei de lucru

Pentru a putea monta instrumentul de lucru pe mașină:

1. Asigurați-vă că unealta este deconectată de la sursa de alimentare
2. Verificați dacă mandrina (1) este bine întreținută: dacă este curată și unsă. Dacă nu, curățați-o și ungeți-o (puteți utiliza ulei de mașină)
3. Deschideți fâlcile mandrinei cu ajutorul inelelor de deschidere / închidere, care sunt în componența mandrinei.
4. Glisați unealta de lucru în mandrină și montați-o prin închiderea fâlcilor (strângeți-le cu o cheie sau inel).
5. Pentru a demonta instrumentul de lucru, repetați pașii 3-5 și îndepărtați instrumentul de lucru din mandrină.

### Selectarea modului de lucru

Modelul GID 18 XL permite selectarea între găurire cu percuție și găurire. Pentru a selecta un mod de lucru dorit:

1. Deconectați unealta de la sursa de alimentare
2. Rotiți comutatorul (2) în poziția marcată cu un ciocan pentru găurire cu percuție sau cu un burghiu pentru găurire. Comutatorul servește, de asemenea, la setarea cuplului care pornește ambreiajul.

### Schimbarea vitezelor

Dispozitivul permite reglarea preliminară a vitezei de rotație. Pentru a selecta o treaptă de viteză, utilizați schimbătorul (3). Stabilirea în poziția LOW permite o viteză maximă de 340 rpm, în poziția HIGH viteza maximă este de 1220 rpm.



Nu înșurubați cu viteza "HIGH" și nu găuriți cu viteza "LOW". Poate provoca deteriorarea mașinii!

### Reglarea vitezei și a rotației uneltei de lucru

Instrumentul permite reglarea vitezei și inversarea rotației uneltei de lucru. Butonul de reglare servește și butonul PORNIT/OPRIT (ON/OFF) (4). Valoarea vitezei se schimbă odată cu nivelul de presiune aplicată comutatorului. Pentru a inversa rotația, utilizați comutatorul (5).

## Montarea/demontarea bateriei

Pentru a demonta bateria:

1. Apăsați butonul de blocare a bateriei (11).
2. Scoateți bateria (2) din mașină
3. Pentru a monta bateria, glisați-o în soclu până când se activează butonul de blocare (11).

Acumulatorul este prevăzut cu indicator de durată de viață a bateriei pe partea din spate a bateriei. Apăsarea butonului permite determinarea nivelului bateriei în conformitate cu următoarele instrucțiuni:

1. LED 1 – încărcat 0-25%
2. LED 2 – încărcat 26-50%
3. LED 3 – încărcat 51-75%
4. LED 4 – încărcat 76-100%

În cazul în care LED-ul 1 se aprinde intermitent, bateria este descărcată complet.

În cazul în care toate LED-urile clipesc, bateria este supraîncălzită și trebuie răcită.

## Încărcarea bateriei

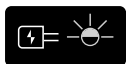
Încărcătorul este echipat pentru a fi utilizat cu AC 100 - 240 V 50 Hz.



Temperatura corectă de operare a bateriei este de la 10°C până la 40°C. Bateriile cu o temperatură mai mică sau mai mare decât cea din intervalul specificat nu vor fi încărcate. Acestea ar trebui să fie răcite sau încălzite în prealabil până la temperatura potrivită.

Încărcătorul nu poate fi folosit pe timpul ploii, zăpezii sau unui val de căldură (în cazul în care este utilizat în aer liber) și nu poate fi alimentat de la un generator.

### SIMBOLURI ALE ÎNCĂRCĂTORULUI



Încărcătorul este pornit (lumina verde se aprinde lent)



Baterie descărcată (este aprinsă lumina roșie)



Baterie încărcată 80% (lumina verde se aprinde rapid)



Baterie încărcată 100% (este aprinsă lumina verde)




Temperatura bateriei nu este corectă (lumina roșie se aprinde lent)



Defecțiune a bateriei (luminile roșii și verzi sunt aprinse continuu)

## Operațiunea de pornire:

---


 Acordați atenție deosebită tensiunii bateriei la care funcționează dispozitivul. Tensiunea și sursele de curent trebuie să respecte parametrii specificați pe plăcuța cu specificații.


Pentru a porni produsul:


1. Apăsăți butonul PORNIT (ON) (4)
2. Instrumentul nu poate fi blocat pentru utilizarea continuă.
3. Pentru a opri - eliberați comutatorul (4).

### BATERIA:

Durata de viață a bateriei este de aproximativ 500 de cicluri complete de încărcare și apoi descărcare a bateriei.


 O baterie încărcată, care nu este utilizată pentru o jumătate de an, se va descărca în totalitate. Pentru a păstra energia bateriei, încărcăți-o din timp în timp (mai mult de o dată la fiecare 6 luni).


 Depozitați bateria într-un loc uscat și răcoros. Temperaturile de peste 40°C pot duce la supraîncălzirea celulelor voltaice și reduce durata de viață a bateriei. Temperaturile sub 0°C pot deteriora celulele voltaice și reduce capacitatea bateriei.


 Capacitatea bateriei scade cu fiecare ciclu de încărcare. Timpul scurt de funcționare a bateriei poate indica consumarea sa completă.


## Mentenanța și curățarea:


---


 Orice lucrări de întreținere sau reparații care necesită scoaterea carcasei motorului trebuie să fie efectuate de către furnizorul principal de servicii sau de către furnizorii autorizați de servicii.

 Mențineți mașina și mânerul uscate și curate. Feriți de grăsime și ulei. Fantele de ventilație nu ar trebui să fie acoperite.

 Se folosește o cârpă umedă pe suprafețele exterioare ale carcasei. Nu folosiți jet de apă sau pulverizatoare.

 Utilizați aer comprimat în mod regulat pentru a curăța toate elementele uneltei, pentru ambele părți externe și interne.

 Verificați în mod regulat toate părțile externe ale instrumentului și controlați funcționarea corespunzătoare a comutatoarelor

 Nu utilizați unealta dacă oricare dintre părțile sale este ruptă sau un comutator nu funcționează  
Corect

## DATE TEHNICE

|   | Unitate           | 2604-241813<br>GID 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|---|-------------------|--------------------------|-------------------------|
| <b>Parametrii nominali de tensiune</b>        | V                 | 18                       | 18                      |
| Viteza maximă de mers în gol a motorului      | min <sup>-1</sup> | 1220                     | 1220                    |
| <b>Gama de control al vitezei la viteza I</b> | min <sup>-1</sup> | 0-340                    | 0-340                   |
| Gama de control al vitezei la viteza II       | min <sup>-1</sup> | 0-1220                   | 0-1220                  |
| <b>Frecvența maximă curse</b>                 | 1/s               | 16560                    | 16560                   |
| Diametrul mandrinei                           | kg                | 1,5-13                   | 1,5-13                  |
| <b>Greutatea uneltei</b>                      | kg                | 2,19                     | 2,0                     |
| Setare dispozitiv de cuplaj                   |                   | 17                       | 16                      |
| <b>Cuplul maxim</b>                           | Nm                | 45,1                     | 45                      |

## REPARAȚIILE



Toate reparațiile uneltei electrice trebuie să fie efectuate numai de către un specialist instruit! Reparația în garanție trebuie să fie efectuată doar într-un centru autorizat sau de către producător.

Dacă, din orice motiv, cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit în mod corespunzător. Toate modificările aduse uneltei electrice pot fi făcute numai în serviciul de garanție Gröne.

Pentru toate cazurile legate de repararea produsului, vă rugăm să contactați:

**Sc Hardex Products Srl**  
**Bucuresti, Romania**  
**email: [service@hardex.ro](mailto:service@hardex.ro)**  
**mobil.:+4(0)765.50.08.95 tel/fax:+4(0)21-255.55.58**

Detalii și informații cu privire la piesele de schimb sunt disponibile la cerere prin fax sau e-mail. Pentru a ne contacta vă rugăm să folosiți datele menționate mai sus.

## PROTECȚIA MEDIULUI

Praful rezultat în urma șlefuirii poate conține substanțe dăunătoare și ar trebui să facă obiectul unei reciclări adecvate. Trebuie să fie respectate legile și reglementările naționale privind eliminarea și reciclarea instrumentelor, ambalajelor și accesoriilor utilizate.



Pentru țările UE: nu aruncați produsele electrice în gunoierul menajer! Conform Directivei Europene 2002/96/WE pentru Deșeurile de Echipamente Electrice și Electronice și a implementării acesteia,

produsele electrice care nu mai sunt utilizabile trebuie să fie colectate separat și eliminate într-o manieră care protejează mediul înconjurător.

## **NOTĂ CU PRIVIRE LA LIMITAREA GARANȚIILOR ȘI LIMITAREA RĂSPUNDERII:**

---

Sc Hardex Products nu poate fi trasă la răspundere pentru eventuale daune sau pierderi financiare cauzate de întreruperea funcționării unei afaceri din cauza produsului nostru sau a imposibilității de folosire a acestuia.

Sc Hardex Products, precum și reprezentanții săi, nu sunt răspunzători pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare a produsului electric sau ca urmare a utilizării împreună cu produse ale altor producători.

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ:

Декларираме с пълна отговорност, че описаните в настоящата инструкция изделия, които са обозначени с каталожен номер и тип, и чиито технически данни са представени в глава „Технически характеристики“, отговарят на изискванията на директиви: 2004/108/EU, 2006/95/EU, 2006/42/ EU, 2011/65/EU и следните хармонизирани стандарти:

PN-EN 62841-1  
 PN-EN 60745-2-3  
 PN-EN 614-1+A1  
 PN-EN 953+A1  
 PN-EN ISO 12100  
 PN-EN 61310-3  
 PN-EN 1037+A1  
 PN-EN 61000-6-1  
 PN-EN 61000-6-3  
 PN-EN 55014-1  
 PN-EN 55014-2



### Предназначение

Ударната бормашина/винтоверт е предназначена за пробиване и завиване. В зависимост от модела, тя също е предназначена за ударно пробиване.

## ДЕФИНИЦИИ НА ПИКТОГРАМИТЕ, ИЗПОЛЗВАНИ В ИНСТРУКЦИЯТА:



Да се прочете инструкцията преди експлоатация!



Да се носят средства за защита на очите!



Да се използват антифони!



Да се следват инструкциите, отбелязани с този символ!



Да се съхранява отделно и изхвърля в съответствие със стандартите за защита на околната среда!

## УСТРОЙСТВО:



1. Самозатягащ се патронник
2. Избор на работен режим и регулиране на въртящия момент
3. Превключвател на скоростната предавка
4. Стартов ключ ON/OFF за включване и изключване
5. Ключ за избор на посоката на въртене
6. Зарядно устройство
7. Застопоряване на акумулатора
8. Акумулатор
9. Винт на клип за носене на колана
10. Клип за носене на колана

## ИНСТРУКЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ:



### Общи указания за безопасна работа с електрически силови инструменти

Прочете всички инструкции и мерки за безопасна работа. Неспазването на изброените по-долу мерки за безопасност може да причини токов удар, пожар и/или тежки травми. Запазете всички инструкции за безопасност. Може да се наложи да ги прочетете отново. Терминът „електрически силов инструмент“ в тази инструкция се отнася както за електрически инструменти, захранвани от мрежата (посредством кабел), така и за електрически инструменти, работещи на акумулаторни батерии.

#### 1. Безопасност на работното място

- a. Поддържайте работното място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление на работно място могат да доведат до инциденти.
- b. Не използвайте електрически силов инструмент във взривоопасна среда и на места, където се съхраняват леснозапалими течности, газове и прахообразни вещества. Електрическите силови инструменти могат да бъдат източник на искра, която да причини възпламеняване.
- c. Уверете се, че децата и страничните лица са далеч от работното място. Отвличане на вниманието може да доведе до загуба на контрол над инструмента.

#### 2. Електрическа безопасност

- a. Щепселът на електрически силов инструмент трябва да е подходящ за използвания контакт. Не го видоизменяйте по никакъв начин. Не използвайте адаптери за щепсела при работа със заземени електрически силови инструменти. Използването на оригинални щепсели и подходящи контакти намалява риска от токов удар.
- b. Избягвайте контакт на тялото със заземени или занулени повърхности като тръби, радиатори, печки и хладилници. Рискът от токов удар се увеличава, ако тялото на потребителя е заземено.
- c. Не излагайте електрически силов инструмент на дъжд или влага. Проникването на вода увеличава риска от токов удар.
- d. Никога не използвайте кабела извън предназначението му. Не използвайте кабела за носене или окачване на инструмента. Не изключвайте щепсела от контакта чрез дърпане на кабела. Пазете кабела далеч от високи температури, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.
- e. Когато работите с електрически силов инструмент на открито, използвайте удължител, подходящ за работа на открито. Използването на кабел, подходящ за употреба на открито, намалява риска от токов удар.
- f. Ако не можете да избегнете работата с електрически силов инструмент във влажна среда, използвайте защитни прекъсвачи. Използването на защитен прекъсвач намалява риска от токов удар.

#### 3. Лична безопасност

- a. При работа с електрически силов инструмент трябва да се подхожда отговорно, всяко действие да се извършва с необходимото внимание и при съблюдаване правилата за безопасност. Не използвайте електрически силов инструмент, при умора или под въздействие на алкохол, наркотици или лекарства. Отвличането на вниманието може да доведе до сериозни наранявания.
- b. Винаги носете лични предпазни средства и защитни очила. Използването на лични предпазни средства като противопрахова маска, обувки с нехлъзгащи се подметки, предпазни каски и антифони (в зависимост от вида на инструмента и естеството на работата), намалява риска от нараняване.



- c. Вземете мерки срещу случайно задействане на електрическия силов инструмент. Преди да включите щепсела в контакта и/или да го свържете към акумулаторната батерия, както и преди да повдигнете и преместите инструмента, се уверете, че е изключен. Докосването с пръст на ключа за включване при пренасяне или включване към източника на захранване може да доведе до инциденти.
- d. Преди да включите електрически силов инструмент, отстранете всички регулиращи или гаечни ключове. Попадането на регулиращи или гаечни ключове в движещите се части на инструмента може да доведе до нараняване.
- e. Избягвайте неподходящи работни пози. Заемете стабилно положение на тялото. Това ще ви осигури по-добър контрол над инструмента в непредвидена ситуация.
- f. Носете подходящо облекло. Избягвайте широки дрехи или бижута. Пазете косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части. Косата, дрехите и ръкавиците могат да бъдат захванати и увлечени от тях.
- g. Ако е възможно монтирането на устройства за събиране и отвеждане на прах, уверете се, че те са включени и работят съгласно предназначението. Устройствата за събиране на прах могат да намалят свързаните със запрашеността рискове за здравето.

#### 4. Експлоатация и поддръжка на електрически силови инструменти

- a. Не претоварвайте инструмента. Използвайте електрическите силови инструменти по предназначение. Работата с подходящ електрически силов инструмент е по-лесна и по-ефективна.
- b. Не използвайте електрически силов инструмент с повреден ключ ON/OFF за включване и изключване. Инструмент, който не може да се включва и изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c. Преди настройване, смяна на приставките и след приключване на работа се уверете, че инструментът е изключен от мрежата. Тези предпазни мерки могат да предотвратят случайно задействане на електрическия силов инструмент.
- d. Съхранявайте електрическия силов инструмент на недостъпно за деца място. Не позволявайте на непознати с инструмента и инструкциите лица да работят с него. Употребата на електрически силов инструмент от необучени лица, може да бъде опасна.
- e. Необходима е редовна поддръжка на електрическия силов инструмент. Следете състоянието и работата на подвижните части. В случай на счупване или повреда, които могат да повлияят на правилната работа на инструмента, е необходимо своевременното му ремонтване. Много инциденти са предизвикани от лоша поддръжка на електрическите силови инструменти.
- f. Поддържайте режещите инструменти добре заточени и чисти. Добре поддържаните инструменти се огъват по-трудно и се контролират по-лесно.
- g. Използвайте електрическите силови инструменти, приставките, спомагателните инструменти и др. в съответствие с инструкциите. Съобразявайте предназначението на инструмента с естеството на работа, която извършвате. Използването на електрически силов инструмент извън предназначението му може да доведе до възникване на опасни ситуации.

#### 5. Сервизно обслужване

- a. Сервизното обслужване на електрически силов инструмент трябва да се извършва единствено от квалифицирани лица, като се използват само оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасната експлоатация.

### Инструкция за безопасна работа с Ударната бормашина/винтоверт



Преди да използвате Ударната бормашина/винтоверт, прочетете Инструкцията за експлоатация. Запазете я за бъдещи справки. Не използвайте инструмента преди да сте прочели инструкциите, особено тези, отнасящи се до настройката, повредите и тяхното отстраняване.

Не използвайте Ударната бормашина/винтоверт в близост до силно запалими вещества (разтворители, нефтопродукти и други силно запалими вещества). Електромоторът може да произведе искра, която да причини експлозия или възпламеняване. **Този инструмент не е подходящ за употреба във взривоопасна среда.**

Преди извършването на каквито и да е дейности по поддръжката или ремонт се уверете, че Ударната бормашина/винтоверт е изключена от мрежата.

Мерки за предпазване от откат

- Откатът е внезапна ответна реакция на електрическия силов инструмент, възникваща при блокиране на въртящия се инструмент или при среща с препятствие. Заклинването или блокирането могат да доведат до внезапно спиране на работещия инструмент. Неправилното водене на инструмента в тази ситуация ще доведе до отгласването му в посока, обратна на въртенето. Така, например, когато свредлото блокира в заготовката, частта, навлязла в материала може да се заклини, което да причини отчупване или откат. Откатът е резултат от неправилното използване и/или боравене с електрическия силов инструмент. Той може да бъде избегнат при спазване на изброените по-долу инструкции за безопасна работа.
- Дръжте здраво електрическия силов инструмент и заемете позиция, която ви позволява да омекотите отката. За да имате по-добър контрол върху отката и стартовия въртящ момент, винаги използвайте страничната ръкохватка (ако се съдържа в комплекта). Операторът може да контролира нежеланите тласъци и откати чрез спазване на правилата за безопасна работа.
- Дръжте ръцете си далеч от въртящите се части на инструмента при експлоатация. Електрическите силови инструменти могат да наранят ръцете ви при откат.
- Стойте извън обсега на възможното преместване на електрическия силов инструмент при откат.
- При откат инструментът се отгласва в посока, обратна на посоката на въртене на свредлото в точката на заклиняване.



**Носете предпазни очила!**



**При пробиване може да попаднете на елементи от електрически, хидравлични или газопреносни мрежи, които са разположени в стените. Това може да създаде много опасни за живота и здравето ситуации.** Преди да започнете работа, изследвайте мястото с детектор за метал.



Дребните детайли или предмети трябва да бъдат здраво закрепени и осигурени срещу преместване, за да не причинят заклиняване на инструмента или нараняване на оператора.



Уредът не е предназначен за нарязване на резби, разбъркване и завинтване.

## **ИНФОРМАЦИЯ ЗА ШУМА И ВИБРАЦИИТЕ:**

Измерените стойности на шума са по стандарт EN 60745. Възможно е нивото на шума, генерирано от инструмента, да надвиши 82 dB(A).



## Носете антифони!

### Особено внимавайте за защита на слуха при ударно пробиване!

|  | Мерна единица    | 2604-24 1813<br>GID 18 XL | 2604-23 1813<br>GD 18 XL |
|--|------------------|---------------------------|--------------------------|
| Вибрационни емисии (за A h)            | m/s <sup>2</sup> | >10                       | >7                       |
| <b>Неопределеност при измерване, K</b> | m/s <sup>2</sup> | 1,5                       |                          |

Нивото на вибрационни емисии, посочено в настоящата инструкция за експлоатация, е измерено в съответствие със стандартизирания тест от стандарт EN 60745 и може да се използва за сравняване на електрически силови инструменти. Измерената стойност може да бъде използвана и за предварителна оценка на излагането на вибрации. Даденото ниво на вибрационни емисии се отнася за основното приложение на инструмента.

Ако електрическият силов инструмент се използва за други цели и с други режещи инструменти или не е поддържан добре, нивата на вибрационните емисии могат да бъдат различни. Горепосочените причини могат значително да увеличат сумарното излагане на вибрации за цялото работно време. За по-точна оценка на равнището на вибрационно излагане трябва да отчете и времето, през което инструментът е изключен или работи на празен ход. По този начин сумарното (калкулирано за пълния работен ден) равнище на вибрационно излагане може да бъде със значително по-ниска стойност.

**Трябва да бъдат предприети допълнителни мерки за защита на оператора от въздействието на вибрациите като: поддръжка на електрическия силов инструмент и сменяемите крайници в добро състояние, осигуряване на подходяща температура за ръцете и определяне на последователността на операциите.**

## ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА:

### Монтиране/демонтиране на работната приставка

За да монтирате работната приставка на Ударната бормашина/винтоверт:

1. Уверете се, че инструментът е изключен от мрежата.
2. Проверете дали патронникът (1) е добре поддържан, дали е чист и гресиран. Ако не е, почистете и гресируйте (можете да използвате машинна грес, например)
3. Отворете челюстите с използване на самозатягащите се пръстени за отваряне и затваряне, които са конструктивни елементи на патронника.
4. Поставете работната приставка в патронника и монтирайте със затваряне на челюстите (затегнете с ключа или пръстените).
5. За да свалите работната приставка повторете стъпки 3-5 и отстранете работната приставка от патронника.

## Избор на работен режим

Модел GID 18 XL позволява избор на режим на пробиване или ударно пробиване. За да изберете желания работен режим:

1. Изключете Ударната бормашина/винтоверт от източника на захранване
2. Завъртете превключвателя (2) до положението указано с чук за ударно пробиване или със свредло, за пробиване. Този превключвател, също така, служи и за настройка на скоростта на въртене при стартиране.

## Превключвател на скоростите

Ударната бормашина/винтоверт позволява предварително настройване на скоростта на въртене. За да изберете скоростна предавка използвайте плъзгача (3). Ако е установен на положение първа предавка (LOW) електромоторът се върти с максимална скорост: 340 оборота в минута, в положение на висока предавка (HIGH) максималната скорост е 1220 оборота в минута.



Не използвайте Ударната бормашина/винтоверт на предавка 'HIGH' за завиване на винтове и на предавка 'LOW' за пробиване на отвори. Това може да я повреди!

## Регулиране на въртенето и смяна на посоката на въртене на приставката

Ударната бормашина/винтоверт позволява регулиране на оборотите и смяна на посоката на въртене на работната приставка. Регулаторът служи също и за стартовия ключ ON/OFF (4). Скоростта (оборотите) на въртене се променя в зависимост от равнището на налягане, упражнено върху превключвателя. За да промените посоката на въртене, използвайте ключа (5).

## Монтиране/демонтиране на акумулатора

За сваляне на акумулатора:

1. Натиснете бутона за застопоряване на акумулатора (11).
2. Свалете акумулатора (2) от машината
3. За да монтирате акумулатора, плъзнете го в цокъла докато бутонът за застопоряване (11) щракне.

Акумулаторът е оборудван с индикатор за зареждане, който се намира в задната му част. Натискането на бутона позволява да определите нивото на зареждане в съответствие със следните указания:

1. LED 1 – зареден 0-25%
2. LED 2 – зареден 26-50%
3. LED 3 – зареден 51-75%
4. LED 4 – зареден 76-100%



Ако LED 1 мига, акумулаторът е напълно изтощен.

Ако всички LED светлини мигат, акумулаторът е прегрял и трябва да бъде охладен.

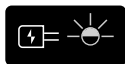
## Зареждане на акумулатора

Зареждащото устройство е предназначено за работа с променлив ток 100 – 240 V 50 Hz.

Подходящата температура за експлоатация на акумулатора е от 10 до 40 ° C. Акумулатор с температура извън тези граници няма да се зареди. Той трябва да бъде предварително охладен или затоплен до подходящата температура.

Зареждащото устройство не трябва да се използва в дъжд, сняг или горещина (доколкото то се използва на открито) и не може да бъде захранвано от генератор на електрически ток.

#### СИМВОЛИ ВЪРХУ ЗАРЕЖДАЩОТО УСТРОЙСТВО:



зареждащото устройство е включено (зелената светлина мига бавно)



Батерията е разредена (свети червената светлина)



Батерията е заредена 80% (зелената светлина мига бързо)



Батерията е заредена 100% (свети зелената светлина)



температурата на батерията не е коректна (червената светлина мига бавно))



Отказ на батерията (червената и зелената светлина светят постоянно)

#### ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА:



Следете напрежението на батерията да съответства на изискваното напрежение от електрически силов инструмент. Напрежението на захранващия източник трябва да съответства на напрежението, записано върху табелката на Ударната бормашина/винтоверт.

За да започнете работа:

1. Натиснете стартовия ключ ON/OFF в положение ON (включено) (4)
2. Инструментът не може да бъде застопорен в режим на продължителна работа.
3. За изключване - отпуснете ключа (4).

#### АКУМУЛАТОР

Животът на акумулатора е 500 цикъла на пълно зареждане , последвано от пълно разреждане.



Зареден акумулатор, който не се използва за половин година ще се разреди напълно. За да поддържате капацитета на акумулатора, зареждайте го периодично (повече от един път на 6 месеца).









Съхранявайте акумулатора на хладно и сухо място. Клетките могат да прегреят при температура над 40 ° C и вследствие на това животът им да се скъси. Клетките могат да се повредят и от температури под 0 °C и вследствие на това капацитетът им да намалее.



Капацитетът на акумулатора намалява с всеки цикъл на зареждане. Прекалено краткото работно време на батерията може да предизвика пълното ѝ изхабяване.


## ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ:

-  Всяка дейност по поддръжка и поправка, изискваща отваряне на корпуса на електромотора, трябва да бъде извършвана единствено от централния гаранционен сервиз или от упълномощен сервизен център.
-  Уверете се, че електрическият силов инструментът и особено ръкохватките, са сухи и чисти. Те не трябва да са покрити с грес и масло. Поддържайте отворите за вентилиране чисти и незакрити.
-  Периодично почиствайте външните части на корпуса с леко влажна кърпа. Не използвайте течаща вода и пръскащ уред за почистване на електрически силов инструмент.
-  Периодично продухвайте всички вътрешни и външни части на електрически силов инструмент със сух сгъстен въздух.
-  Периодично проверявайте всички вътрешни и външни части на електрическия силов инструмент и правилното функциониране на всички ключове.
-  Не използвайте електрически силов инструмент, ако която и да е негова част е повредена или ключът on/ off за включване и изключване не работи правилно.

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

|  | Мерна единица     | 2604-241813<br>GD 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|--|-------------------|-------------------------|-------------------------|
| <b>Параметри на номиналното напрежение</b>           | V                 | 18                      | 18                      |
| Максимална скорост на двигателя на празен ход        | min <sup>-1</sup> | 1220                    | 1220                    |
| <b>Обхват на регулиране на скоростта, предавка I</b> | min <sup>-1</sup> | 0-340                   | 0-340                   |
| Обхват на регулиране на скоростта, предавка II       | min <sup>-1</sup> | 0-1220                  | 0-1220                  |
| <b>Максимален брой удари в минута</b>                | 1/s               | 16560                   | 16560                   |
| Диаметър на патронника                               | kg                | 1,5-13                  | 1,5-13                  |
| <b>Тегло</b>   | kg                | 2,19                    | 2,0                     |
| Брой на настройките на съединителя                   |                   | 17                      | 16                      |
| <b>Максимален въртящ момент</b>                      | Nm                | 45,1                    | 45                      |

## РЕМОНТ:

-  Всички ремонти на електрически силов инструмент трябва да бъдат извършвани само от квалифицирани специалисти! Гаранционните ремонти се извършват единствено от упълномощен сервизен център или от производителя.

В случай на повреда на захранващия кабел, той трябва незабавно да бъде подменен с изправен. Видоизменения на електрическия силов инструмент могат да бъдат извършвани единствено в гаранционния сервиз на Gröpe.

При необходимост от ремонт на електрическия силов инструмент, моля, обърнете се към :

**ХАРДЕКС ЕООД**  
**Бул. Ботевградско шосе №247**  
**София 1517, България**  
**Тел.: +359 2 94 24 641**  
**Email: office@hardex.bg**

Номенклатура на резервните части и технически схеми могат да се получат по електронна поща по заявка на клиента, изпратена на горепосочения адрес.

## **ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА:**

Отделеният при шлифване прах може да съдържа вредни вещества и подлежи на подходящо рециклиране. Изхвърлянето и рециклирането на използваните инструменти, опаковки и принадлежности трябва да бъде в съответствие с действащите в страната закони и разпоредби.



Само за държави членки на ЕС: Не изхвърляйте електрическите силови инструменти заедно с битови отпадъци! Според Европейска директива 2002/96/ЕС за изхвърляне на електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане в националното законодателство, негодните електрически силови инструменти трябва да се събират отделно и да се рециклират в съответствие със законодателството за опазване на околната среда.

## **ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ОТГОВОРНОСТ:**

ХАРДЕКС ЕООД не носи отговорност за щети или финансови загуби, дължащи се на прекъсване на нормалната работа на предприятието, поради нашия продукт или невъзможността той да бъде използван.

ХАРДЕКС ЕООД, както и неговите представители, не носят отговорност за щети, нанесени от неправилно боравене с електрическия силов инструмент или в резултат от използването му с продукти на други производители.

ХАРДЕКС ЕООД  
 Бул. Ботевградско шосе №247  
 София 1517

## ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Uzņemoties pilnu atbildību, ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk rokasgrāmatā minētais produkts, kas ir marķēts ar daļas numuru un tipu un kura tehniskie dati ir norādīti sadaļā Tehniskie dati, atbilst turpmāk minēto direktīvu: 2004/108/EK, 2006/95/EK, 2006/42/EK, 2011/65/EK un saskaņoto standartu prasībām:

PN-EN 62841-1;  
 PN-EN 60745-2-3;  
 PN-EN 614-1+A1;  
 PN-EN 953+A1;  
 PN-EN ISO 12100;  
 PN-EN 61310-3;  
 PN-EN 1037+A1;  
 PN-EN 61000-6-1;  
 PN-EN 61000-6-3;  
 PN-EN 55014-1;  
 PN-EN 55014-2.



### Paredzētais lietojums

Ierīce ir paredzēta urbšanai un skrūvēšanai. Daži modeļi var būt arī piemēroti triecienurbšanai.

## ROKASGRĀMATĀ IZMANTOTO PIKTOGRAMMU DEFINĪCIJAS



Pirms elektroinstrumenta lietošanas, lūdzu, rūpīgi izlasiet šo instrukciju!



Lietojiet acu aizsarglīdzekļus.



Lietojiet ausu aizsargus.



Izpildiet norādījumus, kas tekstā ir apzīmēti ar šo simbolu.



Nolietotās elektroierīces nedrīkst izmest sadzīves atkritumos. Lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vides standartiem!



## FUNKCIONĀLAIS APRAKSTS



1. Automātiska montāžas spīļpatrona
2. Griezes vadība un darba režīma izvēle
3. Pārnesumu pārslēgšana
4. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
5. Kreisā/labā rotācijas virziena maiņas slēdzis
6. Uzlādes ierīce
7. Akumulatora fiksators
8. Akumulators
9. Siksnas skavas skrūve
10. Siksnas skava

## DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMS



### Elektroinstrumentu lietošanas vispārēji drošības norādījumi

Izlasiet visus norādījumus un drošības noteikumus. Kļūdas turpmāko norādījumu ievērošanā var radīt elektrošoka, ugunsgrēka un/vai smagu traumu risku. Saglabājiet visus lietošanas norādījumus un noteikumus turpmākām uzziņām. Termins elektroinstruments šajā dokumentā attiecas uz elektroinstrumentiem, ko darbina ar elektroenerģiju no elektrotīkla (ar vadu) un akumulatora (bez vada).

#### 1. Darbavietas drošība

- a. Nodrošiniet, lai darbavieta būtu tīra un labi apgaismota. Nekārtīga vai nepietiekami apgaismota darbavieta rada nelaiemes gadījumu riskus.
- b. Neizmantojiet elektroinstrumentu sprādzienbīstamā vidē un vietās, kur atrodas viegli uzliesmojoši šķidrums, gāzes vai putekļi. Elektroinstrumenti rada dzirksteles, kas var izraisīt aizdegšanos.
- c. Pārliedzieties, ka bērni un nepiederošas personas ir drošā attālumā no darbavietas. Uzmanības novēršanas dēļ varat zaudēt kontroli pār darbarīku.

#### 2. Elektrodrošība

- a. Elektroinstrumenta elektrības vada kontaktdakšai jābūt piemērotai kontaktlīdzdai. Neizmaiņiet kontaktdakšu nekādā veidā. Nelietojiet adaptera kontaktdakšas, ja elektroinstrumentu izmantojat ar aizsargājošu zemējumu (PE). Neizmaiņītu kontaktdakšu un atbilstošu kontaktlīgdu lietošana mazina elektrošoka gūšanas risku.
- b. Nepieskarieties iezemētām virsmām, piemēram, caurulēm, radiatoriem un ledusskapjiem. Ja jūsu ķermenis ir iezemēts, palielinās elektrošoka gūšanas risks.
- c. Nepakļaujiet šo rīku lietus vai mitruma iedarbībai. Korpusā iekļuvīvis ūdens palielina elektrošoka gūšanas risku.
- d. Nekādā gadījumā neizmantojiet vadu neparedzētiem lietošanas mērķiem. Nenēsājiēt elektroinstrumentu, turot to aiz vada, vai nepakariet to aiz vada. Neatvienojiet kontaktdakšu no kontaktlīgdas, raujot vadu. Sargājiēt vadu no augstām temperatūrām, eļļām, asām malām vai kustīgām darbarīka daļām. Bojāti vai savijušies kabeji palielina elektrošoka gūšanas risku.
- e. Ja ar elektroinstrumentu strādājiēt ārā, izmantojiēt lietošanai ārā piemērotu pagarinātājiu. Atbilstoša (proti, lietošanai ārā piemērota) pagarinātāja izmantošana mazina elektrošoka gūšanas risku.
- f. Ja elektroinstrumenta izmantošana mitrā vidē nav novēršama, izmantojiēt zemējuma noplūdes slēdzi. Zemējuma noplūdes ķēdes pārtraucējs mazina elektrošoka gūšanas risku.

#### 3. Individuālā drošība

- a. Elektroinstruments jālieto piesardzīgi, veicot katru darbību rūpīgi un pārdomāti. Nestrādājiēt ar elektroinstrumentu, ja esat noguruši vai atrodaties alkohola, narkotisko vielu vai medikamentu ietekmē. Uzmanības novēršana var radīt smagas traumas.
- b. Izmantojiēt individuālos aizsarglīdzekļus un vienmēr lietojiēt aizsargbrilles. Individuālo aizsarglīdzekļu – putekļu maskas, neslīdošu apavu, ķiveres un dzirdes aizsargu (atkarībā no elektroinstrumenta tipa un lietojuma) – izmantošana mazina traumu gūšanas risku.
- c. Novērsiēt darbarīka nejaušas iedarbināšanas risku. Pirms kontaktdakšas iespraūšanas kontaktlīgzdā un/vai akumulatora pieslēgšanas, kā arī pirms elektroinstrumenta celšanas un pārvietošanas pārliedzieties, ka darbarīks ir izslēgts. Pirksta turēšana uz jaudas slēdža darbarīka pārvietošanas laikā vai pievienojot elektrības avotam rada nelaiemes gadījumu riskus.
- d. Pirms elektroinstrumenta ieslēgšanas noņemiēt visas regulēšanas atslēgas un uzgriežņatslēgas. Atslēgu vai uzgriežņatslēgu ievietošana darbarīka kustīgajās daļās rada traumu gūšanas risku.
- e. Darba laikā izvairieties no neērtām darba pozīcijām. Pārliedzieties, ka esat līdzsvarā un darba pozīcija ir stabila. Šādi varēsiet labāk kontrolēt darbarīku neparedzētās situācijās.

- f. Lietojiet atbilstošu apģērbu. Nelietojiet vaļīgu apģērbu un rotaslietas. Raugieties, lai mati, apģērbs un cimdi neatrastos kustīgo daļu tuvumā. Mati, apģērbs un cimdi var tikt ierauti kustīgajās daļās.
- g. Ja ir iespējams uzstādīt putekļu nosūkšanas un savākšanas ierīces, pārliecinieties, ka tās ir pieslēgtas barošanai un tiek pareizi lietotas. Putekļu nosūkšanas ierīces var mazināt ar putekļiem saistītos apdraudējumus.

#### 4. Elektroinstrumenta pareiza lietošana un apkope

- a. Nepārslogojiet darbarīku. Izmantojiet elektroinstrumentus paredzētajiem mērķiem. Darbs ar pareizi izvēlētu elektroinstrumentu ir vieglāks un efektīvāks.
- b. Nestrādājiet ar elektroinstrumentu, kam ir bojāts ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis. Elektroinstrumentu, kuru nevar ieslēgt vai izslēgt, ir bīstams un tam ir nepieciešams remonts.
- c. Pārliecinieties, ka elektrības vads ir atvienots no enerģijas avota, pirms veicat jebkādas korekcijas, piederumu maiņu vai veicat šos darbus pēc darba ar rīku pabeigšanas. Šāds drošības pasākums novērš nejaušu darbarīka iedarbināšanu.
- d. Glabājiet elektroinstrumentus bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet ar darbarīku strādāt personām, kuras nepazīna darbarīku vai nav iepazinušās ar lietošanas instrukciju. Nepieredzējušām personām strādāt ar darbarīku ir bīstami.
- e. Elektroinstrumentam ir jāveic tehniskā apkope. Pārbaudiet, vai darbarīka kustīgās daļas ir labā darba kārtībā un nav bloķētas, bojātas vai citā veidā neapdraud elektroinstrumenta pareizu lietošanu. Bojāti darbarīki ir jānodod remontā. Nereti nelaimes gadījumu cēlonis ir neatbilstoša elektroinstrumentu tehniskā apkope.
- f. Regulāri asiniet un tīriet griešanas instrumentus. Labi kopti darbarīki retāk liecas un ir vieglāk vadāmi.
- g. Lietojiet elektroinstrumentus, piederumus, papildu darbarīkus utt. saskaņā ar instrukcijām. Nemiet vērā darba apstākļus un specifiku. Elektroinstrumenta neparedzēta izmantošana var izraisīt bīstamas situācijas.

#### 5. Apkope

- a. Elektroinstrumentu remontēt drīkst tikai kvalificēts personāls, izmantojot identiskas maiņas daļas. Tas nodrošinās turpmāku lietošanas drošumu.

### Drošības paziņojums par urbja lietošanu



Pirms darbarīka lietošanas izlasiet rokasgrāmatu. Saglabājiet rokasgrāmatu turpmākām uzziņām. Nelietojiet rīku, pirms neesat izlasījuši lietošanas rokasgrāmatu, jo īpaši sadaļas par regulēšanu, defektiem un to novēršanu.

Nelietojiet slīpmašīnu viegli uzliesmojošu vielu (šķīdinātāju, benzīna un citu vielu) tuvumā. Ierīces motors rada dzirksteles, kas var izraisīt aizdegšanos vai eksploziju. **Rīks nav piemērots lietošanai sprādzienbīstamā vidē.**

Pārliecinieties, ka darbarīks ir atvienots no enerģijas avota, pirms jebkādu apkopes vai remonta darbu veikšanas.

Paziņojums par atsitienu un drošību

- Atsitiens ir pēkšņa elektroinstrumenta reakcija uz iespiešanu vai iestrēgšanu. Aizķeršanās vai bloķēšanās rada pēkšņu rotējošā darbarīka apstāšanos. Nevadāmais elektroinstrumentu tiks rauts rotācijai pretējā virzienā. Ja urbis un materiāls ir saķīlējušies, materiālā esošā urbja daļa var tikt bloķēta un nolūzt vai radīt atsitienu. Atsitiens liecina par elektroinstrumenta nepareizu vai neatbilstošu lietošanu. To var novērst, ņemot vērā turpmākos drošības noteikumus.
- **Turiet elektroinstrumentu stingri. Ieņemiet ķermeņa pozīciju, kā arī turiet rokas tādā pozīcijā, kas ļautu mazināt atsitienu spēku. Ja darbarīkam ir sānu rokturis, vienmēr satveriet**

**darbarīku aiz sānu roktura maksimālai vadībai pār atsitieni un griezes momentu darbarīka iedarbināšanas laikā.** Operators var vadīt rāvienu un atsitieni, ņemot vērā turpmākos drošības pasākumus.

- Turiet rokas drošā attālumā no rotējošā darbarīka. Atsitiena laikā darbarīks var traumēt roku.
- **Atsitiena laikā izvairieties no kustīgo detaļu darbības zonas.** Atsitiena gadījumā darbarīks pārvietojas slīpēšanas ripas rotācijas virzienam pretējā virzienā un var tikt bloķēts.



**Lietojiet acu aizsarglīdzekļus.**



**Urbšanas laikā var notikt saskare ar, piemēram, sienā iebūvēta elektriskā, ūdens un gāzes tīkla, elementiem. Tie rada īpašu risku dzīvībai un veselībai.** Pirms darbu sākšanas pārbaudiet darba zonu, piemēram, ar metāla detektoru.



Pirms darba nostipriniet mazākus elementus vai priekšmetus, lai tie nevarētu pārvietoties un nobloķēt darbarīku, traumējot operatora ķermeni.



Ierīce nav piemērota vītņu veidošanai, maisīšanai vai skrūvēšanai.

## INFORMĀCIJA PAR TROKSNI UN VIBRĀCIJU

Izmērītās vērtības tika noteiktas saskaņā ar standartu EN 60745. Izstrādājuma A svērtais trokšņa līmenis var pārsniegt 82 dB (A) skaņas spiediena līmeni.



**Lietojiet ausu aizsargus.**

**Pievērsiet īpašu uzmanību ausu aizsardzībai, jo īpaši triecienurbšanas režīmā.**

|  | Mērvienība       | 2604-241813<br>GID 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|--|------------------|--------------------------|-------------------------|
| Vibrācijas emisijas vērtība, ah          | m/s <sup>2</sup> | >10                      | >7                      |
| <b>Mērījuma nenoteiktības vērtība, K</b> | m/s <sup>2</sup> | 1,5                      |                         |

Vibrācijas līmenis, kas ir minēts šajos lietošanas norādījumos, ir mērīts saskaņā ar standartizētu pārbaudi atbilstoši EN 60745 un to var izmantot elektroinstrumentu salīdzināšanai. To var izmantot arī sākotnējai vibrācijas iedarbības izvērtēšanai. Paziņotais vibrācijas emisijas līmenis attiecas uz galvenajām darbarīka lietojuma jomām.

Ja elektroinstrumentu izmanto citos darbos, ar citiem piederumiem vai arī ja darbarīks nav atbilstoši apkopts, vibrācijas līmenis var būt atšķirīgs. Iepriekš minētie cēloņi var palielināt vibrāciju iedarbību visa darba laikā. Lai precīzi novērtētu vibrāciju iedarbību, ņemiet vērā laika periodu, kad ierīce ir izslēgta vai ierīce ir ieslēgta, bet netiek lietota. Tādējādi kopējais vibrāciju līmenis (aprēķināts atbilstoši darba ilgumam) var būt daudz zemāks.

Lai aizsargātu operatoru pret vibrācijām, ieteicams veikt papildu drošības pasākumus, piem., regulāras elektroinstrumentu un darbarīku tehniskās apkopes, atbilstošas darba temperatūras uzturēšana, pareiza darbu secība.

## SAGATAVOŠANĀS DARBAM

### Darbarīka montāža/demontāža

Lai darbarīku uzstādītu uz iekārtas:

1. pārlicinieties, ka darbarīks ir atvienots no enerģijas avota pirms jebkādu apkopes vai remonta darbu veikšanas;
2. pārbaudiet, vai spīļpatrona (1) ir labā tehniskajā stāvoklī, proti, tīra un ieeļļota; ja nav, notīriet un ieeļļojiet (varat izmantot mašīneļļu);
3. atveriet spaiļes ar atvēršanas/aizvēršanas gredzeniem, kas ir daļa no spīļpatronas konstrukcijas;
4. iebīdīet darbarīku spīļpatronā un aizskrūvējiet spaiļes (pievelciet ar atslēgu).
5. Lai darbarīku demontētu, atkārtojiet 3–5 darbību un izņemiet darbarīku no spīļpatronas.

### Darba režīma izvēle

GID 18 XL modelis ļauj izvēlēties perforatora vai urbja mašīnas režīmu. Lai atlasītu vēlamo darba režīmu:

1. atvienojiet instrumentu no elektrības padeves.
2. Lai strādātu perforatora režīmā, pārslēdziet slēdzi (2) pozīcijā, kas ir marķēta ar perforatora atzīmi. Lai strādātu urbšanas režīmā, pārslēdziet slēdzi pozīcijā, kas ir marķēta ar urbi. Slēdzi izmanto arī griezes momenta iestatīšanai, kas aktivē sajūgu.

### Pārnesumu pārslēgšana

Ierīce atbalsta sākotnējā rotācijas ātruma iestatīšanu. Lai atlasītu pārnesumu, izmantojiet slēdzi (3). Ja slēdzis ir pozīcijā LOW (Zems), maksimālais ātrums ir 340 apgr./min. Ja slēdzis ir pozīcijā HIGH (Augsts), maksimālais ātrums ir 1220 apgr./min.



Neskrūvējiet ar pārnesumu HIGH (Augsts) un neurbiet ar pārnesumu LOW (Zems). Tas iekārtu var sabojāt!

### Apgriezienu skaita regulēšana un darbarīka rotācijas virziena iestatīšana

Darbarīks nodrošina apgr./min. iestatīšanu un rotācijas virziena maiņu. Regulētāju izmanto arī kā ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (4). Apgriezienu skaits mainās atbilstoši slēdža spiešanas spēkam. Lai ieslēgtu pretēju rotāciju virzienu, izmantojiet slēdzi (5).

### Akumulatora montāža/demontāža

Akumulatora demontēšana:

1. nospiediet akumulatora bloķēšanas pogu (11);
2. atvienojiet akumulatoru (2) no iekārtas;
3. lai uzstādītu akumulatoru, iebīdīet to līgdā, kamēr bloķēšanas poga (11) tiek fiksēta ar klikšķi.

Akumulatora aizmugurē ir uzstādīts akumulatora indikators. Nospiežot taustiņu, varat noteikt akumulatora uzlādes līmeni saskaņā ar turpmākajiem norādījumiem:

1. LED 1 – 0–25% uzlādēts;
2. LED 2 – 26–50% uzlādēts;
3. LED 3 – 51–75% uzlādēts;
4. LED 4 – 76–100% uzlādēts.

Ja 1. gaismas diode mirgo, akumulators ir pilnībā izlādējies.

Ja visas gaismas diodes mirgo, akumulators ir pārkarsis un tam ir jāatdziest.



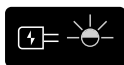
## Akumulatora uzlāde

Uzlādes ierīce ir paredzēta AC 100 – 240 V 50 Hz.

Akumulatora darbības temperatūra ir no 10 līdz 40 °C. Ja akumulatora temperatūra ir zemāka vai augstāka, akumulatoru nedrīkst uzlādēt. Ieteicams akumulatoru vispirms atdzēsēt vai uzsildīt līdz atbilstošai temperatūrai.

Uzlādes ierīci nedrīkst izmantot lietū, sniegā vai lielā karstumā (ja darbarīku lieto ārpus telpām) un nedrīkst uzlādēt no generatora.

### UZLĀDES IERĪCES SIMBOLI



Uzlādes ierīce ir ieslēgta (zaļā lampiņa lēnām mirgo).



Akumulators ir izlādējies (sarkanā lampiņa deg).



Akumulators ir uzlādēts par 80% (zaļā lampiņa ātri mirgo).



Akumulators ir uzlādēts par 100% (zaļā lampiņa deg).



Akumulatora temperatūra ir neatbilstoša (sarkanā lampiņa lēnām mirgo).



Akumulatora atteice (pastāvīgi deg sarkanā un zaļā lampiņa).

## DARBARĪKA PALAIDE






Pievērsiet īpašu uzmanību akumulatora spriegumam, ar kuru ierīce darbojas. Sprieguma un strāvas avotiem jāatbilst rādījumiem uz tehnisko datu plāksnītes.

Lai ieslēgtu darbarīku:







1. nospiediet ieslēgšanas slēdzi (4)
2. Darbarīku nedrīkst izmantot nepārtraukti.
3. Lai izslēgtu, atlaidiet slēdzi (4).

## AKUMULATORS

Akumulatora darbības laiks ir apmēram 500 ciklu, kas nodrošina pilnīgu akumulatora uzlādi un izlādi.

-  Uzlādēts akumulators, kas netiek lietots pusgadu, pilnībā izlādēsies. Lai akumulatoru uzturētu uzlādētā stāvoklī, veiciet regulāras uzlādes (vismaz reizi sešos mēnešos).
-  Glabājiet akumulatoru sausā un vēsā vietā. Temperatūras, kas pārsniedz 40°C, var izraisīt akumulatora elementu pārkaršanu un saīsināt akumulatora kalpošanas laiku. Temperatūras, kas ir zemākas par 0°C, var sabojāt akumulatora elementus un kapacitāti.
-  Akumulatora kapacitāte mazinās ar katru uzlādēšanas reizi. Pārāk īss darbības laiks norāda, ka akumulators ir nolietojies.

## TĪRĪŠANA UN APKOPE

-  Jebkādus tehniskās apkopes darbus vai remontdarbus, kuru laikā ir jāatver motora pārsegs, drīkst veikt tikai tehniskā servisa pārstāvis vai pilnvarots servisa pakalpojumu sniedzējs.
-  Jānodrošina, lai instrumenta rokturi būtu sausi un tīri. Nenosmērējiet tos ar smērvielām un eļļām. Vēdināšanas atveres nedrīkst aizsprostot.
-  Tīriet korpusa ārējās virsmas ar mitru drānu. Neizmantojiet tekošu ūdeni vai smidzinātājus.
-  Regulāri tīriet darbarīka iekšējos un ārējos elementus ar saspiestu gaisu.
-  Regulāri pārbaudiet, vai darbarīka ārējās daļas nav bojātas un vadības slēdži darbojas pareizi.
-  Nelietojiet darbarīku, ja kāda no daļām ir bojāta vai slēdzis nedarbojas pareizi.

## TEHNISKIE DATI

|   | Mērvienība        | 2604-241813<br>GID 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|---|-------------------|--------------------------|-------------------------|
| <b>Nominālā sprieguma parametri</b>                 | V                 | 18                       | 18                      |
| Maksimālais motora brīvgaitas ātrums                | min <sup>-1</sup> | 1220                     | 1220                    |
| <b>Ātruma regulēšanas diapazons ar I pārniesumu</b> | min <sup>-1</sup> | 0-340                    | 0-340                   |
| Ātruma regulēšanas diapazons ar II pārniesumu       | min <sup>-1</sup> | 0-1220                   | 0-1220                  |
| <b>Maksimālie BPM</b>                               | 1/s               | 16560                    | 16560                   |
| Urbja spīļpatronas diametrs                         | kg                | 1,5-13                   | 1,5-13                  |
| <b>Darbarīka svars</b>                              | kg                | 2,19                     | 2,0                     |
| Sajūga iestatījuma numurs                           |                   | 17                       | 16                      |
| <b>Maksimālais griezes moments</b>                  | Nm                | 45,1                     | 45                      |

## REMONTDARBI

---



Jebkurus elektroinstrumentu remontdarbus drīkst veikt tikai kvalificēts remontdarbu personāls! Garantijas remontus drīkst veikt pilnvaroti servisa pakalpojumu sniedzēji vai ražotājs. Ja strāvas vads ir bojāts, nekavējoties nomainiet to ar jaunu vadu. Jebkuras darbarīka modifikācijas drīkst veikt tikai Gröne garantijas serviss.

Ja darbarīks ir jāremontē, lūdzu, sazinieties ar:

**HARDEX Baltic SIA**  
**Klijānu iela 2d-200, Rīga, Latvija**  
**serviss@hardex.lv**  
**tel. +371 6 731 93 30**  
**faks +371 6 731 93 31**

Saraksts ar rezerves daļām un tehniskajām shēmām ir pieejams pēc klienta pieprasījuma pa e-pastu vai faksu, kas ir nosūtīts uz iepriekš norādīto faksa numuru.

## VIDES AIZSARDZĪBA

---

Slīpēšanas putekļi var saturēt kaitīgas vielas un tie ir atbilstoši jālikvidē. Ņemiet vērā visus nacionālos un citus noteikumus, kas attiecas uz darbarīkiem, iepakojumu un piederumiem.



Tikai Eiropas Savienības valstīs: elektroinstrumentus nedrīkst likvidēt kopā ar māsaimniecības atkritumiem! Saskaņā ar Eiropas Direktīvu Nr. 2002/96/EK par nolietotajiem elektriskajiem un elektroniskajiem darbarīkiem un direktīvas prasību ieviešanu valsts tiesību aktos lietotie elektroinstrumenti ir jāsavāc atsevišķi un atkārtoti jāpārstrādā saskaņā ar vides aizsardzības noteikumiem.

## GARANTIJAS ATRUNA UN ATBILDĪBAS IEROBEŽOJUMI

---

HARDEX Baltic SIA neuzņemas atbildību par bojājumiem vai negūto peļņu, ko rada uzņēmējdarbības pārtraukšana, kuru ir izraisījusi mūsu produktu lietošana vai to darba nespēja.

HARDEX Baltic SIA un tā pārstāvji nav atbildīgi par bojājumiem, kas ir radušies neparedzētas darbarīka lietošanas dēļ vai lietojot darbarīku kopā ar citu ražotāju izstrādājumiem.





## DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI:

Ovim izjavljujemo na svoju isključivu odgovornost, da proizvodi opisani u ovom uputstvu za upotrebu i označeni kataloškim brojem i tipom, i čiji tehnički podaci se mogu naći pod tačkom "Tehnički podaci", su u skladu sa zahtevima sledećih direktiva: 2004/108/UE, 2006/95/UE, 2006/42/UE, 2011/65/UE kao i sledećih usklađenih standarda:

PN-EN 62841-1  
 PN-EN 60745-2-3  
 PN-EN 614-1+A1  
 PN-EN 953+A1  
 PN-EN ISO 12100  
 PN-EN 61310-3  
 PN-EN 1037+A1  
 PN-EN 61000-6-1  
 PN-EN 61000-6-3  
 PN-EN 55014-1  
 PN-EN 55014-2



### Osnovna namena

Uređaj je namenjen za bušenje i šrafljenje. U zavisnosti od modela, takode je namenjena i za vibraciono bušenje.

## OBJAŠNJENJA SIMBOLA KORIŠĆENIH U UPUTSTVU ZA UPOTREBU:



Pročitajte uputstvo za upotrebu pre korišćenja!



Koristite zaštitne naočare!



Koristite zaštitnu za uši!



Pridrżavajte se instrukcija u tekstu obeleženih ovim simbolom!



Skladištite odvojeno i odlađite u skladu sa standardima zaštite životne sredine!

**OPIS SASTAVNIH DELOVA PROIZVODA:**

1. Automatski steznik glave bušilice
2. Kontrola rotacije i izbor režima rada
3. Taster podešavanja brzine
4. Prekidač ON/OFF
5. Prekidač za prebacivanje smera rotacije levo/desno
6. Punjač
7. Blokator baterije
8. Baterija
9. Držač pojasa
10. Pojas

## BEZBEDNOSNA UPOZORENJA:



### Opšta bezbednosna upozorenja u vezi električnih alata

Pročitajte sva upozorenja i uputstva. Nepoštovanje ovih upozorenja može dovesti do strujnog udara, požara i / ili teških povreda. Sačuvajte sva bezbednosna upozorenja i uputstva za buduće korišćenje. Pojam "električne alatke" korišćen u ovom uputstvu za upotrebu, odnosi se na električne alate sa napajanjem na struju (sa kablom) i na aparate koji se napajaju iz baterije (bežične).

#### 1. Bezbednost radnog mesta

- a. Održavajte radni prostor čistim i dobro osvetljenim. Neuredan ili mračan prostor je uzrok nezgoda.
- b. Ne upotrebljavajte električne alatke u eksplozivnom okruženju, na primer, u prisustvu zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine. Električni alati prave varnice koje mogu prouzrokovati požar.
- c. Držite decu i posmatrača dalje od radnog mesta kada koristite električne alate. Skretanje pažnje može prouzrokovati gubitak kontrole nad električnom alatkom.

#### 2. Bezbednost električnih aparata

- a. Električni alat mora imati utikač koji pasuje u šteker. Nikada ne menjajte utikač ni na koji način. Nemojte koristiti punjač sa uzemljenim električnim alatkama. Utikači koji nisu menjani, kao i odgovarajuće utičnice umanjuju rizik od strujnog udara.
- b. Izbegavajte dodir sa uzemljenim površinama, kao što su cevi, radijatori, rerne i frižideri. Ukoliko je vaše telo uzemljeno ili u dodiru sa površinom zemlje, povećan je rizik od strujnog udara.
- c. Ne izlažite električne alatke kiši ili vlazi. Ukoliko voda dospe u električnu alatku, povećan je rizik od strujnog udara.
- d. Pažljivo postupajte sa kablom. Nikada ne upotrebljavajte kabl za nošenje, kačenje, vučenje ili isključivanje električnog alata. Držite kabl dalje od izvora toplote, ulja, oštirih ivica i pokretnih delova i zaštitite ga od visokih temperatura. Oštećeni ili zamršeni kablovi povećavaju rizik od strujnog udara.
- e. Kada koristite električne alatke napolju, koristite produžni kabl koji je pogodan za spoljašnju upotrebu. Korišćenje odgovarajućeg kabla (pogodnog za spoljašnju upotrebu) umanjuje rizik od strujnog udara.
- f. Ukoliko je upotreba električne alatke na vlažnom mestu neizbežna, koristite stabilizator (RCD). Korišćenje RCD uređaja umanjuje rizik od strujnog udara.

#### 3. Lična bezbednost

- a. Budite skoncentrisani, obratite pažnju na to što radite i postupajte razložno pri radu sa električnim alatima. Nemojte koristiti aparat kada ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. Jedan trenutak nepažnje pri korišćenju električnih alata, može da prouzrokuje ozbiljne povrede.
- b. Nosite uvek ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare. Korišćenje lične zaštitne opreme, kao što je maska protiv prašine, neklizajuće zaštitne cipele, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, u zavisnosti od vrste i uslova primene električne alatke, umanjuje rizik od povreda.
- c. Sprečite nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je prekidač u isključenoj poziciji (off) pre priključivanja na napajanje i/ili u bateriju, podizanja ili nošenja alata. Ukoliko pri nošenju aparata držite prst na prekidaču ili uključen aparat priključite na napajanje, može doći do nesrećnog slučaja.
- d. Uklonite ključ za podešavanje ili odvrtič, pre nego što uključite aparat u struju. Odvrtič ili ključ, koji ostane na obrtnom delu alatke može prouzrokovati povrede.
- e. Nemojte se precejivati. Uvek obezbedite sebi siguran oslonac i ravnotežu. To će vam omogućiti da imate bolju kontrolu alatke u neočekivanim situacijama.

- f. Nosite odgovarajuću odeću. Nemojte nositi široku odeću ili nakit. Držite kosu, odeću i rukavice dalje od pokretnih delova alata. Široka odeća, nakit ili duga kosa, mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima alata.
- g. Ukoliko postoji mogućnost povezivanja usisivača ili uređaja za sakupljanje prašine, uverite se da su priključeni i da se koriste na ispravan način. Korišćenje uređaja za sakupljanje prašine umanjuje ugroženost od prašine.

#### 4. Upotreba i nega električnih alata

- a. Nemojte preopterećivati alatke. Koristite odgovarajuću alatku za konkretnu namenu. Korišćenjem odgovarajuće alatke posao ćete obaviti bolje i bezbednije, snagom za koju je namenjena.
- b. Nemojte koristiti električnu alatku ukoliko je njen prekidač Off/On pokvaren. Bilo koji alat koji ne može biti kontrolisan prekidačem, opasan je i treba ga popraviti.
- c. Izvucite utikač iz štekera i/ili iz baterije pre nego što započnete bilo kakva podešavanja, zamenju pribora ili odlaganje alata. Ove preventivne bezbednosne mere umanjuju rizik nenamernog pokretanja alata.
- d. Odlazite alate koje ne koristite van domašaja dece. Ne dozvoljavajte osobama koje nisu upoznate sa načinom upotrebe alata ili sa ovim uputstvom, da koriste električne alatke. Električne alatke su opasne u rukama nestručnih korisnika.
- e. Održavajte električne alatke. Proveravajte da li postoje raštelovani ili klimavi delovi, polomljeni delovi ili bilo koja druga stanja koja mogu uticati na ispravan rad alata. Ukoliko dođe do oštećenja, alatku treba popraviti pre sledeće upotrebe. Mnoge nezgode se dešavaju zbog nedovoljno održavanih električnih alatki.
- f. Aparate za sečenje održavajte oštrim i čistim. Ispravno održavani aparati za sečenje sa oštrim sečivima će se ređe kriviti i lakše ih je kontrolisati.
- g. Koristite električnu alatku, pribor i dodatnu opremu u skladu sa ovim uputstvima, uzimajući u obzir radne uslove i vrstu posla koji se obavlja. Upotreba električnih alatki u svrhe za koju nisu namenjene, može izazvati opasne situacije.

#### 5. Servisi

- a. Električne alatke treba da servisira isključivo kvalifikovani serviser, uz korišćenje isključivo identičnih originalnih rezervnih delova. To će osigurati održavanje nivoa bezbednosti električne alatke.

### Bezbednosna upozorenja specifična za bežičnu bušilicu



Pročitajte uputstvo za upotrebu pre korišćenja alata. Sačuvajte uputstvo za ponovnu upotrebu. Nemojte koristiti alat pre nego što pročitate uputstvo za upotrebu naročito u pogledu podešavanja, grešaka i uklanjanja.

Nemojte koristiti alat u blizini zapaljivih materijala (rastvarača, benzina i drugih zapaljivih i isparljivih materijala). Motor električnog alata stvara varnice koje mogu dovesti do eksplozije ili do paljenja. **Ovi alati se ne smeju koristiti u nestabilnom okruženju.**

Uverite se da je alat isključen iz izvora napajanja pre obavljanja bilo kakvog održavanja ili pre bilo kakvih sanacionih radova.

Trzaji i bezbednosna upozorenja

- Trzaj (povratni udarac) je iznenadna reakcija električne alatke koja dovodi do blokiranja ili određenih prepreka rotirajućeg alata. Fiksator ili blokada dovode do naglog kočenja rotirajućeg dela alata. Neiskontrolisani alat će krenuti u suprotnom smeru od smera rotacije alata. Kada se, na primer, bušilica zaglavila sa elementom, a radni predmet je uronjen u materijal, može doći do blokade i tako dovesti do ispadanja burgije ili do naglog trzaja. Trzaj je rezultat

nepravilne upotrebe ili zloupotrebe električnog alata. Ovo možete izbeći ukoliko pratite opisane mere predostrožnosti u nastavku.

- **Držite čvrsto električnu alatku i pozicionirajte telo i ruku tako da se možete odupreti silama povratnog udara.** Uvek koristite i dodatnu dršku, ukoliko je ima, radi maksimalne kontrole u slučaju povratnog udara ili reakcije obrtnog momenta za vreme pokretanja alata. Korisnik može kontrolisati reakcije obrtnog momenta ili sile povratnog udara ukoliko se preduzmu odgovarajuće mere opreza.
- **Nikada ne pružajte ruku u blizinu rotirajućeg pribora.** Pribor može odskočiti prema ruci.
- **Nemojte stajati u području gde će se električna alatka pomeriti u slučaju povratnog udara.** Povratni udar će pokrenuti alatku u smeru suprotnom od smera okretanja diska u trenutku zaglavlivanja.



### Koristite zaštitne naočare!



**Tokom rada, bušenja, može doći do određenih prepreka mrežnih elemenata: električnih, hidrauličnih ili gasnih, koji se nalaze u zidovima. Ovo može predstavljati posebnu opasnost po život i zdravlje korisnika i okoline.** Pre početka rada, obavezno prekontrolišite radni prostor, na primer pomoću detektora metala.



Manje elemente ili predmete osigurajte pre početka rada, tako da tokom rada budu pričvršćeni, kako ne bi izazvali smetnje tokom rada ili kako ne bi izazvali povrede na korisniku.



Uredjaj nije predviđen za probijanje, mešanje i šrafljivanje.

## INFORMACIJE O BUCI I VIBRACIJAMA:

Merne vrednosti su određivane u skladu sa standardom EN 60745. Utvrđena A vrednost nivoa buke proizvoda može prevazilaziti zvučni pritisak od 82 dB (A).



### Koristite zaštitne slušalice!

**Obavezno koristite propisanu zaštitu za sluh, posebno pri udarnom bušenju!**

|                                  | Jedinica         | 2604-241813<br>GID 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|----------------------------------|------------------|--------------------------|-------------------------|
| Emissione vrednosti vibracija ah | m/s <sup>2</sup> | >10                      | >7                      |
| <b>Merna nepouzdanost K</b>      | m/s <sup>2</sup> | 1,5                      |                         |

Nivo emisija vibracija naveden u ovom uputstvu za upotrebu, meren je standardizovanim testom, u skladu sa EN 60745 standardom i može se koristiti u svrhu poređenja jednog alata sa drugim. Može se koristiti u svrhu preliminarne procene izloženosti vibracijama. Deklarisani nivo emisije vibracija pretpostavlja osnovnu upotrebu alatke.

Kada se alatka koristi u druge namene, sa različitim priborom ili kada se loše održava, emisije vibracija mogu se razlikovati. To može značajno povećati stepen izloženosti u toku rada. Precizna procena stepena izloženosti vibracijama treba da uzme u obzir i vremena kada je alatka isključena ili kada je uključena, ali ne obrađuje materijale. Ovo može značajno umanjiti stepen izloženosti u ukupnom vremenu provedenom na radu.

**Koristite dodatne mere bezbednosti da zaštitite rukovaoca od uticaja vibracija, kao što su: održavajte alatku i pribor, održavajte toplotu ruku, organizujte radne šablone.**

## PRE UPOTREBE:

### Montaža/demontaža radnog alata

Da biste montirali radni alat na mašinu:

1. Uverite se da je alat isključen iz struje
2. Proverite da li je glava bušilice (1) ispravna: čista i podmazana. Ukoliko nije čista, podmažite je (za ovu svrhu možete koristiti, na primer, mašinsko ulje)
3. Otvorite steznik koristeći otvoriti/zatvoriti prstena koji je sastavni deo glave bušilice.
4. Pomerite radni deo alata ka glavi bušilice i montirajte zatvaranjem čeljusti pričvrstite ključem ili prstenom).
5. Kako biste demontirali alat, ponovite korake iz tačaka 3 - 5 i uklonite glavu bušilice.

### Izbor režima rada

Model GID 18 XL omogućava izbor između čekić bušenja i običnog bušenja. Da biste izabrali željeni režim rada:

1. Isključite alat iz utičnice
2. Okrenite prekidač (2) na položaj koji je označen sa čekićem za (ubodno) čekić-bušenje ili sa bušilicom za bušenje. Prekidač služi za podešavanje obrtnog momenta, koji započinje stegom.

### Promena brzine

Uređaj omogućava preliminarno podešavanje brzine rotacije. Koristite prekidač (3) kako biste promenili brzinu. Podešavanje brzine na opciju LOW (slabo) će rezultirati maksimalnu brzinu od 340 rpm (obrtaja u minutu), dok je na poziciji HIGH (jako) maksimalna brzina 1220 obrtaja u minutu.



Nemojte udarati pri SPOROJ brzini, niti bušiti pri BRZOJ brzini. To može dovesti do oštećenja mašine!

### Regulacija obrtaja i regulacija rotacije radnog alata

Alat omogućava regulaciju RPM (obrtaja u minutu) i promenu rotacije alata. Regulator radi uz pomoć prekidača ON/OFF (4). Promene RPM sa nivoom pritiska menjaju se prekidačem. Da biste promenili smer rotacije, koristite prekidač (5).

## Zamena i postavljanje baterije

Da biste zamenili bateriju:

1. Pritisnite dugme za zaključavanje baterije (11).
2. Izvucite bateriju (2) iz mašine
3. Da biste ispravno postavili bateriju, gurnite je prema utičnici sve dok dugme za zaključavanje ne klikne (11)

Baterija ima indikator stanja punjenja. On se nalazi na zadnjoj strani baterije. Pritisnite dugme kako biste proverili stanje punjenja pomoću sledećih pokazatelja:

1. 1. LED 1 – napunjena 0-25%
2. 2. LED 2 – napunjena 26-50%
3. 3. LED 3 – napunjena 51-75%
4. 4. LED 4 – napunjena 76-100%

Ukoliko LED 1 treperi, baterija je potpuno prazna.

Ukoliko svi LED pokazatelji trepere, to znači da je baterija pregrejana i da bi trebala da se ohladi.



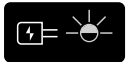
## Punjenje baterije

Punjač koristiti AC 100-240V/50 Hz mrežno napajanje.

Temperatura baterije dok je na punjaču, treba da bude između 10°C i 40°C. Baterija s' temperaturom manjom ili većom od navedenog napona, neće biti napunjena. Ostavite da se baterija ohladi pre punjenja.

Punjač se ne sme koristiti na kiši, snegu ili nekom izvoru toplote (sve dok je napolju) i ne može se napajati putem električnih generatora.

### POKAZATELJI NA PUNJAČU:



Punjač je uključen (zelena lampica lagano treperi)



Prazna baterija (uključena je crvena lampica)



Baterija je napunjena 80% (zelena lampica ubrzano treperi)



Baterija je napunjena 100% (uključena je zelena lampica)



Temperatura baterije nije ispravna (crvena lampica sporo treperi)




Neispravna baterija (uključena su crvena i zelena lampica)



## POČETAK RADA:

---


 Obratite pažnju da napon baterije bude ispravan tokom rada alata! Napon izvora napajanja mora biti identičan naponu koji je naznačen na pločici.


Da biste pokrenuli alat:


1. Pritisnite prekidač ON (4)
2. Alat ne može biti zaključan tokom rada.
3. Za isključivanje – pustite prekidač (4).

### BATERIJA

Vek trajanja baterije je 500 ciklusa rada potpunog punjenja i pražnjenja tokom rada, a zatim zamenite bateriju.


 Napunjena baterija koja se ne koristi duže od pola godine će se potpuno isprazniti. Da bi baterija duže trajala, potrebno je da je s' vremena na vreme napunite (više od jednom na svakih 6 meseci).


 Čuvajte bateriju na suvom i hladnom mestu. Ukoliko se baterija pregreje na temperaturi višoj od 40 °C, rezultat može biti skraćenje njenog veka trajanja. Baterije mogu biti oštećene i ukoliko su izložene temperaturi nižoj od 0 °C, što može prouzrokovati smanjenje njenog kapaciteta.


 Kapacitet baterije se smanjuje svakim ciklusom punjenja. Suviše kratko vreme rada baterije, može potpuno da je istroši.


## ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE:


---


 Pre početka bilo kakvog rada na električnom alatu, alat mora biti isključen iz napajanja strujom.

 Vodite računa da uređaj, a posebno ručka, uvek budu čiste i suve. Ne smeju biti masne ni nauljane. Održavajte otvore za ventilaciju čistim i nezapušenim.

 Čistite spoljašnje delove alata redovno, blago navlaženom krpom. Nemojte koristiti tekuću vodu ili bilo kakvo prskanje za čišćenje električnog alata.

 Redovno spolja i unutra izduvajte nečistoću sa električnog alata uz pomoć suvog kompresovanog vazduha.

 Redovno proveravajte sve unutrašnje i spoljašnje komponente električnog alata i ispravnost funkcionisanja svih prekidača.

 Nemojte koristiti električni alat ukoliko su neki delovi oštećeni ili ukoliko prekidač ON/OFF ne funkcioniše ispravno.

**TEHNIČKI PODACI:**

|  | Jedinica          | 2604-241813<br>GID 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|--|-------------------|--------------------------|-------------------------|
| <b>Parametri nominalne snage</b>         | V                 | 18                       | 18                      |
| Maksimalna snaga motora pri praznom hodu | min <sup>-1</sup> | 1220                     | 1220                    |
| <b>Opseg brzine pri brzini I</b>         | min <sup>-1</sup> | 0-340                    | 0-340                   |
| Opseg brzine pri brzini II               | min <sup>-1</sup> | 0-1220                   | 0-1220                  |
| <b>Maksimalni BPM</b>                    | 1/s               | 16560                    | 16560                   |
| Prečnik glave bušilice                   | kg                | 1,5-13                   | 1,5-13                  |
| <b>Težina alata</b>                      | kg                | 2,19                     | 2,0                     |
| Broj podešavanja zahvata                 |                   | 17                       | 16                      |
| <b>Maksimalni obrtni momenat</b>         | Nm                | 45,1                     | 45                      |

**POPRAVKE:**

Popravke električne alatke sme vršiti isključivo obučeno stručno lice! Popravku pod garancijom sme vršiti isključivo proizvođač ili ovlašćena filijala.

Ukoliko je strujni kabl oštećen iz bilo kog razloga, mora se zameniti odgovarajućim. Bilo kakve izmene na aparatu, sme vršiti isključivo Gröne garantni servis.

Za sva pitanja u vezi popravki električnog aparata, kontaktirajte:

**HARDEX d.o.o.**

**ul. Viline vode br. 6, 11.000 Beograd, Srbija**

**office@hardex.rs**

**tel.: +381 11 339 23 09**

**fax: +381 11 339 23 71**

Pregledi i informacije o rezervnim delovima su dostupne na zahtev putem faksa ili e-pošte. Kontaktirajte nas pomoću gore navedenih kontakt informacija.

**ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE:**

Prašina koja se emituje tokom brušenja može sadržati štetne supstance – uklonite propisno. Nacionalni zakoni i propisi o odlaganju i reciklaži iskorišćenih alata, pakovanja i pribora, moraju se poštovati.



Važi isključivo za EU zemlje: ne odlažite električne alatke u kućni otpad! Prema Evropskom pravilniku 2002/96/EC za otpad električne i elektronske opreme i sprovođenje pravilnika u nacionalnom zakonodavstvu, električni alati koji više nisu upotrebljivi moraju biti prikupljeni odvojeno i odlagani na ekološki ispravan način.

## **ODRICANJE ODGOVORNOSTI I OGRANIČENE ODGOVORNOSTI:**

---

KAEM Sp. z o.o. Sp. k neće biti odgovoran za bilo kakvu štetu ili finansijske gubitke izazvane prekidom poslovnih aktivnosti zbog našeg proizvoda ili nemogućnosti korišćenja istog.

KAEM Sp. z o.o. Sp. K, kao i njeni predstavnici, ne odgovaraju za štetu prouzrokovanu nepravilnom upotrebom električnog alata ili upotrebom u kombinaciji sa proizvodima drugih proizvođača.

## VASTAVUSDEKLARATSIOON:

Käesolevaga kinnitame oma täielikku vastutust, et käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud tooted, mis on tähistatud kataloogi numbri ja tüübiga ning mille tehnilised andmed on esitatud lõigus "tehnilised andmed", vastavad järgmiste direktiivide nõuetele: 2004/108/UE, 2006/95/UE, 2006/42/UE, 2011/65/UE ja järgmistele ühtlustatud standarditele:

PN-EN 62841-1  
 PN-EN 60745-2-3  
 PN-EN 614-1+A1  
 PN-EN 953+A1  
 PN-EN ISO 12100  
 PN-EN 61310-3  
 PN-EN 1037+A1  
 PN-EN 61000-6-1  
 PN-EN 61000-6-3  
 PN-EN 55014-1  
 PN-EN 55014-2



### Ettenähtud otstarve

Seade on ette nähtud puurimiseks ja kruvide keeramiseks. Sõltuvalt mudelist ka löökpuurimiseks.

## KASUTUSJUHENDIS KASUTATUD PIKTOGRAMMIDE SELGITUSED:



Enne elektritööriista kasutamist lugege juhised hoolikalt läbi!



Kasutage silmade kaitsevahendeid!



Kandke kuulmiskaitsevahendeid!

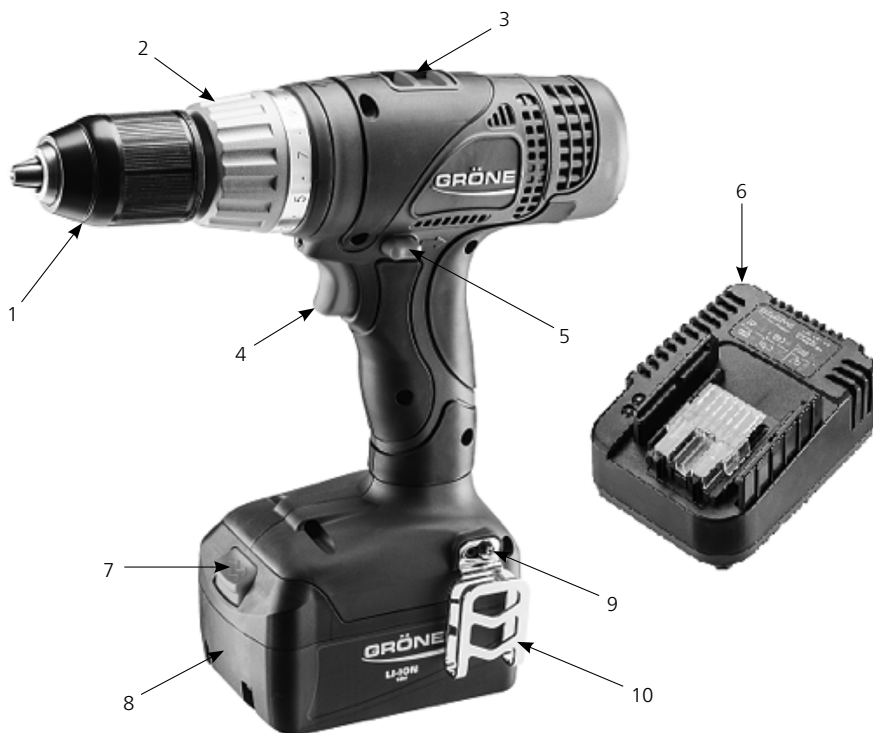


Järgige selle tähisega märgitud juhiseid!



Elektrijäätmeid ei tohi visata olmejäätmete hulka. Toote kasutuselt kõrvaldamisel järgige keskkonnakaitsenõudeid!

## SEADME TÖÖ KIRJELDUS:



1. Automaatpadrun
2. Pöördemomendi ja töörežiimi valija
3. Käiguvahetus
4. SISSE/VÄLJA lülit
5. Pöörlemise ümberlülit vasakule/paremale
6. Laadija
7. Aku kinnituse lukustus
8. Aku
9. Rihmaklambri kruvi
10. Rihmaklamber

## OHUTUSNÕUDED:



### Elektritööriistade käsitlemise üldised ohutusjuhised

Lugege kõik ohutusnõuded ja juhised läbi. Hoiatuste ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöögi- või tuleoht ja/või vigastused. Hoidke juhised ja ohutusnõuded alles. Hoiatustes viidatud mõiste „elektritööriistad“ kohaldub kõikidele elektriseadmetele, mis ühendatakse toitekaabli abil toitevõrku või akutoitega (juhtmeta) seadmetele.

#### 1. Töökoha ohutus

- a. Töökoht peab olema puhas ja hästi valgustatud. Segamini ja halvasti valgustatud töökoht suurendavad õnnetuse ohtu.
- b. Ärge kasutage elektritööriistu plahvatusohtlikes kohtades, nagu näiteks kergsüttivate vedelike või gaaside lähedal või tolmuses keskkonnas. Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad põhjustada tuleohtu.
- c. Elektritööriistaga töötades jälgige, et lapsed ja kõrvalseisjad püsivad ohutus kauguses. Tööriistaga töötaja segamise korral võib kasutaja kaotada kontrolli oma seadme üle.

#### 2. Elektriohutus

- a. Seadme elektripistik peab sobima pistikupesasse. Ärge muutke pistikut mingil moel. Ärge kasutage koos maandatud elektritööriistadega adaptereid. Modifitseerimata pistikud ja ühilduvad pistikupesad vähendavad elektrilöögiohtu.
- b. Vältige kehalist kontakti maandatud pindadega, nagu torud, radiaatorid, pliigid ja külmikud. Kui keha on maandatud, on elektrilöögioht suurem.
- c. Ärge jätke elektritööriistu vihma või niiskuse kätte. Seadmesse sattunud vesi suurendab elektrilöögiohtu.
- d. Ärge kasutage toitekaablit mittesihhipäraselt. Ärge kasutage toitekaablit elektritööriista kandmiseks või tõmbamiseks ega selle lahutamiseks toitevõrgust. Vältige toitekaabli kokkupuudet kuumuse, õli, teravate servade ja tööriista liikuvate osadega. Kahjustunud või keerdunud toitekaablid suurendavad elektrilöögiohtu.
- e. Kui kasutate elektritööriista välistingimustes, kasutage välistingimustes kasutamiseks mõeldud pikendusjuhet. Välistingimustes kasutamiseks mõeldud pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögiohtu.
- f. Kui seadme kasutamine niisketes tingimustes on vältimatu, kasutage toiteallikat, mis on varustatud rikkevoolukaitsmega. Rikkevoolukaitsme kasutamine vähendab elektrilöögiohtu.

#### 3. Inimeste ohutus

- a. Elektritööriistaga töötamise ajal tuleb olla keskendunud, jälgida oma tegevust ja tegutseda vastavalt headele tavadele. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud või narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju all. Ka tähelepanu hetkeline hajumine elektritööriistaga töötamise ajal võib põhjustada raskeid vigastusi.
- b. Kasutage alati isikukaitsevahendeid ja kandke kaitseprille. Kaitsevahendite, nagu tolmumaskide, libisemiskindlate jalanõude, kiivri ja kuulmekaitsmete kasutamine (sõltuvalt elektritööriista tüübist ja kasutusotstarbest) vähendab vigastuste ohtu.
- c. Vältige tööriista juhuslikku käivitumist. Enne seadme ühendamist toitevõrku, patarei sisetamist, seadme tõstmist või käsitlemist veenduge, et tööriist on välja lülitatud. Ärge kandke elektritööriista nii, et sõrm toetub päästikule, ega juhul, kui seade on ühendatud toitevõrku ja toitelüliti on sisse lülitatud – õnnetuse oht!
- d. Enne elektritööriista sisselülitamist eemaldage reguleervõti või mutrivõti. Kui reguleervõti või mutrivõti jääb elektriseadme pöörleva osa külge, võib tagajärjeks olla vigastustega lõppev õnnetus.
- e. Vältige ebanormaalseid asendeid töötamise ajal. Säilitage stabiilne asend ja hoidke tasakaalu. See võimaldab elektritööriista ootamatutes olukordades paremini kontrolli all hoida.

- f. Kandke sobivaid rõivaid. Ärge kandke avaraid rõivaid ega ehteid. Hoidke juuksed, riided ja kindad liikuvatest osadest eemal. Jälgige, et juuksed, rõivad ja kindad ei satu seadme liikuvate osade lähedale.
- g. Kui kasutate seadet koos tolmuärastusseadmetega, veenduge, et need on õigesti ühendatud. Tolmuärastusseadmete kasutamine võib vähendada tolmust tulenevat kahjulikku mõju.

#### 4. Elektritööriista kasutamine ja hooldus

- a. Ärge rakendage elektritööriistale liiga suurt survet. Kasutage konkreetse töö jaoks mõeldud sobivat elektritööriista. Õige tööriista abil saab töö paremini ja ohutumalt tehtud, seda kiirusel, milleks see tööriist on mõeldud.
- b. Ärge kasutage elektritööriista, mille sisse/välja lüliti on defektne. Elektritööriist, mille toitelüliti ei toimi, on ohtlik ja see tuleb lasta ära parandada.
- c. Enne tööriista seadistamist, selle tarvikute vahetamist või tööriista hoiundamist tõmmake pistik pistikupesast välja. Selliste ettevaatusabinõude võtmine vähendab ohtu, et elektritööriist võiks juhuslikult käivituda.
- d. Hoidke mittekasutatavaid elektritööriistu lastele kättesaamatus kohas. Ärge andke tööriista kasutada inimestele, kes ei tea, kuidas seda kasutada ja kes ei ole lugenud läbi selle kasutusjuhendit. Väljaõppeta inimeste käes muutuvad elektritööriistad ohtlikuks.
- e. Elektritööriista tuleb nõuetekohaselt hooldada. Kontrollige, kas liikuvad osad töötavad korralikult ja veenduge, et need ei ole kinni kiilunud ega kahjustunud. Veenduge, et ei ole midagi, mis võiks mõjutada elektritööriista nõuetekohast talitlust. Kahjustunud elektritööriist tuleb enne uuesti kasutamist parandada. Paljud õnnetused tulenevad sellest, et elektritööriista ei ole nõuetekohaselt hooldatud.
- f. Hoidke lõikeriistad teravad ja puhtad. Nõuetekohaselt hooldatud seadme puhul on väiksem oht, et see võib kinni kiiluda ja selliste seadete on hõlpsam kontrollida.
- g. Kasutage elektritööriista, tarvikuid, lisaseadmeid jne nii, nagu kasutusjuhendis on sätestatud, arvestades töötingimusi ja töö olemust. Pöörake tähelepanu töötingimustele ja tehtava töö olemusele. Elektritööriistade mittesihipärane kasutamine võib põhjustada ohtlikke olukordi.

#### 5. Hooldus

- a. Elektritööriista võib remondida ainult kvalifitseeritud tehnik, kasutades selleks ainult originaalvaruosi. Nii on tagatud elektritööriista ohutu talitlus.

### Ohutusteade kasutamise puurida



Enne tööriista kasutamist lugege juhised läbi. Hoidke juhised alles. Ärge kasutage seadet enne, kui olete kasutusjuhendi, esmjoones seadistamise, veaotsingu ja kasutuselt kõrvaldamise osa läbi lugenud.

Ärge kasutage lihvijat kergsüttivate ainete (lahustid, bensiin, teised kergsüttivad vedelikud) lähedal. Mootor tekitab sädeid, mis võivad põhjustada plahvatus- või tuleohtu. **See tööriist ei ole mõeldud kasutamiseks plahvatusohtlikus keskkonnas.**

Enne hooldus- või remonditööde alustamist veenduge, et tööriist on vooluvõrgust lahutatud.

Tagasilöögiga seonduvad ohutusnõuded

- Tagasilöök on elektritööriista ootamatu reaktsioon pöörleva tarviku takerdumisele või kinniilumisele. Kinni jäämine ja blokeerumine võivad põhjustada pöörleva tööelemendi järsu seiskumise. Juhitavuse kaotanud elektritööriist jõnksatab tööelemendi pöörlemissuunale vastupidises suunas. Kui näiteks trell kiilub materjali kinni, võib materjali sees olev osa blokeeruda ja põhjustada tööriista kukkumise või tagasilöögi. Tagasilöögi põhjuseks on elektritööriista ebakorrektne või väär kasutamine. Selle vältimiseks järgige allpool kirjeldatud turvameetmeid.

- Hoidke elektritööriista kindlalt käes ning säilitage käte ja keha selline asend, mis võimaldab tagasilööki pehmendada. Kui standardkomplektis on külgmine käepide, kasutage seda alati, et tagada maksimaalne kontroll tagasilöögi ja käivitusmomendi üle. Kasutaja saab kontrollida jónksatusi ja tagasilööki turvameetmete järgimisega.
- Hoidke käed pöörlevatest osadest eemal. Töötav tööriist võib tagasilöögi ajal kätt vigastada.
- Hoidke elektritööriista liikumisulatusest tagasilöögi ajal eemal. Tagasilöögi tagajärjel paikub elektritööriist vastupidises suunas lihvketta pöörlemise suuna suhtes kinnikiilumise kohas.



### Kasutage silmade kaitsevahendeid!



**Puurimistööde käigus võite sattuda võrgu osadele - seintes võivad olla elektri-, hüdro- või gaasiliinid. See võib kujutada otsest ohtu elule või tervisele.** Enne töö alustamist uurige tööpiirkond nt metalliotsijaga läbi.



Väiksemad osad või esemed tuleb enne töö alustamist kinnitada, et need ei liiguks paigalt ega põhjustaks tööriista kinnikiilumist või kehavigastusi kasutajale.



See seade ei sobi keermetamiseks, segamiseks või kruvimiseks.

## MÜRA JA VIBRATSIOONI TEAVE:

Möödetud müratasemed on arvatud kooskõlas standardiga EN 60745. Seadme poolt tekitatud müratase võib ületada A-kaalutud helirõhutaset 82 dB(A).



### Kandke kuulmiskaitsevahendeid!

Löökrežiimi kasutamisel tuleb kindlasti kasutada kuulmisorganite kaitsevahendeid!

|                                   | Ühik             | 2604-241813<br>GID 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|-----------------------------------|------------------|--------------------------|-------------------------|
| Vibratsioonitugevuse väärtus ah   | m/s <sup>2</sup> | >10                      | >7                      |
| <b>Möötemääramatuse väärtus K</b> | m/s <sup>2</sup> | 1,5                      |                         |

Selles kasutusjuhendis nimetatud vibratsioonitase mõõdeti vastavalt mõõtmisprotseduurile kooskõlas standardiga EN 60745 ja seda saab kasutada elektritööriistade võrdlemiseks. Seda võib kasutada ka vibratsioonimõju esmaseks hindamiseks. Deklareeritud vibratsiooni tase on esitatud tööriista peamisel kasutusel.

Kui elektritööriista kasutatakse muul otstarbel või koos teiste tarvikutega ja kui ei ole tagatud selle piisav hooldus, võib vibratsioonitase erineda. Ülalnimetatud põhjused võivad suurendada vibratsioonimõju kogu töö ajal. Vibratsioonimõju täpseks hindamiseks tuleb arvestada perioodidega, mil seade on välja lülitatud või kui see on sisse lülitatud, kuid seda ei kasutata. Sel moel võib kogu vibratsioonimõju olla oluliselt madalam (arvatud kogu tööperioodi jaoks).



**Operaatori kaitsmiseks vibratsiooni mõju eest tuleb võtta täiendavad ohutusmeetmed, nt tagada elektritööriistade ja töövahendite nõuetekohane hooldus, jälgida, et käepidemete temperatuur on nõuetekohane ning määrata tööde järjekord.**

## ETTEVALMISTUS TÖÖKS:

### Tarviku paigaldamine/eemaldamine

Tarviku paigaldamiseks seadmele:

1. veenduge, et tööriist on toiteallikast lahutatud;
2. kontrollige, kas padrun (1) on korralikult hooldatud, st kas see on puhas ja määritud. Kui mitte, puhastage ja määrige see (võite kasutada nt masinamääret);
3. avage lõuad avamis-sulemisrõngaste abil, mis on padruni konstruktsioonilised osad;
4. libistage tarvik padrunisse ja kinnitage see lõugade sulgemisega (pingutage neid võtme või rõngaste abil);
5. tarviku eemaldamiseks korrake samme 3-5 ja võtke tarvik padrunist välja.

### Töörežiimi valimine

Mudel GID 18 XL võimaldab valida lõökpuurimise ja puurimise vahel. Soovitud töörežiimi valimiseks:

1. lahutage tööriist toiteallikast;
2. lõökpuurimiseks pöörake lüliti (2) haamriga tähistatud asendisse ja puurimiseks puuriga tähistatud asendisse- Selle lülitiga saab seada ka pöördemomendi, mis rakendab siduri.

### Käiguvahetus

Seade võimaldab eelnevalt seadistada pöörlemiskiiruse. Kasutage käigu valimiseks valijat (3). Valija asend MADAL tagab maksimaalseks kiiruseks 340 p/min, asend KÕRGE tagab maksimaalseks kiiruseks 1220 p/min.



Ärge kasutage kruvide keeramiseks KÕRGET käiku või puurimiseks MADALAT käiku. Vastasel juhul võite seadet kahjustada!

### P/min. reguleerimine ja tarviku pöörlemise reguleerimine

Tööriist võimaldab pöörlemiskiiruse reguleerimist ja tarviku pöörlemissuuna muutmist. Ühtlasi toimib regulaator SISSE/VÄLJA lülitina (4). Pöörlemiskiirus muutub vastavalt lülitile rakendatud survele. Pöörlemissuuna vahetamiseks kasutage lülitit (5).

### Aku paigaldamine/eemaldamine

Aku eemaldamiseks:

1. vajutage aku lukustusnupule (11);
2. eemaldage aku (2) seadmest;
3. Aku paigaldamiseks lükake see pesasse, kuni lukustusnupp (11) klõpsatab oma kohale.

Akul on tööea näidik, mis asub aku tagaosas. Nupule vajutamine võimaldab määrata aku laetuse tase-me vastavalt alljärgnevale juhisele:

1. LED 1 – 0-25% mahtuvusest
2. LED 2 – 26-50% mahtuvusest
3. LED 3 – 51-75% mahtuvusest
4. LED 4 – 76-100% mahtuvusest

Kui LED 1 vilgub, on aku täiesti tühi.

Kui kõik LED-tuled vilguvad, on aku üle kuumenenud ja vajab jahutamist.



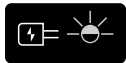
## Aku laadimine

Laadija on ette nähtud kasutamiseks AC 240 V 50 Hz vooluvõrgus.

Töötava aku õige temperatuur on 10 kuni 40 °C. Akud, mille temperatuur on sellest vahemikust kõrgem või madalam, ei lae. Enne tuleb sellised akud õige temperatuurini jahutada või soojendada.

Laadijat ei tohi kasutada vihma, lumesaju või kuumalaine ajal (kui kasutatakse välistingimustes) ja selle toiteks ei tohi kasutada generaatorit.

### LAADIJA SÜMBOLID:



Laadija on sisse lülitatud (roheline tuli vilgub aeglaselt)



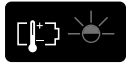
Aku on tühi (punane tuli põleb)



Aku on aetud 80% (roheline tuli vilgub kiiresti)



Aku on aetud 100% (roheline tuli põleb)



Aku temperatuur ei ole õige (punane tuli vilgub aeglaselt)



Aku talitlushäire (punane ja roheline tuli põlevad pidevalt)

### TÖÖRIISTA KÄIVITAMINE:






Pöörake erilist tähelepanu pingele, millega aku töötab. Pinge ja voolu allikad peavad vastama and-meplaadile märgitud parameetritele.

Tööriista käivitamiseks:







1. vajutage lüliti SISSE (4);
2. seda tööriista ei saa lukustada pidevaks kasutamiseks;
3. välja lülitamiseks vabastage lüliti (4).

**AKU**

Aku tööiga on umbes 500 täieliku laadimise ja tühjenemise tsüklit.

-  Laetud aku, mida ei ole poole aasta jooksul kasutatud, tühjeneb täielikult. Aku energia säilitamiseks tuleb seda aeg-ajalt laadida (sagedamini kui üks kord 6 kuu jooksul).
-  Hoidke akut jahedas ja kuivas. Temperatuuril üle 40 °C võivad galvaanilised elemendid ülekuumeneda ja aku tööiga võib väheneda. Temperatuuril alla 0 °C võivad galvaanilised elemendid kahjustuda ja aku mahtuvus võib väheneda.
-  Aku mahtuvus langeb iga laadimistsükliga. Kui aku tööaeg muutub liiga lühikeseks, hakkab aku kasutusiga lõppema.

**PUHASTAMINE JA HOOLDUS:**

-  Hooldus- ja remonditöid, mille tegemiseks on vaja mootori korpus ära võtta, tohib teha hoolduskeskus või volitatud hooldusesindus.
-  Tööriist ja käepidemed tuleb hoida kuivad ja puhtad. Puhastage seade määrdeainest ja õlist. Ventilatsioonivad ei tohi olla ummistunud.
-  Puhastage korpuse välispinnad niiske lapiga. Ärge puhastage jooksva kraanivee all ja ärge kasutage pihusteid.
-  Puhastage seadme välis- ja siseosad regulaarselt suruõhuga.
-  Veenduge regulaarselt, et tööriista kõik välised osad ja lülitid töötavad korralikult.
-  Ärge kasutage tööriista, mille kasvõi üks osa on purunenud või mille lüliti ei tööta korralikult.

**TEHNILISED ANDMED:**

|   | Ühik              | 2604-241813<br>GID 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|---|-------------------|--------------------------|-------------------------|
| <b>Nimipinge</b>                        | V                 | 18                       | 18                      |
| Mootori maksimaalsed pöörded tühikäigul | min <sup>-1</sup> | 1220                     | 1220                    |
| <b>Pöörlemiskiirus 1. käiguga</b>       | min <sup>-1</sup> | 0-340                    | 0-340                   |
| Pöörlemiskiirus 2. käiguga              | min <sup>-1</sup> | 0-1220                   | 0-1220                  |
| <b>Maksimaalne pöörlemiskiirus</b>      | 1/s               | 16560                    | 16560                   |
| Padruni läbimõõt                        | kg                | 1,5-13                   | 1,5-13                  |
| <b>Tööriista kaal</b>                   | kg                | 2,19                     | 2,0                     |
| Siduri seadete arv                      |                   | 17                       | 16                      |
| <b>Maksimaalne pöördemoment</b>         | Nm                | 45,1                     | 45                      |

## REMONT:

---



Elektritööriista tohib parandada ainult kvalifitseeritud remondispetsialist! Garantiiremonti teeb volitatud hooldusesindus või tootja.

Kahjustunud toitekaabel tuleb asendada kohe uue kaabliga. Kõiki elektritööriista muudatusi tohib teostada vaid Gröne garantiiremondi poolt.

Kui elektritööriista on vaja remontida, võtke ühendust:

**HARDEX Baltic SIA**  
**Klijānu iela 2d-200, Rīga , Latvija**  
**serviss@hardex.lv**  
**tel. +371 6 731 93 30**  
**faks +371 6 731 93 31**

Varuosade loendi ja tehniliste skeemide saamiseks tuleb saata e-kiri või faks allpool toodud aadressile ja/või faksi numbrile.

## KESKKONNAKAITSE:

---

Lihvimisel tekkiv tolm võib sisaldada kahjulikke aineid ja tuleb nõuetekohaselt ärastada. Kasutatud tööriistade, pakendite ja lisatarvikute käitlemisel järgige kohalikke seaduseid ja ettekirjutusi.



EÜ riikidele: elektritööriistu ei tohi visata majapidamisjäätmete hulka! Vastavalt Euroopa direktiivile 2002/96/EC elektri ja elektroonikaseadmete kasutamine vastavalt riiklikele seadustele, tuleb elektritööriistad, mida enam ei kasutata, eraldi koguda ja utiliseerida keskkonnasäästlikul viisil.

## GARANTIIST LAHTIÜTLEMINE JA PIIRATUD VASTUTUS:

---

HARDEX Baltic SIA ei vastuta meie toote kasutamisest tingitud kahjude või rahalise kahju tekkimise eest äritegevuse katkemisel, kui seda toodet ei saa kasutada.

HARDEX Baltic SIA, ega tema esindajad ei vastuta elektrilise tööriista valest kasutamisest või selle kasutamisest koos teiste tootjate tööriistadega tingitud kahjude eest.



## ATITIKTIES DEKLARACIJA:

Šiuo dokumentu patvirtiname, kad tik mes esame atsakingi už tai, kad šiose naudojimo instrukcijose aprašyti produktai, kurių katalogo numeris ir tipas yra pažymėti bei jų techniniai duomenys nurodyti punkte „Techniniai duomenys“, atitinka toliau pateiktų direktyvų reikalavimus: 2004/108/ES, 2006/95/ES, 2006/42/ES, 2011/65/ES, taip pat toliau nurodytus darniuosius standartus:

PN-EN 62841-1  
 PN-EN 60745-2-3  
 PN-EN 614-1+A1  
 PN-EN 953+A1  
 PN-EN ISO 12100  
 PN-EN 61310-3  
 PN-EN 1037+A1  
 PN-EN 61000-6-1  
 PN-EN 61000-6-3  
 PN-EN 55014-1  
 PN-EN 55014-2



## Paskirtis

Prietaisai yra skirtas naudoti kaip gręžtuvas ir suktuvas. Atsižvelgiant į modelį, jis taip pat yra pritaikytas naudoti kaip smūginis gręžtuvas.

## PIKTOGRAMŲ, NAUDOJAMŲ INSTRUKCIJOJE, APRAŠYMAI:



Prieš naudodami elektrinį įrankį, atidžiai perskaitykite instrukcijas!



Būtina naudoti apsauginius akinius!



Naudokite ausų apsaugą!



Vadovaukitės instrukcijomis, pažymėtomis šiuo simboliu!



Elektriniai įrankiai negali būti išmetami kartu su buitineis atliekomis. Šį produktą išmeskite laikydamiesi aplinkosaugos standartų!

## VEIKIMO APRAŠYMAS:



1. Automatinio fiksavimo griebtuvas
2. Sukimo momento reguliatorius ir darbo režimo perjungiklis
3. Pavarų perjungiklis
4. ON / OFF (įjungiklis / išjungiklis)
5. Sukimosi krypties (į kairę / į dešinę) keitimo mygtukas
6. Įkroviklis
7. Akumuliatoriaus tvirtinimo fiksatorius
8. Akumuliatorius
9. Diržo fiksatoriaus varžtas
10. Diržo fiksatorius

## PASTABA DĖL SAUGOS:



### Bendros saugumo instrukcijos visiems elektriniams įrankiams

Turėtumėte perskaityti visas instrukcijas ir saugumo nuostatas. Nesilaikant šių nuostatų, gali kilti elektros smūgio, gaisro ir (arba) sunkaus sužeidimo pavojus. Išsaugokite instrukcijas ir nuostatas naudojimui ateityje. Terminas „elektrinis įrankis“ šiame dokumente yra taikomas tiek elektriniams įrankiais, maitinamiems iš elektros tinklo (su maitinimo laidu), tiek iš baterijos maitinamiems įrankiams (be maitinimo laido).

#### 1. Darbo sauga

- a. Savo darbo vietą laikykite švarią ir gerai apšviestą. Dėl netvarkingos ir nešvarios darbo aplinkos padidėja nelaimingo įvykio tikimybė.
- b. Nenaudokite elektrinio įrankio potencialiai sprogioje aplinkoje – vietose, kur yra labai degių skysčių, dujų bei dulkių. Elektros įrankiai generuoja kibirkštis, kurios gali sukelti užsiliepsnojimą.
- c. Užtikrinkite, kad vaikai ir pašaliniai asmenys būtų atokiau nuo darbo zonos. Išblaškyti aplinkos, galite prarasti prietaiso kontrolę.

#### 2. Elektros sauga

- a. Įrenginio kištukas turi tikti maitinimo lizdai. Kištuko jokia būdu negalima modifikuoti. Nenaudokite kištukų adapterių, naudodamiesi elektriniais įrankiais su apsauginiu įžeminiu. Nemodifikuoti kištukai ir priderinti kištukiniai lizdai sumažina elektros smūgio riziką.
- b. Venkite kūno sąlyčio su žemintais paviršiais, tokiais kaip vamzdžiai, radiatoriai, viryklės, šaldytuvai. Kai jūsų kūnas yra žemintas, padidėja elektros smūgio rizika.
- c. Saugokite prietaisą nuo lietaus ar drėgmės. Bet koks vandens patekimas padidina elektros smūgio riziką.
- d. Niekada nenaudokite laido nenumatytiems tikslams. Niekada nenaudokite laido elektrinio įrankio nešimui ar pakabinimui. Niekada neištraukinėkite kištuko traukdami už laido. Laikykite laidą atokiau nuo aukštos temperatūros, tepalų, aštrių briaunų ar judančių įrankio detalių. Elektros smūgio riziką padidina pažeisti ar susipynę laidai.
- e. Jeigu dirbsite su elektriniu įrankiu lauke, naudokite tik tokius ilginimo kabelius, kurie tinka lauko darbams. Elektros smūgio riziką sumažinsite naudodami tinkamą ilginimo kabelį (tinkamą naudoti lauko sąlygomis).
- f. Jei su klijų pistoletu neišvengiamai reikia dirbti drėgnoje aplinkoje, naudokite nuotėkio srovės apsauginį jungiklį. Nuotėkio srovės apsauginio jungiklio naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.

#### 3. Žmonių sauga

- a. Elektrinį įrankį reikia naudoti atsargiai, kiekvienas veiksmas turi būti atliekamas atidžiai ir sutelkus dėmesį. Nedirbkite su elektriniu įrankiu, jei esate pavargę arba vartojote narkotikus, alkoholį ar vaistus. Dėmesio atitraukimas gali sukelti rimtus sužalojimus.
- b. Visada naudokite asmens apsaugos priemones ir visada dėvėkite apsauginius akinius. Naudojant asmens apsaugos priemones – kaukę nuo dulkių, neslidžią avalynę, šalną, klausos apsaugas (atsižvelgiant į tai, kaip naudojate elektros įrenginį) – sumažina traumos riziką.
- c. Venkite netyčinio įrankio paleidimo. Įsitikinkite, kad įrankio jungiklis išjungtas, prieš įjungdami kabelį į elektros lizdą ir (arba) prijungdami prie baterijos, taip pat prieš keldami ar pajudindami elektros įrankį. Jei laikysite pirštą uždėję ant maitinimo jungiklio, kai reguliuosite ar prijungsite prie maitinimo šaltinio, gali kilti nelaimingų atsitikimų pavojus.
- d. Prieš įjungdami elektrinį įrankį, pašalinkite reguliavimo įrankius arba veržlių raktus. Reguliavimo įrankiai ar veržlių raktai judančiose įrankio detalėse gali sužaloti.
- e. Dirbdami venkite nenatūralių padėčių. Dirbdami išlaikykite pusiausvyrą ir atsistokite stabilioje padėtyje. Tai leis jums geriau kontroliuoti elektrinį įrankį netikėtose situacijose.



- f. Dėvėkite atitinkamus drabužius. Nedėvėkite plačių drabužių ir papuošalų. Saugokite plaukus, drabužius ir pirštines nuo besisukančių detalių. Plaukus, drabužius ir pirštines gali įtraukti besisukančios dalys.
- g. Jei galima sumontuoti dulkių nusiurbimo ar surinkimo prietaisus, įsitikinkite, kad jie yra prijungti ir bus naudojami tinkamai. Naudojant dulkių nusiurbimo prietaisą, gali sumažėti dulkių keliamas pavojus.

#### 4. Tinkamas elektrinio įrankio naudojimas ir priežiūra

- a. Neapkraukite įrankio. Elektrinius įrankius naudokite pagal jų paskirtį. Pasirinkus tinkamą elektrinį įrankį, darbus galima atlikti lengviau ir efektyviau.
- b. Nenaudokite elektros įrenginio, kai įjungimo / išjungimo jungiklis yra sugedęs. Elektrinis įrankis, kuris neįsijungia arba neišsijungia, kelia pavojų ir jį reikia remontuoti.
- c. Prieš reguliuojant, keičiant dalis arba pabaigus darbą, įsitikinkite, ar atjungėte kabelį iš maitinimo šaltinio. Tokia saugos priemonė apsaugo nuo netyčinių elektrinio įrankio paleidimų.
- d. Laikykite elektrinius įrankius vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite asmenims, nesusipažinusiems su prietaisu ar šiomis instrukcijomis, dirbti su elektriniu įrankiu. Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- e. Būtina elektrinio įrankio priežiūra. Patikrinkite, ar puikiai dirba judančios įrankio detalės ir ar jos nėra blokuojamos, ar nėra sulūžusios ir apgadintos koku nors būdu, kuris galėtų pakenkti tinkamam elektrinio įrankio veikimui. Prieš naudojimą, sulaužyti įrankiai turi būti grąžinti taisymai. Nelaimingi atsitikimai dažnai yra sukeliama dėl elektros įrenginio neteisingo naudojimo ir priežiūros.
- f. Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs. Gerai prižiūrimi įrankiai rečiau stringa ir juos lengviau valdyti.
- g. Naudokite elektrinius įrankius, jų detales, papildomus įrankius ir t. t. pagal instrukcijas. Atkreipkite dėmesį į sąlygas ir atliekamo darbo pobūdį. Nenumatytasis elektrinio įrankio naudojimas gali sukelti pavojingas situacijas.

#### 5. Priežiūra

- a. Elektrinių įrankių remontą gali atlikti tik kvalifikuoti remonto specialistai, naudodami identiškas pakaitines dalis. Tai užtikrins, kad bus laikomasi naudojimo saugos.

### Saugos įspėjimas dėl gręžtuvo / suktuvo



Prieš naudojantis įrankiu, perskaitykite instrukciją. Laikykite instrukciją naudojimui ateityje. Nesinaudokite įrankiu, neperskaitę instrukcijos, ypač punktų dėl įrankių suregulavimo, defektų ir taisyso.

Nenaudokite šlifavimo prietaisų prie lengvai užsidegančių medžiagų (tirpiklių, benzino, kitų labai degių medžiagų). Variklis generuoja kibirkštis, kurios gali sukelti užsiliepsnojimą. **Prietaisais nepritaikytas naudoti lengvai užsidegančioje ar sprogoje aplinkoje.**

Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros ar taisyso darbus, įsitikinkite, ar įrankis atjungtas nuo maitinimo šaltinio.

Atatranka ir pastaba dėl saugos

- Atatranka yra elektrinio prietaiso reakcija, kylanti, kai besisukantis prietaisas blokuojamas arba sutinka kliūčių. Užstrigęs ar užsiblokavęs besisukantis darbo įrankis staiga sustoja. Nėkontroliuojamas elektrinis prietaisas ima staiga sukintis kryptimi, priešinga nei ta, kuria sukasi darbo įrankis. Grąžtūi įstrigus, pvz., apdorojamoje detalėje, joje esanti dalis gali užsiblokuoti ir iškristi arba sukelti atatranką. Atatranka yra neteisingo elektrinio prietaiso naudojimo rezultatas. To galima išvengti naudojant toliau aprašytas saugos priemones.
- **Tvirtai laikykite elektrinį įrankį, pasirinkite kūno ir rankų padėtį, tinkamą atatrankai sušvelninti. Jei standartiniame komplekte yra šoninė rankena, ji visuomet naudotina, kad**

**darbo pradžioje būtų galima maksimaliai kontroliuoti atitranką ar sąsūką.** Operatorius turi kontroliuoti trūkčiojimus ir atitranką laikydamasis saugos reikalavimų.

- Rankas reikia laikyti atokiau nuo besisukančio darbo įrankio. Atitrankos metu darbo įrankis gali sužeisti rankas.
- **Atitrankos metu laikykitės per atstumą nuo besisukančio darbo įrankio.** Dėl atitrankos įrankis juda priešinga kryptimi nuo užstrigimo taško.



**Būtina naudoti apsauginius akinius!**



**Atlikdami gręžimo darbus, galite netyčia pataikyti į sienose esančius elektros, hidraulinių arba dujų tinklų elementus. Tai gali kelti ypatingą pavojų gyvybei ar sveikatai.** Darbo pradžioje naudojant, pvz., metalo detektorių, būtina iširti darbo plotą.



Darbo pradžioje būtina sutvirtinti pavojų keliančius elementus ar objektus taip, kad jie negalėtų judėti ir sukelti darbo įrankio užstrigimo bei sužaloti operatoriaus.



Prietaiso negalima naudoti sriegimui, maišymui ir varžtų veržimui.

## ĮSPĖJIMAS DĖL TRIUKŠMO IR VIBRACIJŲ:

Tikslios triukšmo reikšmės nustatytos pagal EN 60745 standartą. Gaminio A svertinis garso lygis gali viršyti 82 dB(A) garso slėgio lygį.



**Naudokite ausų apsaugą!**

**Naudodami smūginį režimą, ypatingą dėmesį atkreipkite į klausos apsaugos priemones!**

|                              | Įrenginys        | 2604-241813<br>GID 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|------------------------------|------------------|--------------------------|-------------------------|
| Vibracijos emisijos vertė ah | m/s <sup>2</sup> | >10                      | >7                      |
| <b>Matavimo paklaida = K</b> | m/s <sup>2</sup> | 1,5                      |                         |

Šioje instrukcijoje apibrėžtas vibracijų lygis buvo išmatuotas remiantis EN 60745 standarto nustatyta matavimo procedūra; juo galima naudotis elektrinių prietaisų palyginimui. Jis taip pat gali būti naudojamas vertinant vibracijos poveikį. Vibracijos lygis nusako įrankio pagrindinio taikymo tipą.

Jei elektrinis prietaisas naudojamas kitiems tikslams ar su kitais darbo įrankiais, ir nėra tinkamai prižiūrimas, vibracijos lygis gali skirtis. Aukščiau išvardintos priežastys gali padidinti vibracijos poveikį per visą darbo laiką. Norėdami tinkamai įvertinti vibracijos poveikį, atsižvelkite į laikotarpį, kuomet prietaisas yra išjungtas bei kuomet jis yra įjungtas, tačiau nenaudojamas darbui atlikti. Šiuo būdu visas vibracijos poveikis (apskaičiuotas visam darbo laikui) gali būti mažesnis.

**Reikia imtis papildomų saugos priemonių prietaiso naudotojui apsaugoti nuo vibracijos poveikio – atlikti elektrinių įrankių bei darbo įrankių techninės priežiūros darbus, pasirūpinti, kad jie neperkaistų rankose, nustatyti darbų vykdymo tvarką.**

## PASIRENGIMAS DARBUI:

### Darbo įrankio sumontavimas / išmontavimas

Norėdami sumontuoti prietaiso darbo įrankį:

1. Įsitikinkite, ar prietaisas atjungtas nuo elektros srovės šaltinio.
2. Patikrinkite, ar griebtuvas (1) yra tinkamai prižiūrėtas – švarus ir suteptas. Jei ne, jį reikia išvalyti, sutepti (tam galite naudoti, pvz., mašinų alyvą)
3. Atidarykite griebtuvą atidarydami / uždarydami žiedus, kurie yra griebtuvo konstrukcinė dalis.
4. Darbo įrankį įstumkite į griebtuvą ir priveržkite jį (raktu ar žiedais), kad liežuveliai susispaustų.
5. Norint darbo įrankį išmontuoti, reikia pakartoti 3–5 veiksmus ir darbo įrankį išimti iš griebtuvo.

### Darbo režimo pasirinkimas

„GID 18 XL“ modelis teikia galimybę pasirinkti smūginio ir paprasto gręžimo režimą. Norėdami pasirinkti darbo režimą:

1. Atjunkite įrenginį nuo elektros šaltinio.
2. Nustatykite jungiklį (2) į plaktuku pažymėtą padėtį, kad naudotumėte įrankį smūginio gręžimo režimu, arba į grąžtu pažymėtą padėtį, kad naudotumėte jį paprasto gręžimo režimu. Šiuo jungikliu taip pat nustatomas sukimo momentas, kuriuo ima veikti sankaba.

### Pavarų perjungimas

Šis prietaisas teikia galimybę preliminariai nustatyti sukimosi greitį. Pavaros pasirenkamos perjungikliu (3). Nustačius perjungiklį į padėtį LOW, pasirenkamas greitis iki 340 sūkių / min., o į padėtį HIGH – iki 1 220 sūkių / min.



Nevykdysite sukimo darbų nustatę HIGH pavarą, o gręžimo – nustatę LOW pavarą, antraip galite sugadinti prietaisą!

### Sūkių per minutę skaičiaus reguliavimas ir darbo įrankio sukimosi reguliavimas

Prietaisas suteikia galimybę reguliuoti sukimosi dažnį ir pakeisti darbo įrankio sukimosi kryptį. Reguliatorius taip pat atlieka įjungimo / išjungimo jungiklio funkciją (4). Sūkių per minutę skaičius taip pat priklauso nuo jungiklio paspaudimo laipsnio. Sukimui atbuline kryptimi pasirinkti naudokite jungiklį (5).

### Akumulatoriaus uždėjimas / nuėmimas

Akumulatoriaus nuėmimas

1. Paspauskite akumulatoriaus fiksatoriaus mygtuką (11).
2. Nuimkite akumuliatorių (2) nuo prietaiso.
3. Norėdami uždėti akumuliatorių, stumkite jį į lizdą, kol spragtelės fiksatoriaus mygtukas (11).

Galiniėje akumulatoriaus pusėje yra įkrovos indikatorius. Paspaudus mygtuką, galima sužinoti akumulatoriaus įkrovos lygį:

1. 1 šviesos diodas – įkrova nuo 0 iki 25 %
2. 2 šviesos diodai – įkrova nuo 26 iki 50 %
3. 3 šviesos diodai – įkrova nuo 51 iki 75 %
4. 4 šviesos diodai – įkrova nuo 76 iki 100 %

Jei mirksi vienas šviesos diodas, akumulatorius yra visiškai išsikrovęs.

Jei mirksi visi šviesos diodai, akumulatorius yra perkaitęs ir jį reikia atšaldinti.



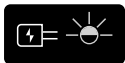
## Akumulatoriaus įkrovimas

Akumulatorius pritaikytas 100 – 240 V 50 Hz kintamajai srovei.

Tinkama akumulatoriaus įkrovimo temperatūra yra nuo 10 iki 40 °C. Esant aukštesnei arba žemesnei už nurodytąją temperatūrai, akumulatorius nebus įkrautas. Prieš tai akumuliatorių reikia atšaldinti arba pašildyti iki tinkamos temperatūros.

Įkroviklio negalima naudoti lauke, kai sninga, lyja arba yra labai karšta, jo taip pat negalima maitinti iš generatoriaus.

### ĮKROVIKLIO INDIKACIJOS



Įkroviklis įjungtas (žalia lemputė mirksi ilgais intervalais)



Akumulatorius išsikrovęs (dega raudona lemputė)



Akumulatorius įkrautas 80 % (žalia lemputė mirksi trumpais intervalais)



Akumulatorius įkrautas 100 % (žalia lemputė pastoviai šviečia)



Netinkama akumulatoriaus temperatūra (raudona lemputė mirksi ilgais intervalais)



Akumulatoriaus gedimas (raudona ir žalia lemputė pastoviai šviečia)

### ĮRANKIO PALEIDIMAS:






Ypatingą dėmesį atkreipkite į akumulatoriaus įtampą, kuria esant veikia prietaisas. Įtampos ir srovės šaltiniai turi atitikti parametrus, nurodytus gamyklinėje plokštelėje.

Norėdami paleisti prietaisą:







1. Paspauskite „ON“ (įjungimo) jungiklį (4).
2. Įrankio negalima užfiksuoti taip, kad jis būtų naudojamas be pertraukos.
3. Išjungimas – atleiskite jungiklį (4).

## AKUMULIATORIUS

Akumulatoriaus įkrovos pakanka maždaug 500 ciklų, taip akumuliatorių galima iki galo įkrauti ir iškrauti.

-  Nenaudojamas iki galo įkrautas akumulatorius visiškai išsikrauna per šešis mėnesius. Akumulatoriaus įkrovai palaikyti kartkartėmis jį įkraukite (ne rečiau kaip kartą per šešis mėnesius).
-  Laikykite akumuliatorių sausoje ir vėsioje vietoje. Esant aukštesnei nei 40°C temperatūrai, akumulatoriaus elementai gali perkaisti – tada sumažėja akumulatoriaus veikimo trukmė. Esant žemesnei nei 0 °C temperatūrai, akumulatoriaus elementai gali būti pažeisti ir sumažėti jo talpa.
-  Akumulatoriaus talpa mažėja sulig kiekvienu jo įkrovimo ciklu. Jei akumulatorius ima veikti pernelyg trumpai, vadinasi, jis yra visiškai susidėvėjęs.

## VALYMAS IR PRIEŽIŪRA:

-  Bet kuriuos techninės priežiūros ar taisymo darbus, reikalaujančius korpuso nuėmimo, turi atlikti pagrindinis paslaugų tiekėjas ar įgalioti paslaugų tiekėjai.
-  Įrankis ir rankenėlės turi būti sausi ir švarūs. Išvalykite, kad neliktų riebalų ir tepalų. Ventilacijos angos neturi būti užstotos.
-  Drėgna šluoste nuvalykite prietaiso korpusą iš išorės. Nenaudokite tekančio vandens ar purškiklių.
-  Reguliariai suslėgtuoju oru išvalykite išorines ir vidines prietaiso dalis.
-  Reguliariai tikrinkite visas išorines įrankio detales ir kontroliuokite, ar jungikliai veikia tinkamai.
-  Nenaudokite įrankio, jeigu kurios nors jo detalės yra sulūžusios arba jeigu jungiklis neveikia tinkamai.

## TECHNINIAI DUOMENYS:

|  | Įrenginys         | 2604-241813<br>GID 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|--|-------------------|--------------------------|-------------------------|
| <b>Vardinės įtamos parametrai</b>                          | V                 | 18                       | 18                      |
| Maksimalūs tuščiosios eigos sukiai                         | min <sup>-1</sup> | 1220                     | 1220                    |
| <b>Greičio reguliavimo intervalas, pasirinkus I pavarą</b> | min <sup>-1</sup> | 0-340                    | 0-340                   |
| Greičio reguliavimo intervalas, pasirinkus II pavarą       | min <sup>-1</sup> | 0-1220                   | 0-1220                  |
| <b>Didžiausias suklių / min skaičius</b>                   | 1/s               | 16560                    | 16560                   |
| Griebtuvo skersmuo   | kg                | 1,5-13                   | 1,5-13                  |
| <b>Prietaiso svoris</b>                                    | kg                | 2,19                     | 2,0                     |
| Sankabos nuostatos Nr.                                     |                   | 17                       | 16                      |
| <b>Didžiausias sukimo momentas</b>                         | Nm                | 45,1                     | 45                      |

## REMONTAS

---



Elektrinių įrankių taisymą gali atlikti tik kvalifikuotas asmuo! Garantinis remontas turi būti patikėtas atlikti įgaliotiems paslaugų tiekėjams ar tiesiogiai gamintojui.

Esant maitinimo kabelio gedimams, nedelsdami pakeiskite blogą kabelį nauju tinkamu kabeliu. Bet kokius įrankio pakeitimus gali atlikti tik „Gröne“ garantinis aptarnavimo centras.

Prašome susisiekti, jei reikės remontuoti elektrinį įrankį:

**HARDEX Baltic SIA**  
**Klijānu iela 2d-200, Rīga , Latvija**  
**serviss@hardex.lv**  
**tel. +371 6 731 93 30**  
**faks +371 6 731 93 31**

Pakaitinių dalių ir techninių schemų sąrašą galima gauti pagal kliento pageidavimą el. paštu ar faksu, siunčiamu žemiau nurodytais adresais ir fakso numeriais.

## APLINKOSAUGA:

---

Dulkės, išsiskyrusios šlifuojant, gali būti kenksmingos, todėl joms reikia taikyti tinkamo atliekų tvarkymo principus. Turi būti laikomasi visų nacionalinių ir kitų nuostatų dėl panaudotų įrankių, pakuočių ir jų priedų šalinimo ir perdirbimo.



Tik ES šalims: elektriniai įrankiai negali būti išmetami kartu su buitinėmis atliekomis! Pagal Europos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų bei jų įvedimą į nacionalinę teisę, panaudoti elektriniai įrankiai turi būti atskirai surenkami ir perdirbti pagal aplinkosaugos nuostatas.

## GARANTIJŲ IR ATSAKOMYBĖS RIBOS:

---

HARDEX Baltic SIA nėra atsakinga už žalą ar prarastą pelną, atsiradusį dėl verslo veiklos pertraukimo dėl mūsų produkto ar negalėjimo juo naudotis.

HARDEX Baltic SIA ir jos atstovai, nėra atsakingi už žalą, sukeltą netinkamai naudojant elektrinį įrenginį, taip pat, jei žala yra netinkamo naudojimo kartu su kitų gamintojų produktais pasekmė.



## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ:

Настоящим мы заявляем с полной ответственностью, что продукция, описываемая в настоящей инструкции по эксплуатации, отмеченная каталожным номером и типом, и технические данные, представленные в пункте «Технические данные», соответствуют требованиям следующих директив: 2004/108/UE, 2006/95/UE, 2006/42/UE, 2011/65/UE и следующих унифицированных стандартов:

PN-EN 62841-1  
 PN-EN 60745-2-3  
 PN-EN 614-1+A1  
 PN-EN 953+A1  
 PN-EN ISO 12100  
 PN-EN 61310-3  
 PN-EN 1037+A1  
 PN-EN 61000-6-1  
 PN-EN 61000-6-3  
 PN-EN 55014-1  
 PN-EN 55014-2



### Предусмотренное применение

Инструмент предназначен для сверления и ввинчивания. В зависимости от модели инструмент может также использоваться для перфорирования.

## ОПРЕДЕЛЕНИЯ СИМВОЛОВ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Перед эксплуатацией прочитайте инструкцию по эксплуатации!



Надевать защитные очки!



Надевать защитные наушники!



Следовать инструкциям, обозначенным данным символом в тексте!



Хранить отдельно и утилизировать в соответствии со стандартами защиты окружающей среды!



## ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ:



1. Автоматический зажимной патрон
2. Управление крутящим моментом и выбор рабочего режима
3. Переключение передач
4. Переключатель „ВКЛ.-ВЫКЛ.“
5. Переключатель направления вращения лево/право.
6. Зарядное устройство
7. Блокировка крепления аккумуляторной батареи
8. Аккумуляторная батарея
9. Винт зажима для ремня
10. Зажим для ремня

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О СОБЛЮДЕНИИ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ:



### Общее предупреждение о соблюдении техники безопасности при работе с механическим инструментом

Прочитать все предупреждения о соблюдении техники безопасности и все инструкции. Несоблюдение данных предупреждений может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам. Сохранить все предупреждения о соблюдении техники безопасности и инструкции для обращения в будущем. Термин «механический инструмент», используемый в настоящей инструкции по эксплуатации, относится к механическим инструментам с питанием от сети (с кабелем электропитания) и механическим инструментам с питанием от аккумулятора (без кабеля питания).

#### 1. Техника безопасности на рабочем месте

- a. Поддерживать чистоту и хорошее освещение рабочего места. Загроможденные и темные рабочие места становятся причиной инцидентов.
- b. Не эксплуатировать механические инструменты во взрывоопасной среде, например, при наличии воспламеняемых жидкостей, газов или пыли. Механические инструменты создают искры, которые могут привести к воспламенению.
- c. Не подпускать детей и посторонних при работе с механическим инструментом. Отвлечение внимания может привести к потере контроля над механическим инструментом.

#### 2. Электробезопасность

- a. Штепсель механического инструмента должен соответствовать разъему. Запрещено модифицировать штепсель. Запрещено использовать какие-либо адаптеры с заземленными механическими инструментами. Использование немодифицированных штепселей и соответствующих разъемов снижает риск поражения электрическим током.
- b. Избегать контакта с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники. Когда тело пользователя заземлено, возрастает риск поражения электрическим током.
- c. Защищать механические инструменты от дождя и влаги. Попадание воды в механический инструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
- d. Запрещено нарушать правила использования кабеля. Запрещено использовать кабель для переноски, подвешивания, вытягивания или отключения механического инструмента. Защищать кабель от тепла, масла, острых краев и подвижных деталей, а также обеспечить защиту от высоких температур. Поврежденные и запутанные кабели повышают риск поражения электрическим током.
- e. При эксплуатации механического инструмента вне помещений использовать удлинитель, пригодный для использования вне помещений. Использование соответствующего кабеля (подходящего для использования вне помещений) снижает риск поражения электрическим током.
- f. При невозможности избежать эксплуатации механического инструмента во влажной среде использовать устройство защитного отключения (УЗО). Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

#### 3. Персональная безопасность

- a. При эксплуатации механического инструмента следует быть внимательным и осмотрительным. Запрещается использовать механический инструмент, если пользователь находится в уставшем состоянии, под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. Моментная потеря внимания во время эксплуатации механических инструментов может привести к серьезным травмам.
- b. Следует использовать средства индивидуальной защиты и всегда носить защитные очки. Средства индивидуальной защиты, такие как пылезащитная маска, нескользкая

защитная обувь, каска или защитные наушники, используемые в соответствующих условиях, снизят риск получения травмы.

- c. Следует избегать непреднамеренного запуска оборудования. Необходимо убедиться, что выключатель находится в положении выкл. прежде, чем подключать к источнику питания и/или блоку аккумулятора, подъема или перемещения инструмента. Перемещение механических инструментов, когда пальцы находятся на выключателе или подключение к сети механических инструментов, выключатель которых находится в положении «Вкл.», приводит к несчастным случаям.
- d. Перед включением механического инструмента снять все раздвижные ключи. Ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали механического инструмента, может привести к травмам.
- e. Не следует пытаться дотягиваться до инструмента. Следует всегда сохранять надежную точку опоры и равновесие. Это обеспечивает более надежный контроль механического инструмента в неожиданных ситуациях.
- f. Одеваться соответствующим образом. Не одевать свободную одежду или ювелирные украшения. Избегать попадания волос, одежды и перчаток в подвижные детали. Свободная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в подвижные детали.
- g. Если устройство оборудовано соединениями для инструментов для удаления и сбора пыли, убедиться, что они подсоединены и используются соответствующим образом. Использование пылесборников может снизить риски, связанные с пылью.

#### **4. Эксплуатация и обслуживание механического инструмента**

- a. Ускорять механический инструмент запрещено. Использовать инструмент для целей, для которых он предназначен. Эксплуатация соответствующего механического инструмента будет более эффективной и безопасной при соблюдении проектных показателей.
- b. Запрещено использовать механический инструмент, если выключатель не включает и не выключает его. Любой механический инструмент, который не контролируется выключателем, является опасным и подлежит ремонту.
- c. Отсоединить штепсель механического инструмента от источника питания и/или блока аккумулятора перед проведением каких-либо настроек, заменой вспомогательного оборудования или хранением инструментов. Такие превентивные меры предосторожности снижают риск случайного запуска механического инструмента.
- d. Хранить бездействующие механические инструменты вдали от детей. Лицам, которые не знакомы с механическим инструментом или с настоящими инструкциями, запрещено пользоваться механическим инструментом. Механические инструменты представляют опасность в руках необученных пользователей.
- e. Проводить техническое обслуживание механических инструментов. Проверять наличие отклонений или зажимов подвижных деталей, поломок деталей или других условий, которые могут повлиять на эксплуатацию механического инструмента. При обнаружении повреждений механическое устройство подлежит ремонту перед его эксплуатацией. Несчастные случаи происходят по причине ненадлежащего технического обслуживания механических инструментов.
- f. Поддерживать режущие инструменты в остром и чистом виде. Режущие инструменты с острыми краями, которые проходят соответствующее техническое обслуживание, менее подвержены защемлению, а также ими легче управлять.
- g. Использовать механический инструмент, вспомогательное оборудование, наконечники и т.д. в соответствии с настоящими инструкциями, принимая во внимание условия эксплуатации и работу, которую необходимо выполнить. Использование механического инструмента для работ, которые отличаются от предусмотренного применения, может привести к опасной ситуации.

## 5. Обслуживание

- a. Обслуживание механического инструмента должно проводиться квалифицированным специалистом по ремонту, использовать только идентичные оригинальные запасные детали. Таким образом, обеспечивается безопасность механического инструмента.

### Правила техники безопасности при работе с дрелью-шурупвертом



Перед использованием инструмента ознакомиться с настоящим руководством. Сохранить инструкцию для использования в будущем. Запрещено использовать механический инструмент до прочтения инструкции, особенно в отношении регулировки, дефектов и их устранения.

Запрещено использовать шлифовальный инструмент возле легковоспламеняющихся веществ (растворителей, топлива, других легковоспламеняющихся веществ). При работе двигателя образуются искры, которые могут вызвать взрыв или возгорание. **Инструмент не пригоден для использования во взрывоопасной атмосфере.**

Перед проведением каких-либо работ по техническому обслуживанию или ремонту убедиться, что инструмент отключен от источника электропитания.

Примечание относительно отдачи и техники безопасности


- Отдача — это внезапная реакция механического инструмента на блокировки или препятствия, с которыми он сталкивается при вращении инструмента. Захват или блокировка приводит к внезапной остановке вращения работающего инструмента. Неконтролируемый механический инструмент дернется в направлении противоположном направлению вращения работающего инструмента. Например, если сверло зажато деталью, деталь, возникшая в обрабатываемой детали, может быть заблокирована и привести к падению или отдаче. Отдача является результатом неправильного использования механического инструмента. Этого можно избежать, следуя мерам предосторожности, описанным ниже.
- **Крепко удерживать механический инструмент и удерживать корпус и руки в положении, которое позволит смягчить отдачу. Если в стандартный набор включена дополнительная рукоятка, всегда пользоваться ею для обеспечения максимального контроля механического инструмента в случае отдачи или крутящего момента при пуске.** Оператор может контролировать рывки и отдачу, соблюдая меры предосторожности.
- **Запрещено приближать руки к вращающимся рабочим инструментам.** Работающий инструмент может привести к травме руки в случае отдачи.
- **Поддерживать максимальное расстояние от движения механического инструмента в случае отдачи.** В результате отдачи инструмент движется в направлении противоположном направлению шлифовального круга в точке заклинивания.




#### Надевать защитные очки!



При проведении сверлильных работ существует вероятность натолкнуться на сетевые элементы: электрические, элементы водоснабжения или газовые, которые находятся в стенах. Это может создать существенную угрозу здоровью и жизни. Перед началом работ изучить место проведения работ, например, с помощью металлоискателя.

 Небольшие детали или предметы должны быть закреплены перед началом работ, чтобы они не двигались и не вызвали заклинивания работающего инструмента или не стали причиной травм оператора.

 Устройство не пригодно для использования для нарезки резьбы, перемешивания и завинчивания.

## ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ:

Измеренные значения шума были установлены в соответствии со стандартом EN 60745. Уровень создаваемого шума может превышать уровень звукового давления по уровню A 82 дБ(A).



**Надевать защитные наушники!**

**Обратить особое внимание на защиту органов слуха при использовании режима перфоратора!**

|                                  | Единица | 2604-241813<br>GD 18 XL | 2604-231813<br>GD 18 XL |
|----------------------------------|---------|-------------------------|-------------------------|
| Значение уровня вибрации         | $m/c^2$ | >10                     | >7                      |
| <b>Погрешность измерений = К</b> | $m/c^2$ | 1,5                     |                         |

Уровень вибрации, указанный в настоящей инструкции, был измерен согласно процедуре измерений, указанной в стандарте EN 60745 и может применяться для сравнения механических инструментов. Его также можно использовать для предварительной оценки воздействия вибрации. Уровень вибрации показателен для основных способов применения инструмента.

Если механический инструмент используется для иных целей или с другими механическими инструментами, или не проходит должное техническое обслуживание, уровень вибрации может отличаться. Вышеуказанные случаи могут вызвать повышение воздействия вибрации во время проведения работ. Для точной оценки воздействия вибрации необходимо принять во внимание периоды, когда инструмент выключен, а также когда инструмент включен, но фактически работа не выполняется. Таким образом, общее (рассчитанное на полный цикл работы) воздействие вибрации может быть существенно ниже.

**Реализовать дополнительные меры техники безопасности для защиты оператора от воздействия вибрации, например, техническое обслуживание механических инструментов и рабочих инструментов, обеспечение необходимой температуры рук, определение порядка выполнения работ.**

## ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ:

---

### Монтаж/демонтаж рабочего инструмента

Для монтажа рабочего инструмента на устройство:

1. Убедиться, что инструмент отключен от источника питания.
2. Проверить состояние зажимного патрона (1): он должен быть чистым и смазанным. Если нет, почистить и смазать его (можно использовать, например, машинное масло).
3. Открыть тиски с помощью колец открывания/закрытия, которые являются деталями зажима.
4. Установить рабочий инструмент в зажимной патрон и закрепить, зажав тиски (затянуть их с помощью ключа или колец).
5. Для извлечения рабочего инструмента повторить шаги 3-5 и извлечь рабочий инструмент из зажимного патрона.

### Выбор режима работы

Модель GID 18 XL предоставляет выбор между перфорированием и сверлением. Для выбора требуемого режима работы:

1. Отключить инструмент от источника электропитания.
2. Повернуть переключатель (2) в положение, обозначенное молотком для перфорирования или сверлом для сверления. Переключатель для служит для регулирования крутящего момента, который запускает сцепление.

### Переключение передач

Устройство оснащено предварительной настройкой скорости вращения. Для выбора передачи использовать ручку переключения (3). Перемещение регулятора в НИЗКОЕ положение приводит к максимальной скорости 340 об./мин, а в ВЫСОКОЕ положение - к скорости 1220 об./мин.



Запрещено ввинчивать на ВЫСОКОЙ передаче и сверлить на НИЗКОЙ передаче. Это может повредить устройство!

### Регулирование количества оборотов в минуту и регулирование направления вращения рабочего инструмента

Инструмент оснащен регулировкой количества оборотов в минуту и возможностью вращения рабочего инструмента в обратном направлении. Регулятор также выступает в роли переключателя «ВКЛ.-ВЫКЛ.» (4). Количество оборотов в минуту изменяется в зависимости от давления, применяемого к переключателю. Для изменения направления вращения использовать переключатель (5).

### Монтаж/демонтаж аккумуляторной батареи

Для снятия аккумуляторной батареи:

1. Нажать кнопку блокировки аккумуляторной батареи (11).
2. Снять аккумуляторную батарею с устройства (2).
3. Для установки аккумуляторной батареи, направить ее в карман до щелчка запорного механизма (11).

Аккумуляторная батарея оснащена индикатором заряда аккумуляторной батареи, который находится на задней поверхности аккумуляторной батареи. Нажатие на кнопки позволяет определить уровень заряда батареи в соответствии со следующими инструкциями:

1. Светодиод 1 – 0-25% объема
2. Светодиод 2 – 26-50% объема
3. Светодиод 3 – 51-75% объема
4. Светодиод 4 – 76-100% объема

Если светодиод 1 мигает, аккумуляторная батарея полностью разряжена.

Если мигают все светодиоды, аккумуляторная батарея перегрелась и ей необходимо остыть.



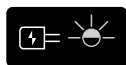
## Зарядка аккумуляторных батарей

Зарядное устройство предназначено для использования с постоянным током 100 - 240 В, 50 Гц.

Правильная температура для работы аккумуляторной батареи составляет от 10 до 40 °С. Аккумуляторные батареи с температурой выше или ниже указанного диапазона заряжаться не будут. Их необходимо предварительно охладить или нагреть до соответствующей температуры.

Запрещено использование зарядного устройства под дождем, снегопадом или вблизи источников высокой температуры (при использовании вне помещений, а также запрещено подключать к генератору).

### ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ЗАРЯДНОМ УСТРОЙСТВЕ:



Зарядное устройство включено (медленно мигает зеленая лампа)



Аккумуляторная батарея разряжена (светится красная лампа)



Аккумуляторная батарея заряжена на 80% (быстро мигает зеленая лампа)



Аккумуляторная батарея заряжена на 100% (светится зеленая лампа)



Неправильная температура аккумуляторной батареи (медленно мигает красная лампа)



Аккумуляторная батарея вышла из строя (постоянно светятся красная и зеленая лампы)

## ЗАПУСК:






Обратить особое внимание на напряжение аккумуляторной батареи, от которой работает инструмент. Напряжение источника электропитания должно соответствовать параметрам, указанным на паспортной табличке.

Для пуска инструмента:

1. Нажать кнопку ВКЛ. (4).
2. Инструмент нельзя заблокировать для постоянной работы.
3. Чтобы выключить инструмент, отпустить переключатель (4).







### **Аккумуляторная батарея**

Аккумуляторная батарея рассчитана на 500 циклов полной зарядки и разрядки.

-  Заряженная аккумуляторная батарея, которая не используется в течение 6 месяцев, полностью разряжается. Для поддержания мощности аккумуляторной батареи периодически заряжать ее (чаще, чем один раз в 6 месяцев).
-  Хранить аккумуляторную батарею в сухом прохладном месте. Температура выше 40°C может привести к перегреванию гальванического элемента и снизить срок службы аккумуляторной батареи. Температура ниже 0°C может повредить гальванический элемент и снизить мощность аккумуляторной батареи.
-  Объем аккумуляторной батареи снижается при каждом цикле зарядки. Слишком короткое время работы аккумуляторной батареи может указывать на ее истощение.

### **ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ:**

---

-  Любые работы по техническому обслуживанию или ремонту, требующие снятия корпуса двигателя, должны проводиться только головным поставщиком услуг или уполномоченными поставщиками услуг.
-  Поддерживать инструмент и ручки в чистом и сухом состоянии. Не допускать попадания смазки или масла. Вентиляционные отверстия должны быть открытыми.
-  Использовать влажную тряпку для внешних поверхностей корпуса. Запрещено использование проточной воды или распылителей.
-  Регулярно прочищать компоненты инструмента сухим сжатым воздухом, использовать для внутренних и внешних деталей.
-  Регулярно проверять все внешние детали инструмента и контролировать правильность работы всех выключателей.
-  Запрещено использовать инструмент в случае неисправности любой детали или неработающем выключателе.



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

|   | Единица           | 2604-241813<br>GID 18 XL | 2604-231813<br>GID 18 XL |
|---|-------------------|--------------------------|--------------------------|
| <b>Параметры номинального напряжения</b>                | В                 | 18                       | 18                       |
| Максимальная скорость двигателя на холостом ходу        | мин <sup>-1</sup> | 1220                     | 1220                     |
| <b>Диапазон управления скоростью на первой передаче</b> | мин <sup>-1</sup> | 0-340                    | 0-340                    |
| Диапазон управления скоростью на второй передаче        | мин <sup>-1</sup> | 0-1220                   | 0-1220                   |
| <b>Максимальное к-во ударов в минуту</b>                | 1/с               | 16560                    | 16560                    |
| Диаметр зажимного патрона                               | кг                | 1,5-13                   | 1,5-13                   |
| <b>Масса инструмента</b>                                | кг                | 2,19                     | 2,0                      |
| Число настройки сцепления                               |                   | 17                       | 16                       |
| <b>Максимальное значение момента</b>                    | Нм                | 45,1                     | 45                       |

## РЕМОНТНЫЕ РАБОТЫ:



Все ремонтные работы по механическому инструменту должны проводиться обученным специалистом! Ремонт по гарантии должен проводиться исключительно производителем или уполномоченным дистрибьютором.

Если шнур питания поврежден по какой-то причине, заменить его соответствующим образом. Внесение любых изменений в механический инструмент может осуществляться исключительно гарантийной службой компании «Gröbe».

В любых случаях, связанных с ремонтом механического инструмента, обращаться по адресу:

**ИООО «ХАРДЫ ТУЛС»**  
г.Минск, пер.Козлова 7Б, пом 4  
+375 17 245 04 54  
[www.hardy-tools.by](http://www.hardy-tools.by)

Изображения в разобранном виде и информация о запасных частях доступны по запросу по факсу или электронной почте. Чтобы связаться с нами, воспользуйтесь вышеуказанными данными.

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ:

Пыль, возникающую в результате шлифовки, которая может содержать вредные вещества, утилизировать соответствующим образом. Соблюдать национальные законы и нормативы в отношении утилизации и переработки использованных инструментов, упаковок и вспомогательных устройств.



Только для стран ЕС: не утилизировать механические инструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно Европейским рекомендациям 2002/96ЕС в отношении Утилизации электрического и электронного оборудования и их реализации в национальном праве, механические инструменты, которые не используются, должны быть собраны отдельно и утилизированы с соблюдением правил охраны окружающей среды.

## **ОГОВОРКА В ОТНОШЕНИИ ГАРАНТИЙ И ОГРАНИЧЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ:**

---

КАЕМ Sp. z o.o. Sp. k не несет ответственность за любой ущерб и финансовые убытки, вызванные прерыванием коммерческой деятельности, вызванной нашим изделием или невозможностью его использования.

КАЕМ Sp. z o.o. Sp. k, а также ее представители, не несут ответственность за ущерб, вызванный неправильным использованием механического инструмента, или возникший в результате его использования с изделиями других производителей.

ИООО «ХАРДЫ ТУЛС»  
г.Минск, пер.Козлова 7Б, пом 4  
+375 17 245 04 54  
[www.hardy-tools.by](http://www.hardy-tools.by)



**KAEM Sp. z o.o. sp. k.,**  
ul. Rzemieślnicza 14, 62-081 Baranowo